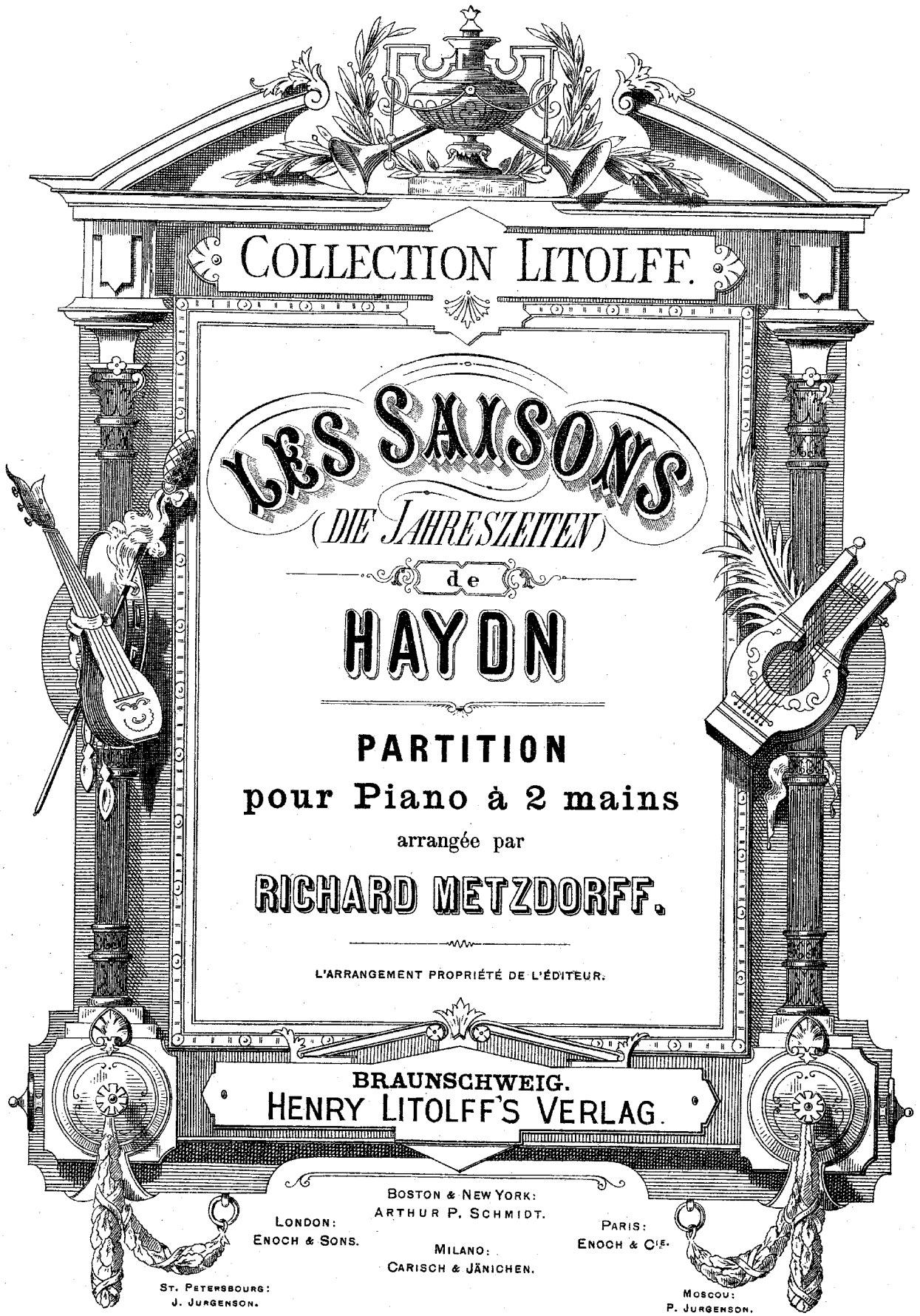

COLLECTION LITOLFF.
LES SAISONS
(DIE JAHRESZEITEN)
de
HAYDN
PARTITION
pour Piano à 2 mains
arrangée par
RICHARD METZDORFF.
L'ARRANGEMENT PROPRIÉTÉ DE L'ÉDITEUR.
BRAUNSCHWEIG.
HENRY LITOLFF'S VERLAG.
BOSTON & NEW YORK:
ARTHUR P. SCHMIDT.
LONDON:
ENOCH & SONS.
PARIS:
ENOCH & Cie.
MILANO:
CARISCH & JÄNICHEN.
ST. PETERSBOURG:
J. JURGENSON.
MOSCOU:
P. JURGENSON.

# TABLE.—INHALT.

## Le printemps. — Der Frühling.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| N° 1. | Ouverture. | | | Pag. 3. |
| N° 2. | Chœur des Paysans. | *Viens, doux printemps.* | Komm holder Lenz. | „ 8. |
| N° 3. | Air. | *Rempli d'espoir, l'agriculteur à ses travaux revient.* | Schon eilet froh der Ackersmann. | „ 10. |
| N° 4. | Chœur. | *Ciel, exauce nos prières.* | Sei nun gnädig, milder Himmel. | „ 12. |
| N° 5. | Chant d'Allegresse. | *O quels charmes la campagne.* | O wie lieblich ist der Anblick. | „ 15. |
| N° 6. | Chœur. | *Dieu sans fin, Dieu puissant.* | Ewiger, mächtiger, gütiger Gott. | „ 19. |


## L'été. — Der Sommer.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| N° 7. | Récitatif. | *Aux portes du matin paraît le jour.* | Im grauen Schleier rückt heran. | „ 22. |
| | Air. | *Tôt le berger autour de lui rassemble vaches et moutons.* | Der munt're Hirt versammelt nun die frohen Heerden. | „ 23. |
| N° 8. | Chœur. | *Il monte, il vient, le père.* | Sie steigt herauf, die Sonne. | „ 25. |
| N° 9. | Cavatine. | *L'excès opprime la nature.* | Dem Druck erlieget die Natur. | „ 28. |
| N° 10. | Récitatif. | *Je te salue, ô sombre bois.* | Willkommen jetzt, o dunkler Hain. | „ 29. |
| | Air. | *O fraîcheur délicieuse.* | Welche Labung für die Sinne. | „ 30. |
| N° 11. | Chœur. | *Ah! l'orage nous atteint.* | Ach! das Ungewitter naht. | „ 33. |
| N° 12. | Trio et Chœur. | *Ah! les nuages se divisent!* | Die düsteren Wolken trennen sich! | „ 36. |


## L'automne. — Der Herbst.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| N° 13. | Ouverture. | | | „ 39. |
| N° 14. | Trio et Chœur. | *Tel est le prix que le travail.* | So lohnet die Natur den Fleiss. | „ 40. |
| N° 15. | Duo. | *Mesdames de la cour, venez.* | Ihr Schönen aus der Stadt, kommt her. | „ 44. |
| N° 16. | Air. | *Voyez comme à travers ces prés.* | Seht auf die bunten Wiesen hin. | „ 48. |
| N° 17. | Chœur. | *Ah! quels sons éclatants.* | Hört das laute Getön. | „ 51. |
| N° 18. | Chœur. | *Vive le jus du raisin!* | Juhe! der Wein ist da. | „ 54. |


## L'hiver. — Der Winter.


| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| N° 19. | Récitatif. | *Par leur déclin les pâles jours.* | Nun senket sich das blasse Jahr. | „ 59. |
| | Cavatine. | *Sans chaleur et sans lumière.* | Licht und Leben sind geschwächet. | „ 60. |
| N° 20. | Air. | *Le malheureux passant.* | Hier steht der Wandrer nun. | „ 61. |
| N° 21. | Chœur. | *Tourne, cher rouet.* | Knurre, schnurre Rädchen. | „ 64. |
| N° 22. | Solo et Chœur. | *Il était une fille.* | Ein Mädchen, das auf Ehre hielt. | „ 66. |
| N° 23. | Air. | *Mortel! contemple en ce tableau.* | Erblicke hier, bethörter Mensch. | „ 67. |
| N° 24. | Chœur. | *L'aurore du grand jour luira.* | Dann bricht der grosse Morgen an. | „ 69. |



DRUCK VON HENRY LITOLFF'S VERLAG IN BRAUNSCHWEIG.

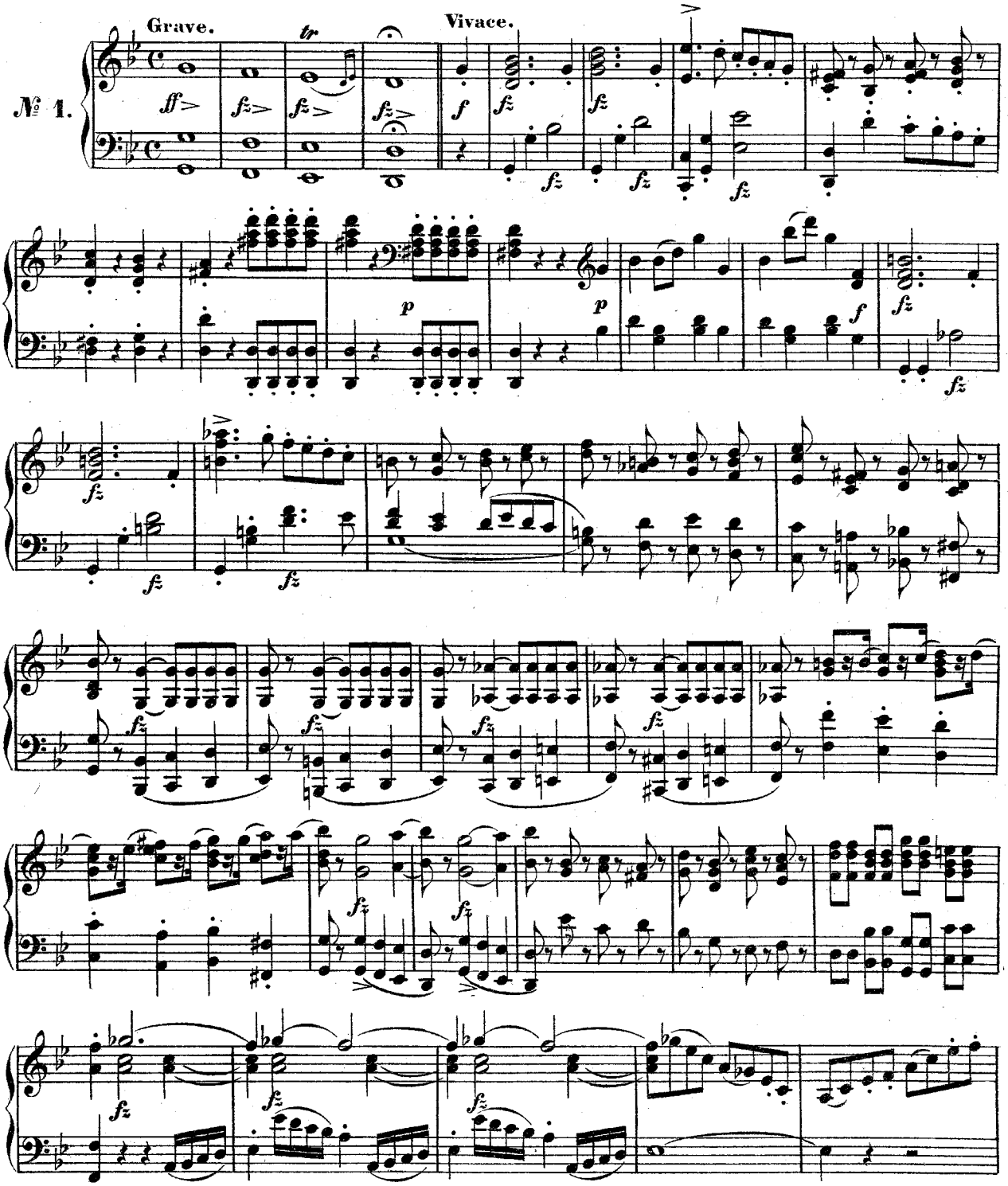
# LE PRINTEMPS.

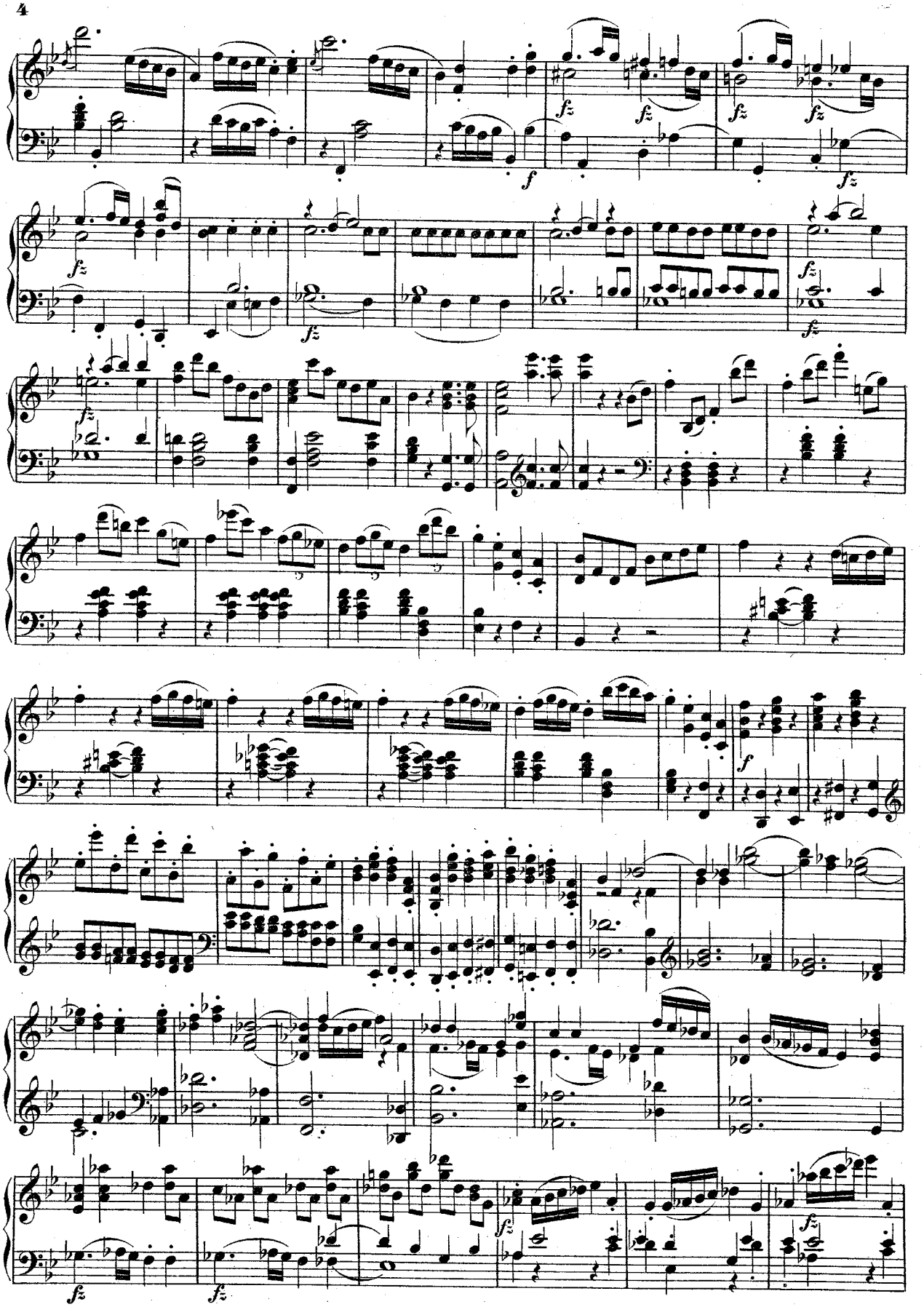
*L'ouverture peint le passage de l'hiver au printemps.*

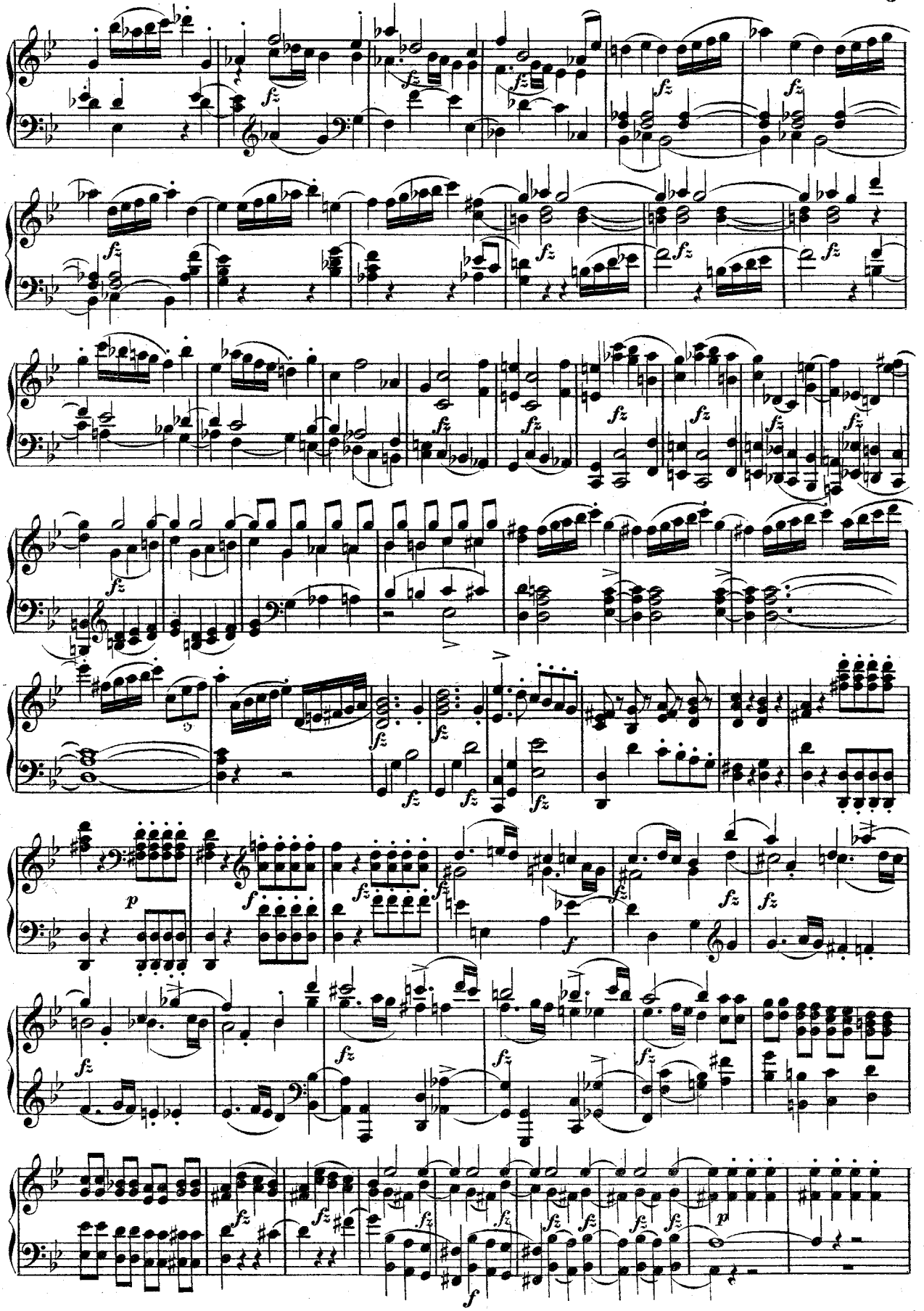
# DER FRÜHLING.

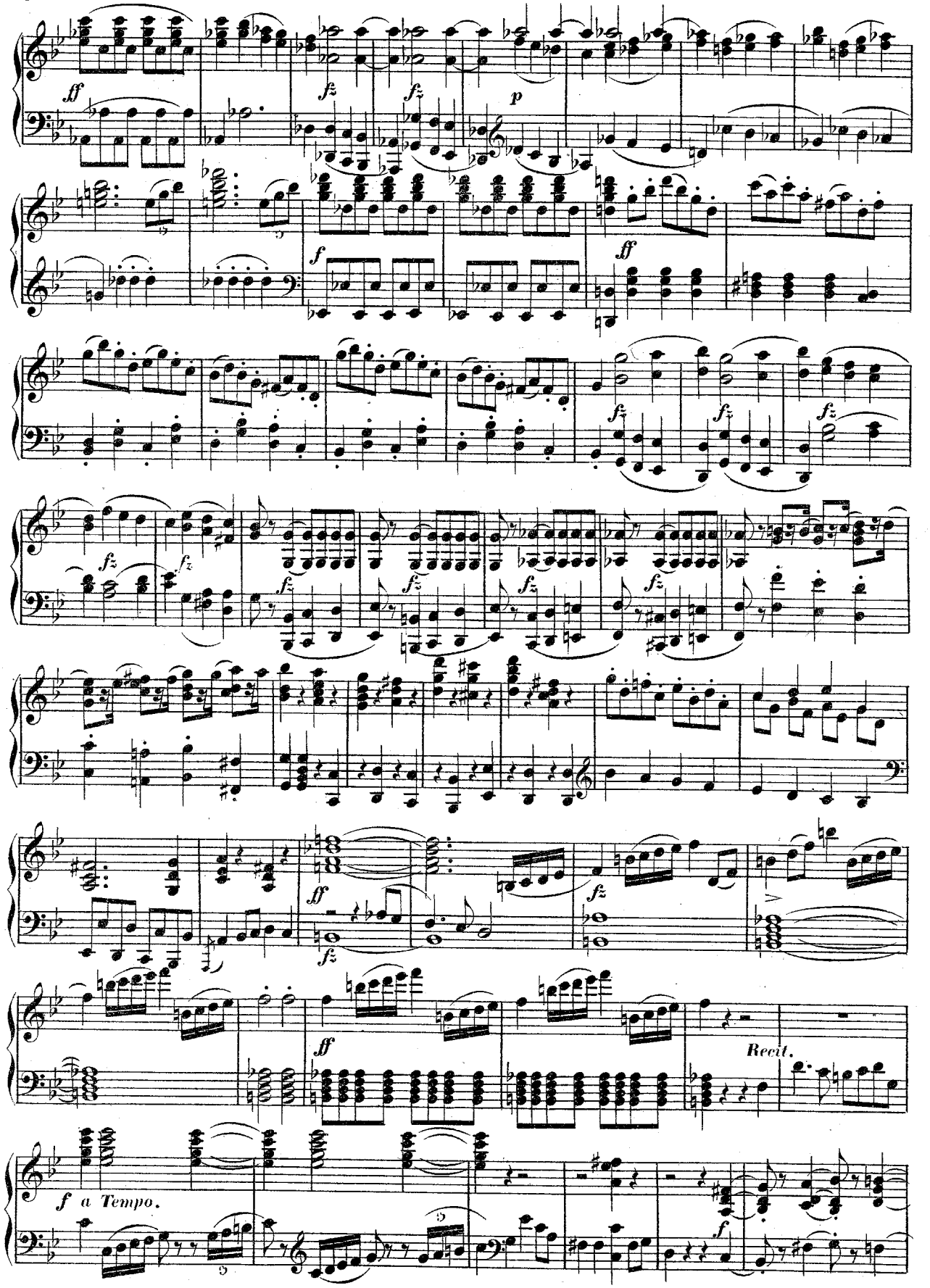
*Die Einleitung stellt den Übergang vom Winter zum Frühling vor.*

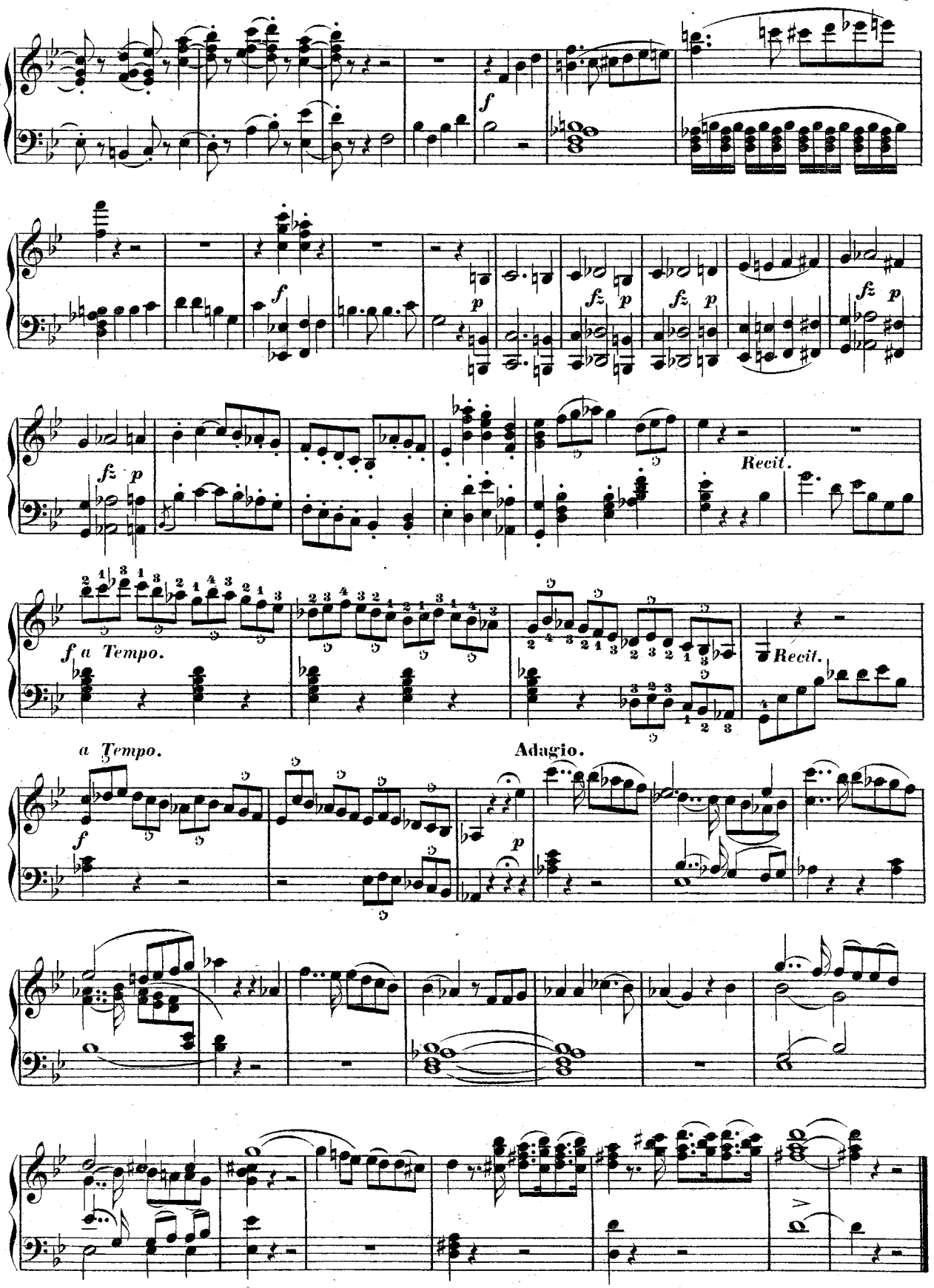
## OUVERTURE.








ff
fz
fz
p
f
ff
fz
fz
fz
fz
fz
fz
fz
fz
fz
ff
fz
ff
Recit.
f a Tempo.
f

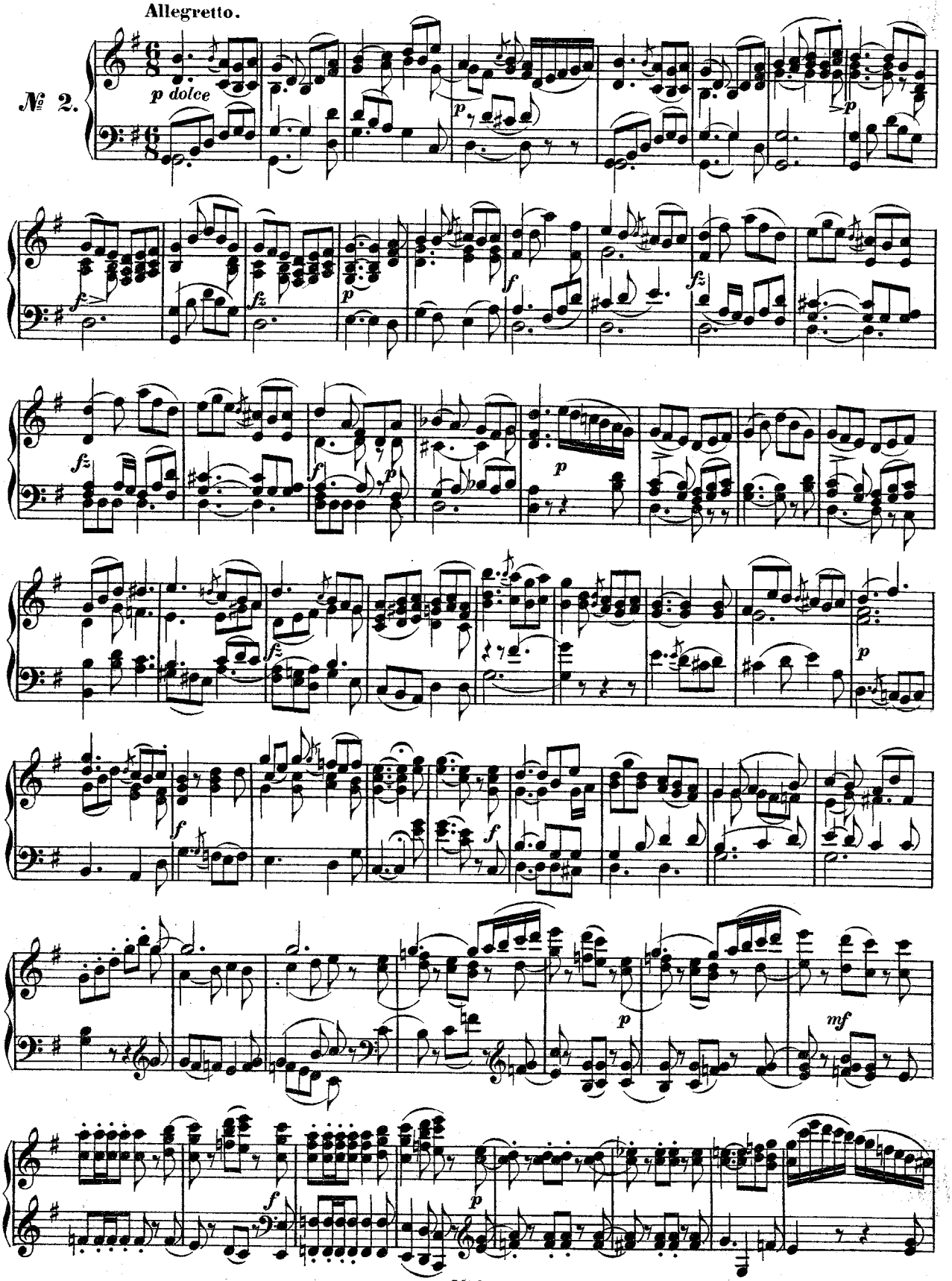

f
fz p
Recit.
f a Tempo.
Recit.
a Tempo.
Adagio.
f
p

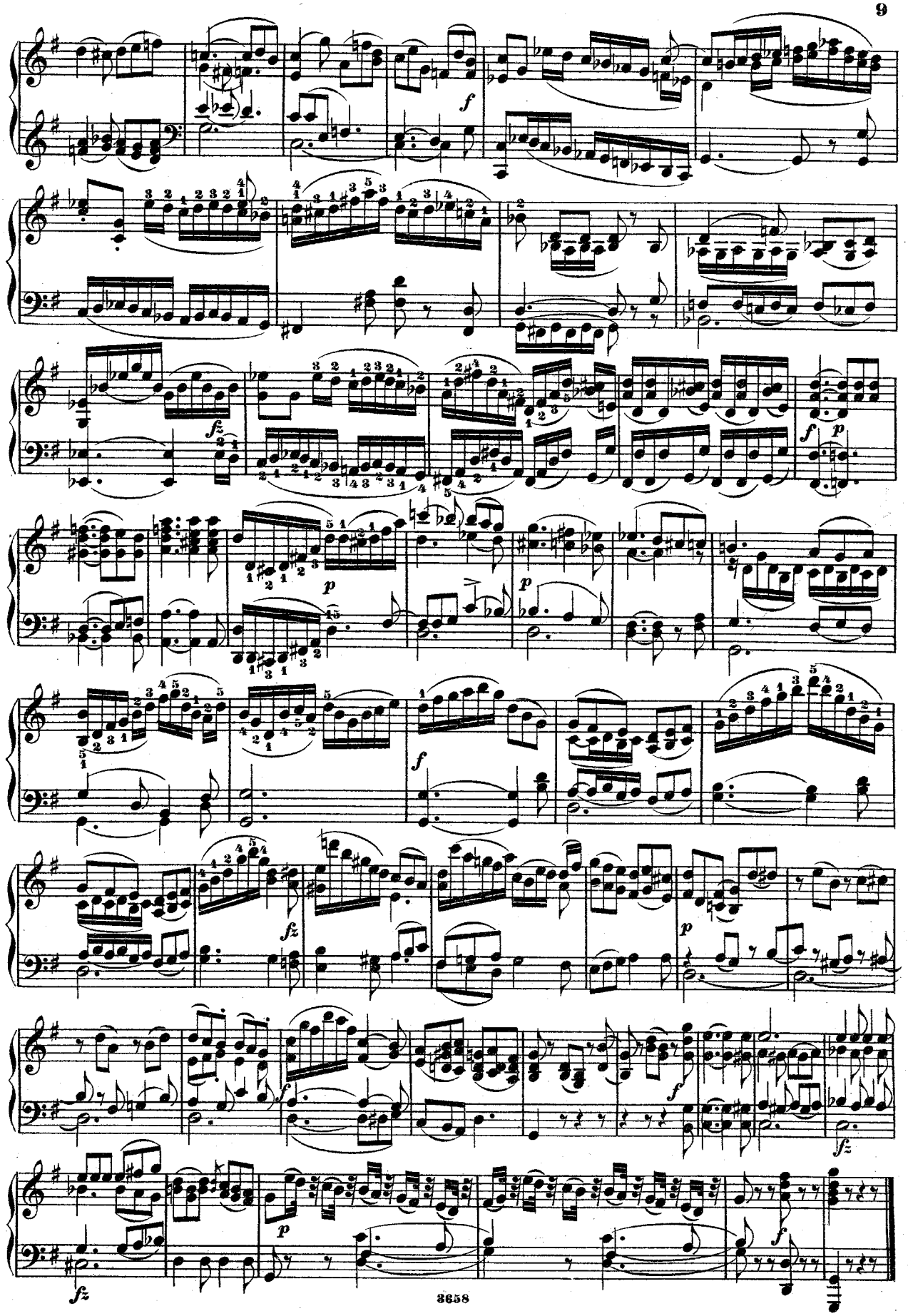
# CHOEUR DES PAYSANS

*Viens, doux printemps.*—Komm holder Lenz.

**Allegretto.**

№ 2.



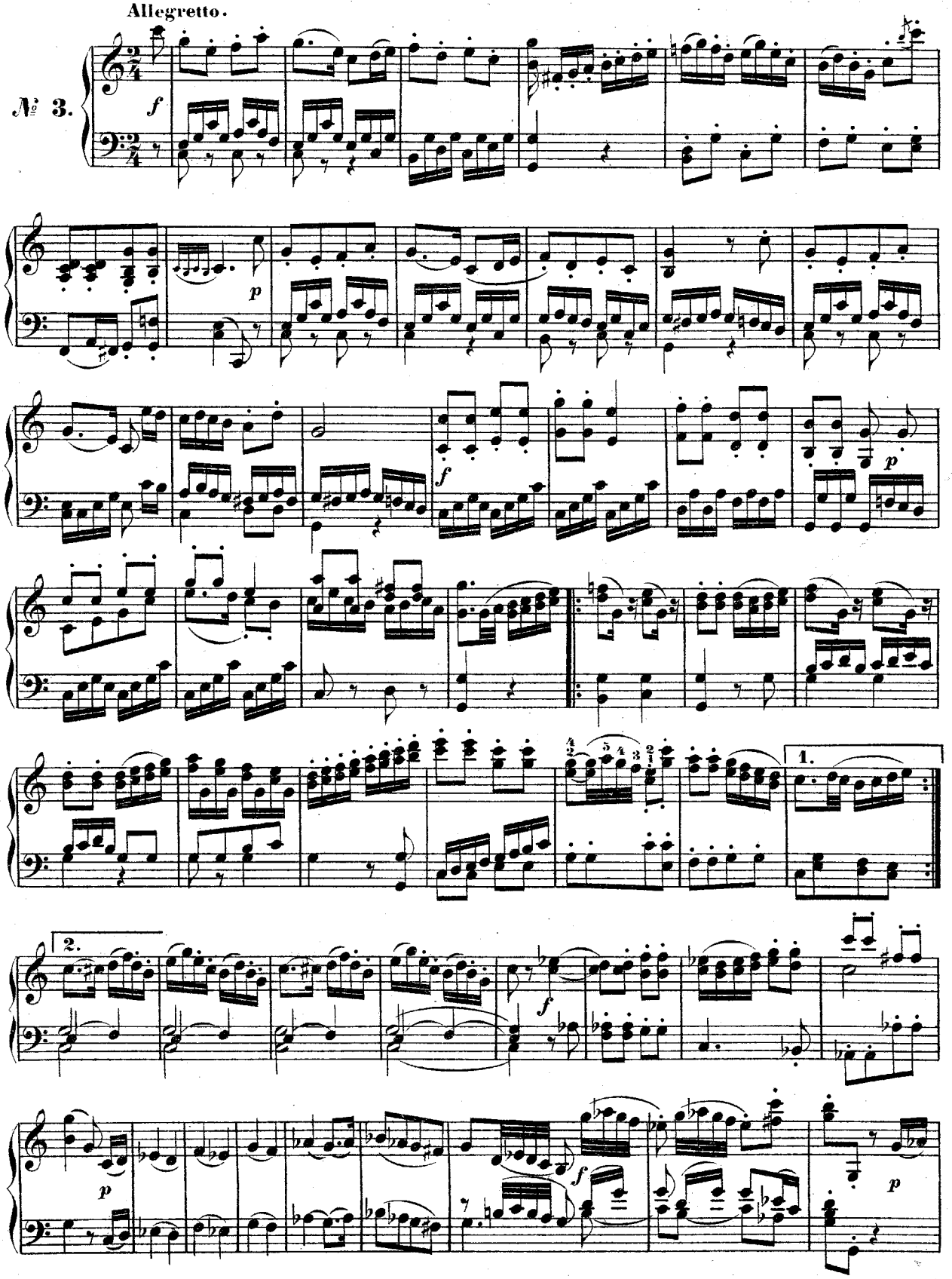


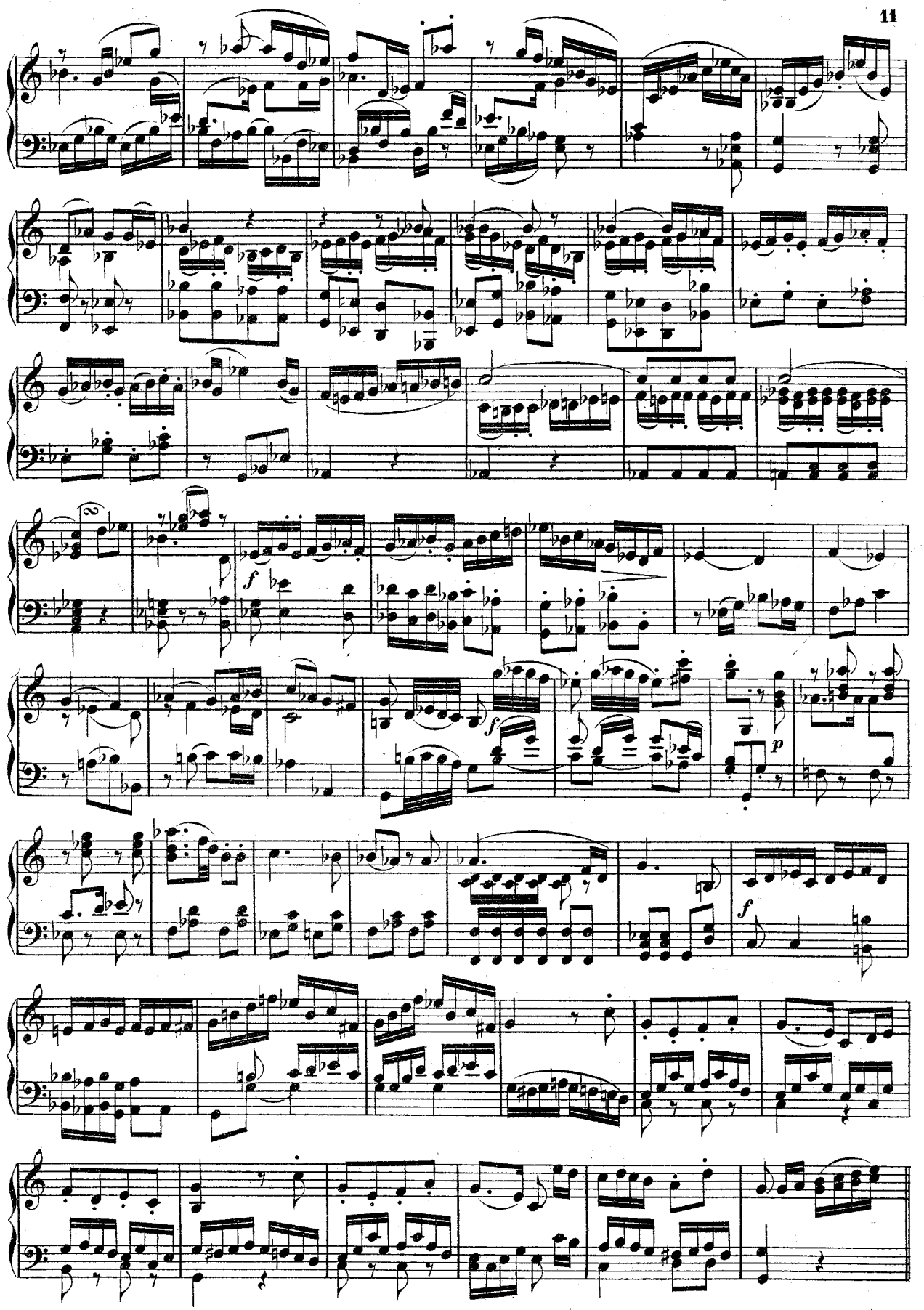
# AIR.

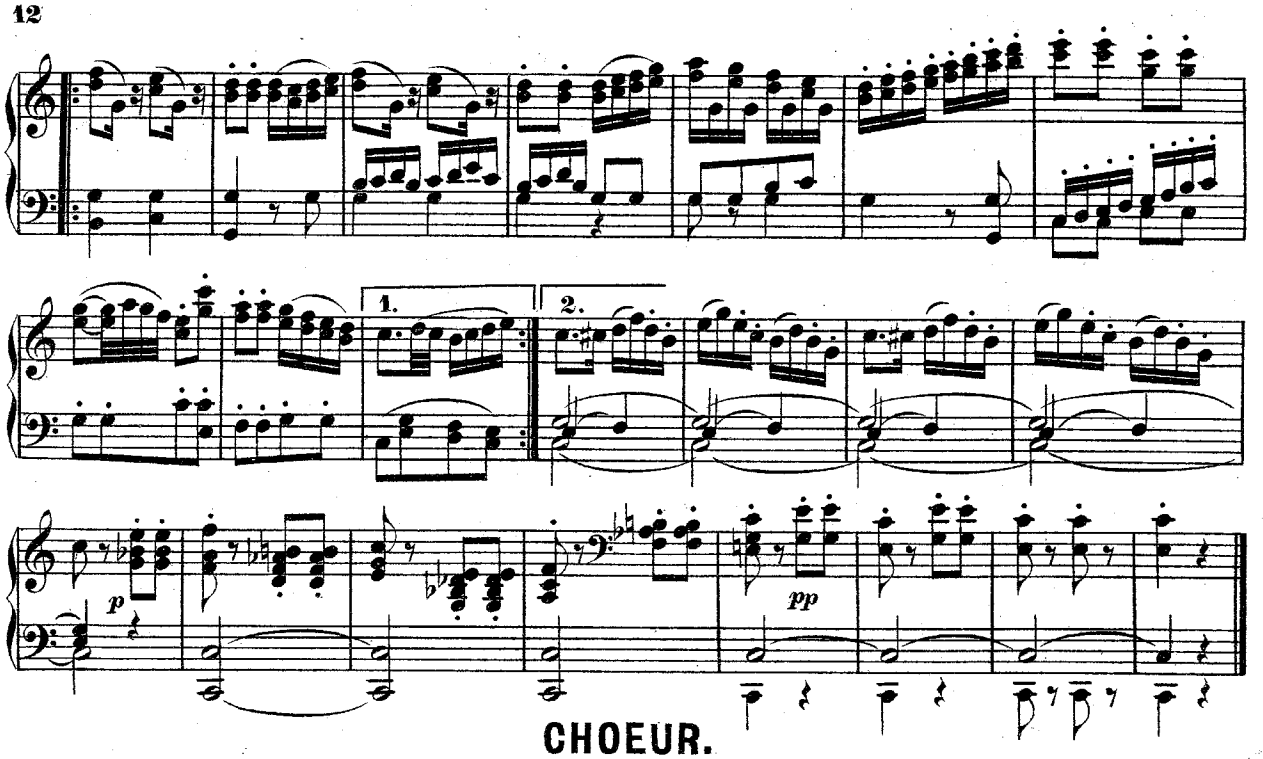
*Rempli d'espoir, l'agriculteur à ses travaux revient.* — Schon eilet froh der Ackersmann.

**Allegretto.**

№ 3.

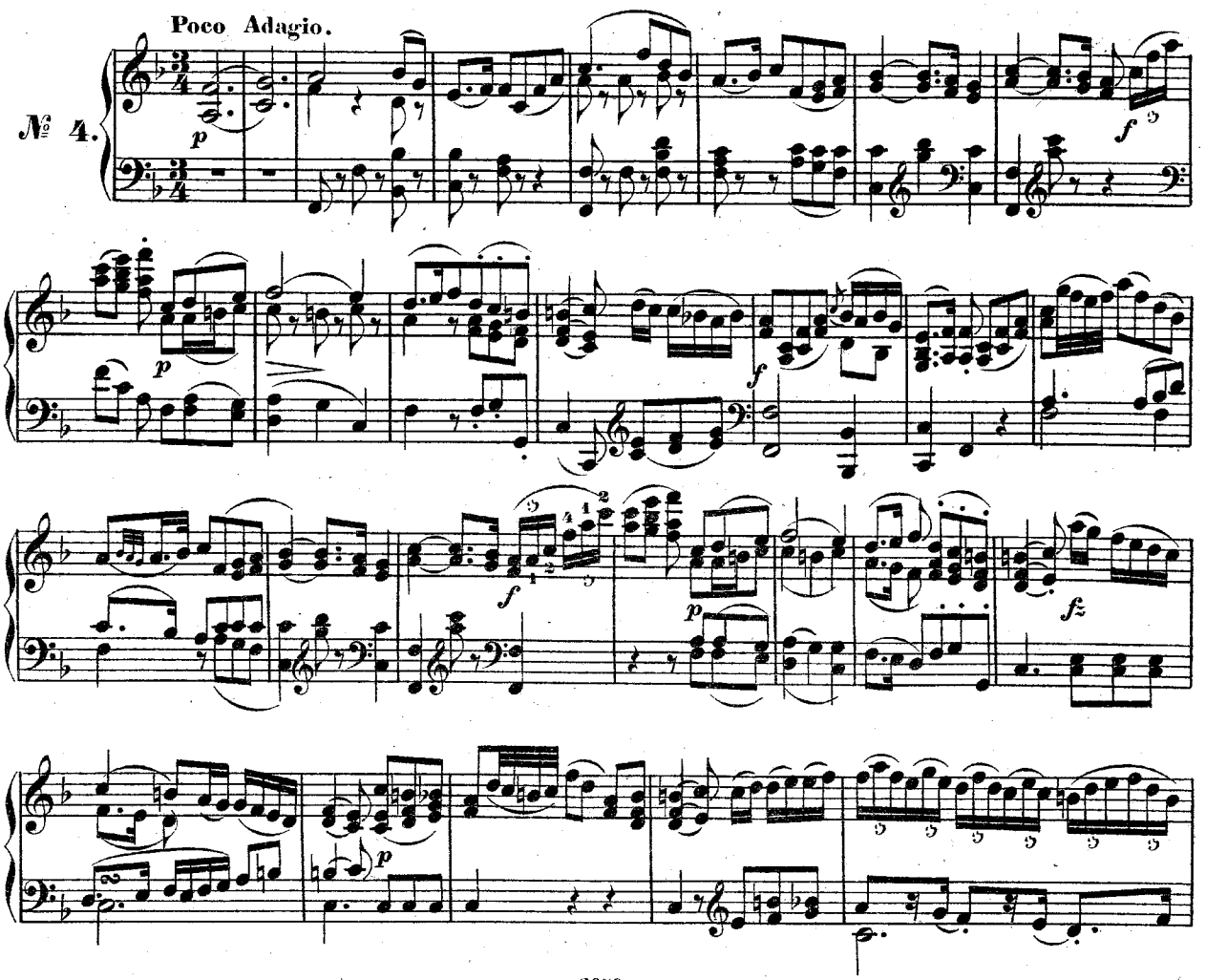


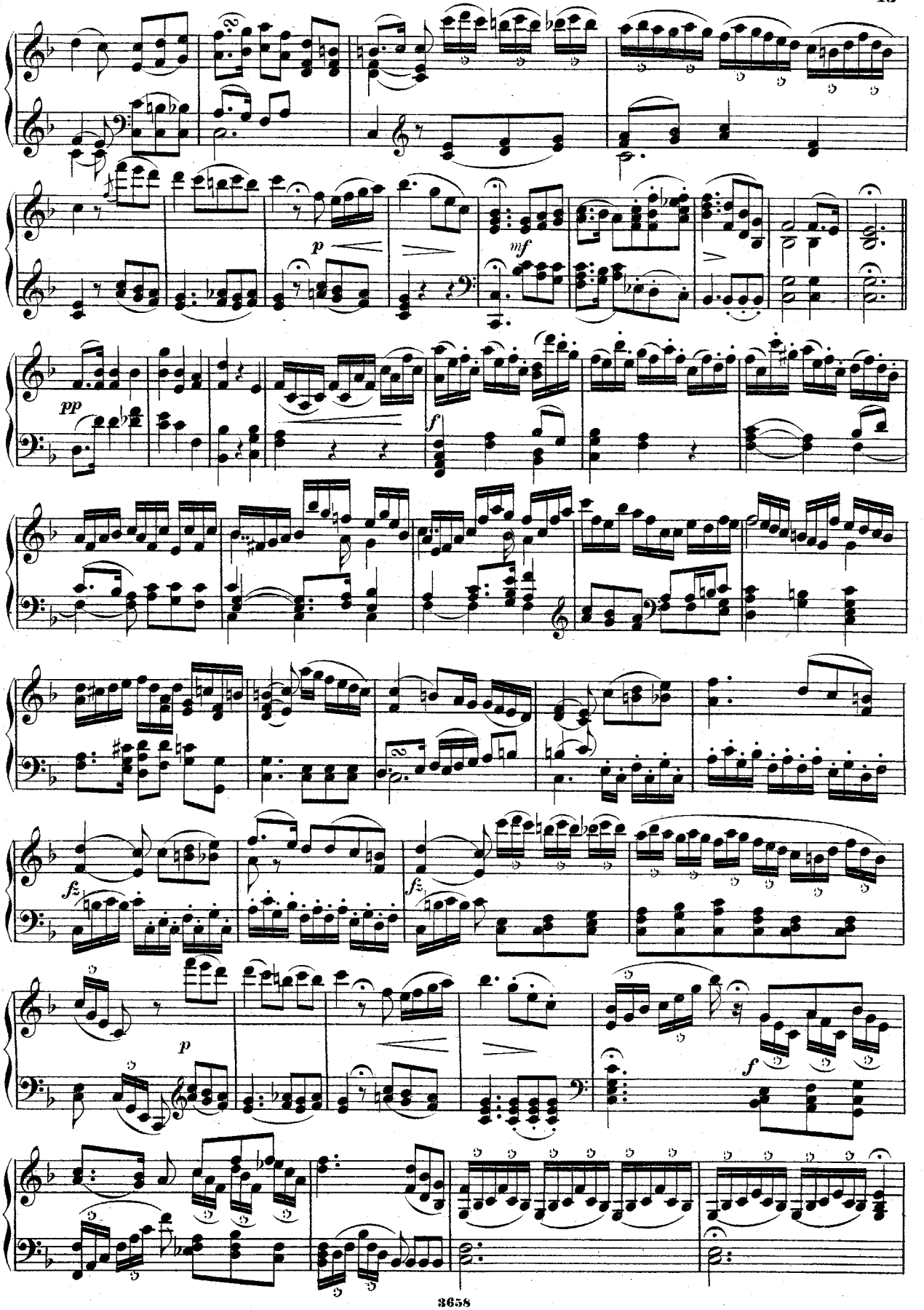

f
f
p
f

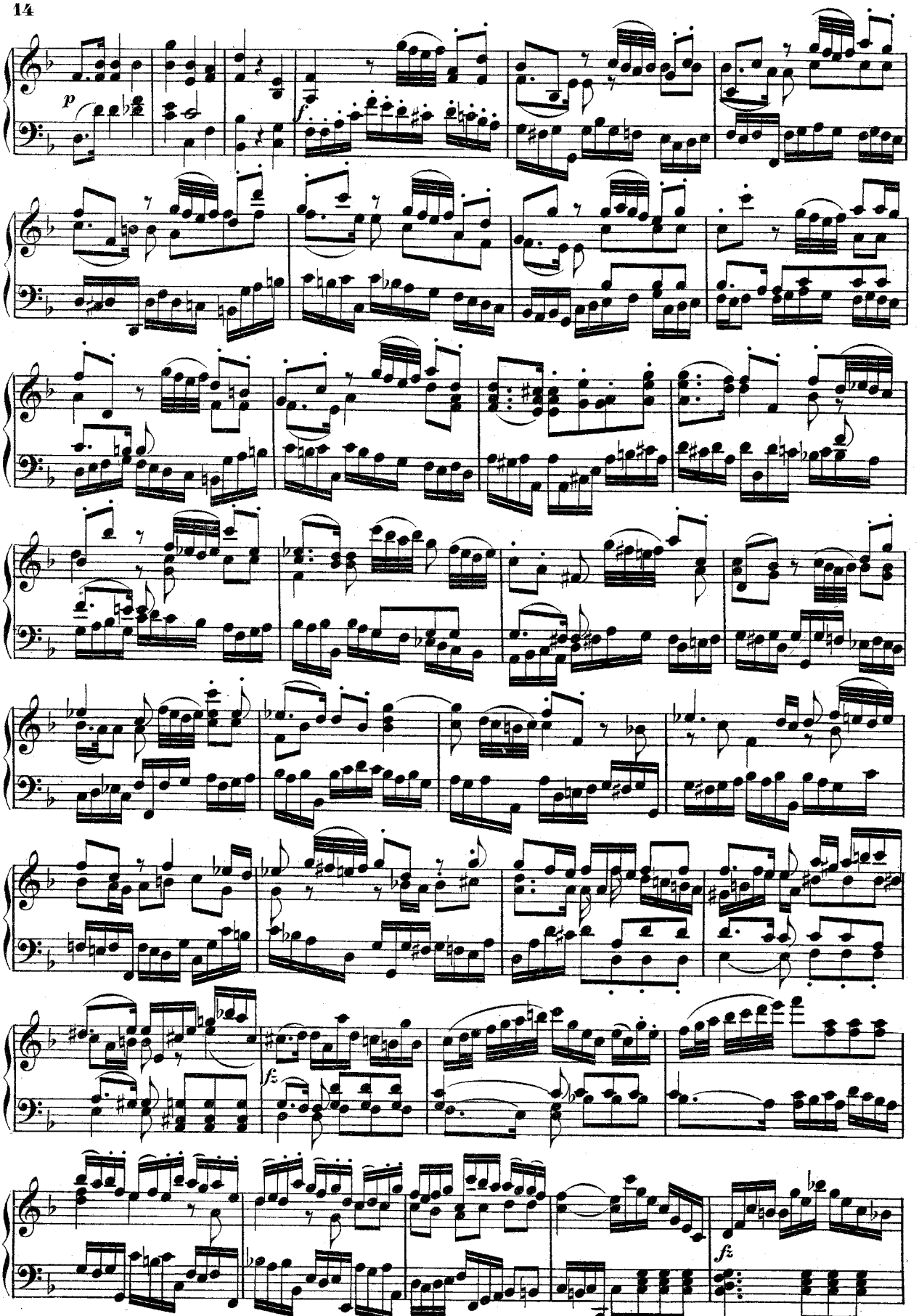


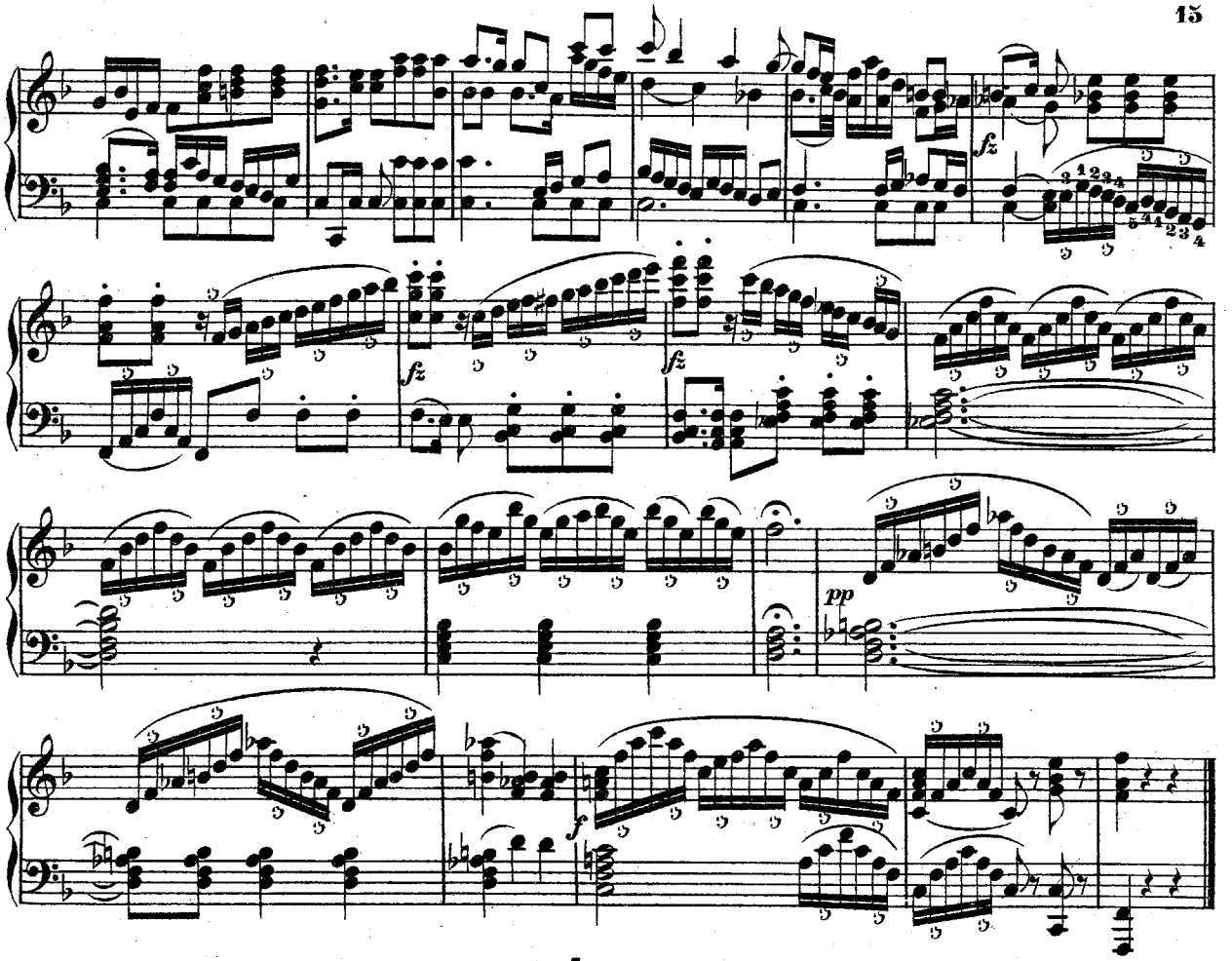

## CHOEUR.

*Ciel exause nos prières.*—Sei nun gnädig, milder Himmel.



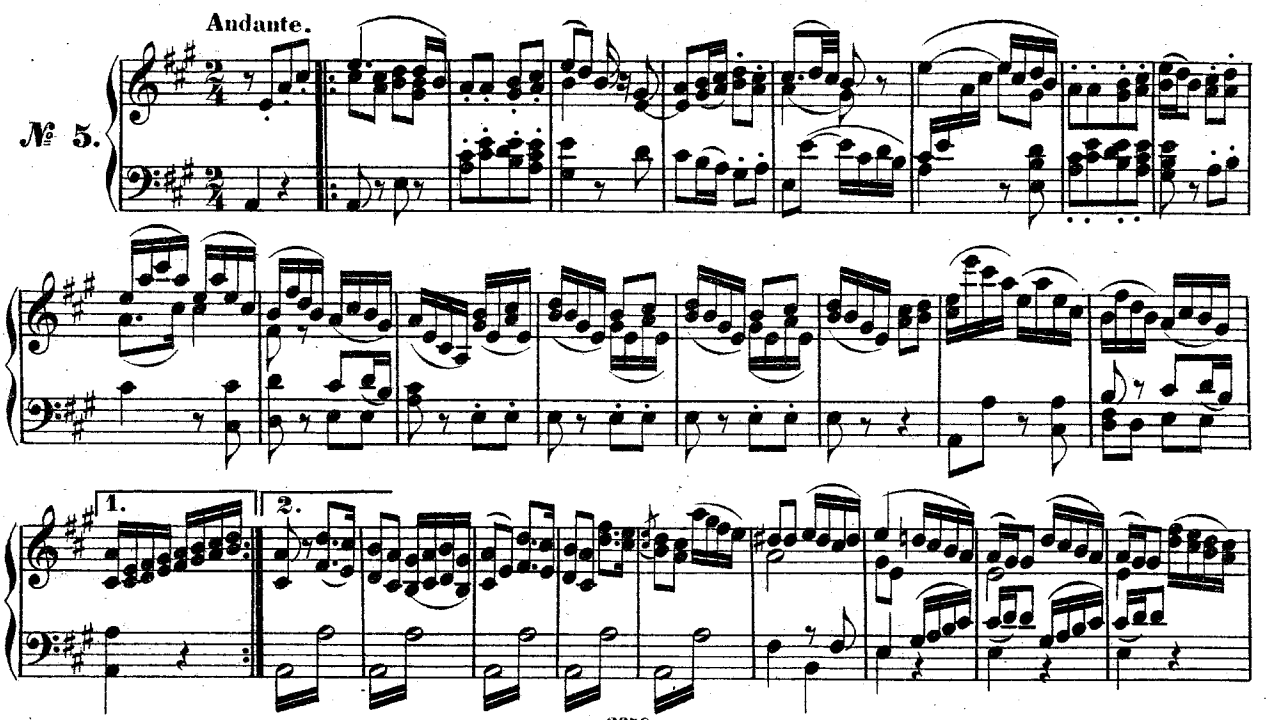

p
mf
pp
f
fz
fz
p
f

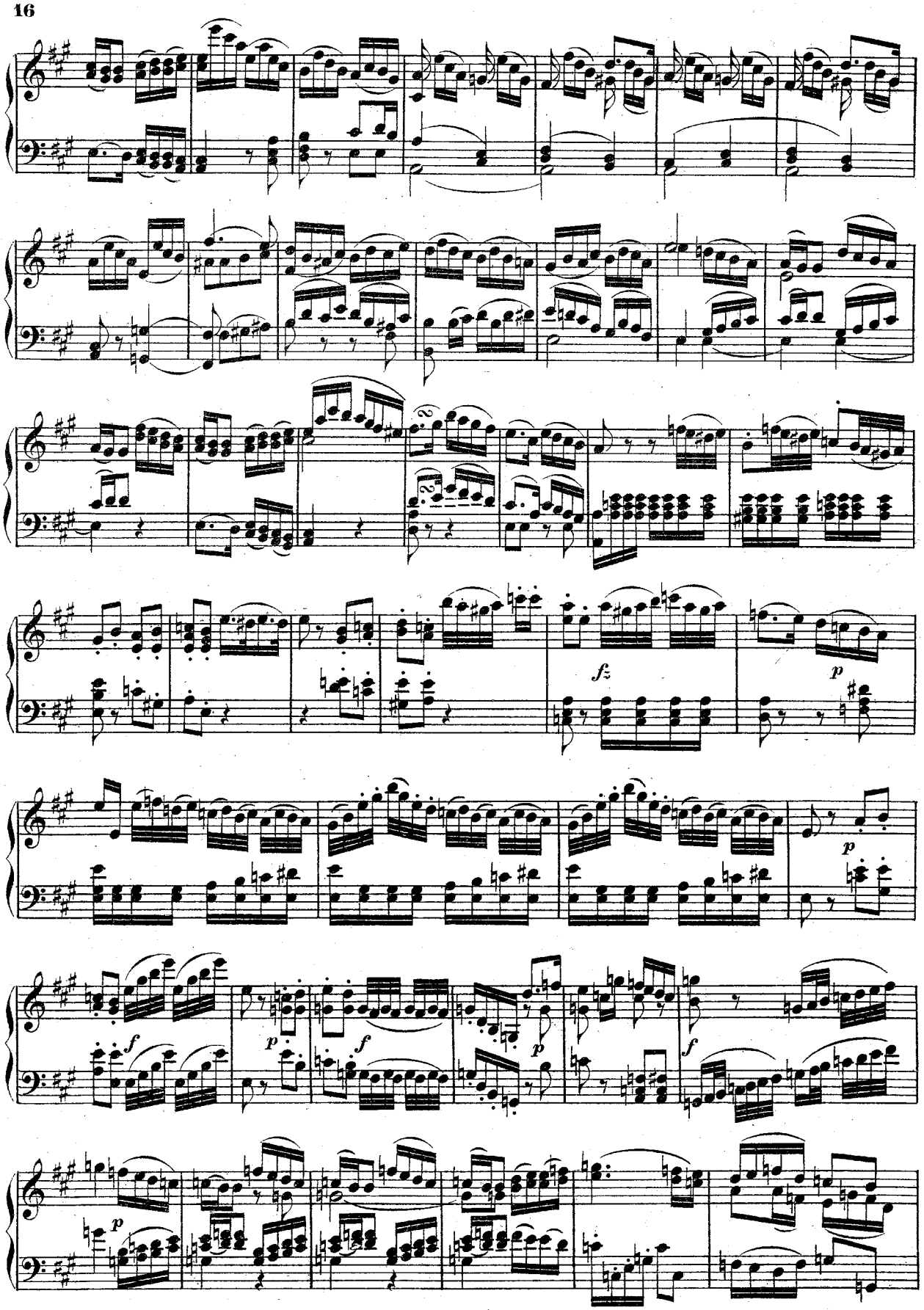

p
f
fz
fz

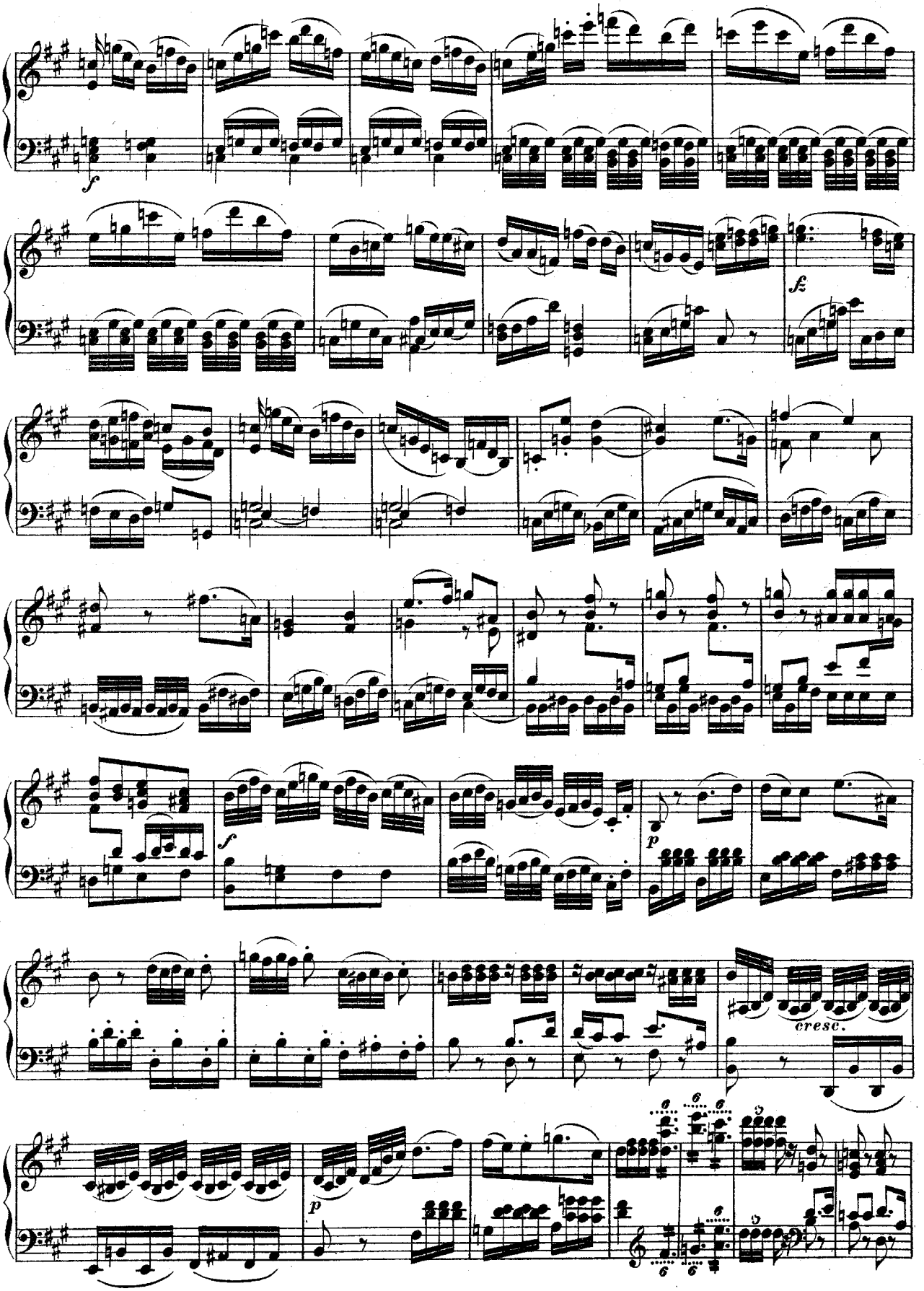


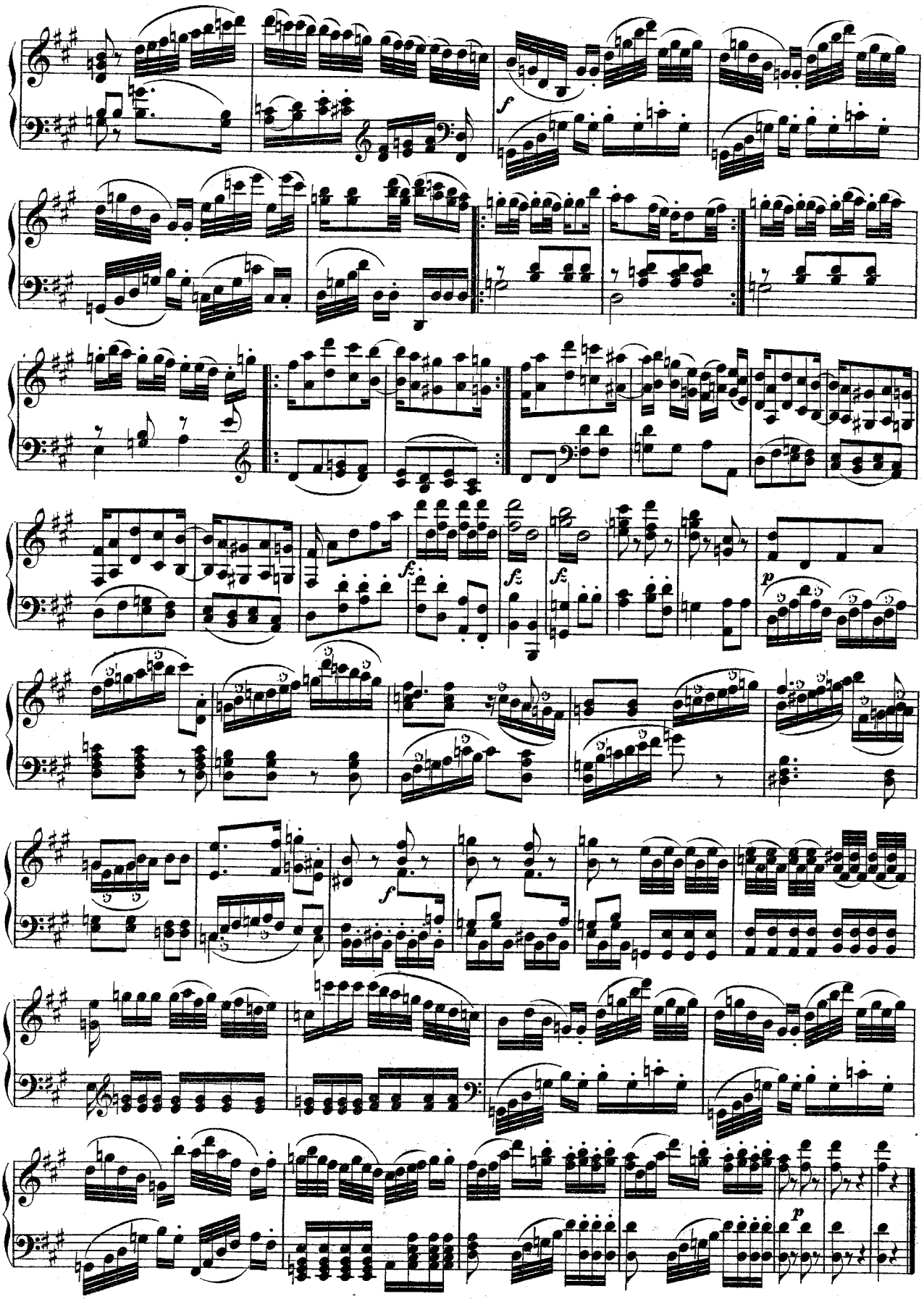

## CHANT D'ALLEGRESSE.

*O quels charmes la campagne.* — O wie lieblich ist der Anblick.



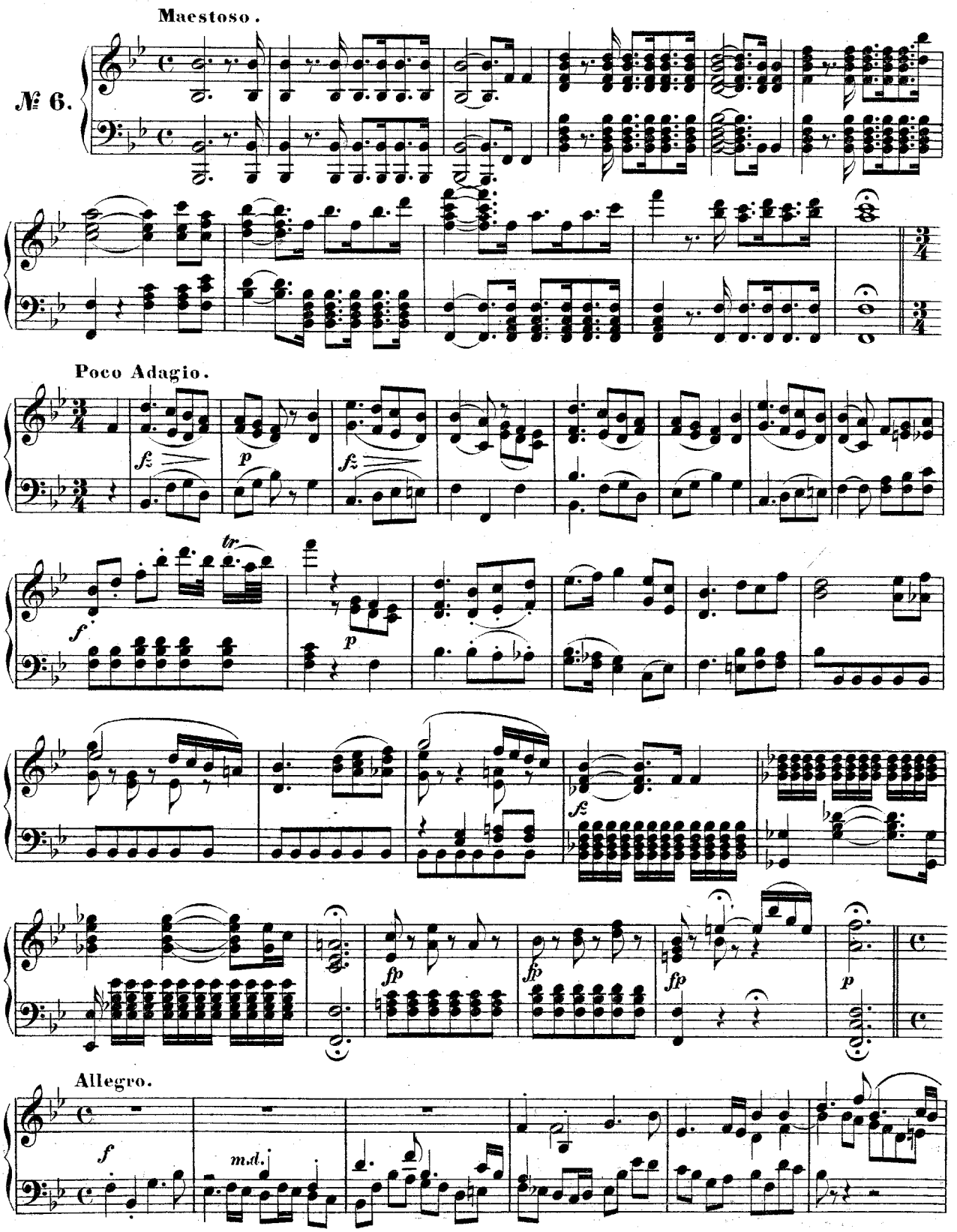

fz
p
f
p
f
p
f
p

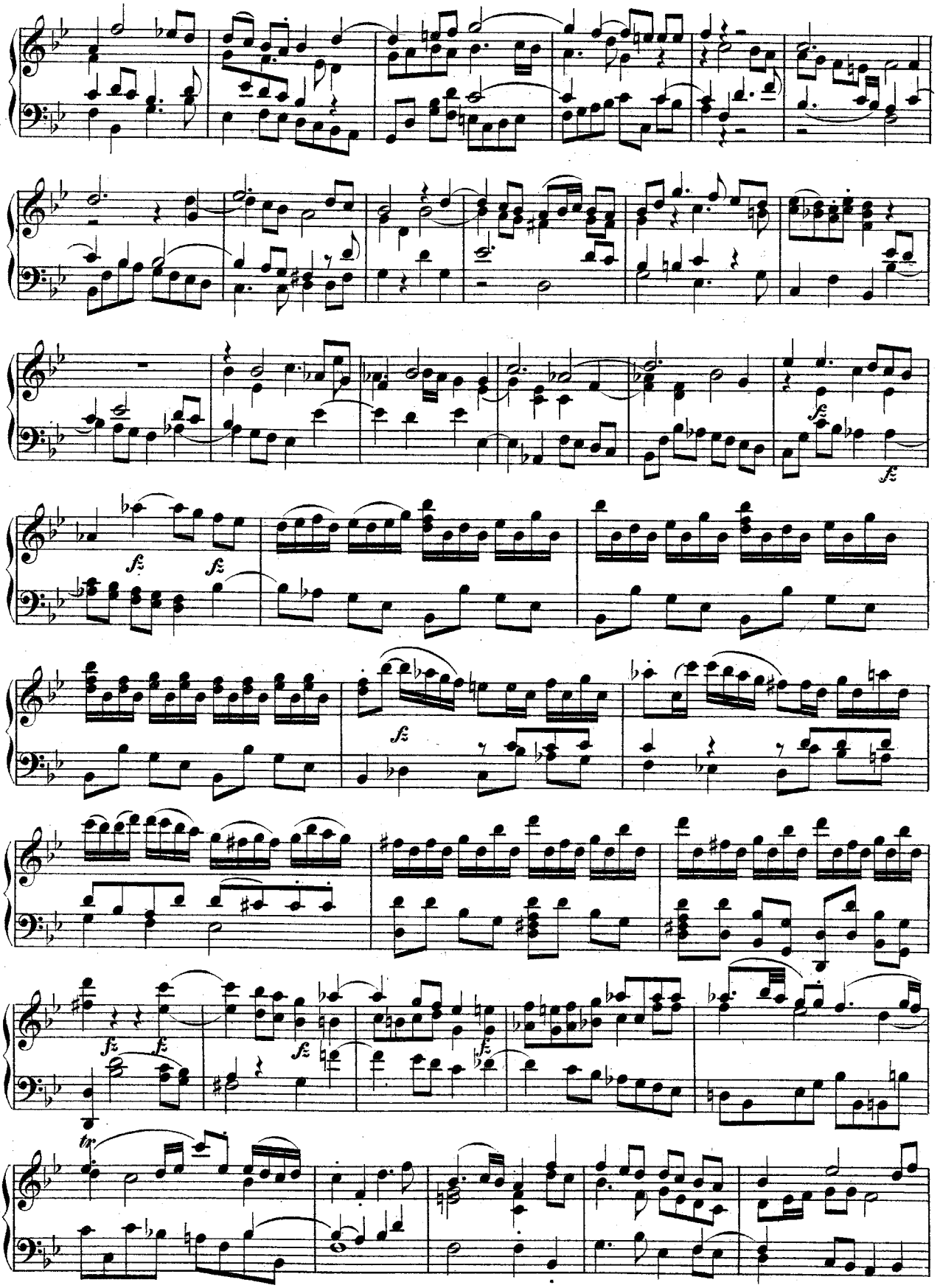

f
fz
f
p
cresc.
p

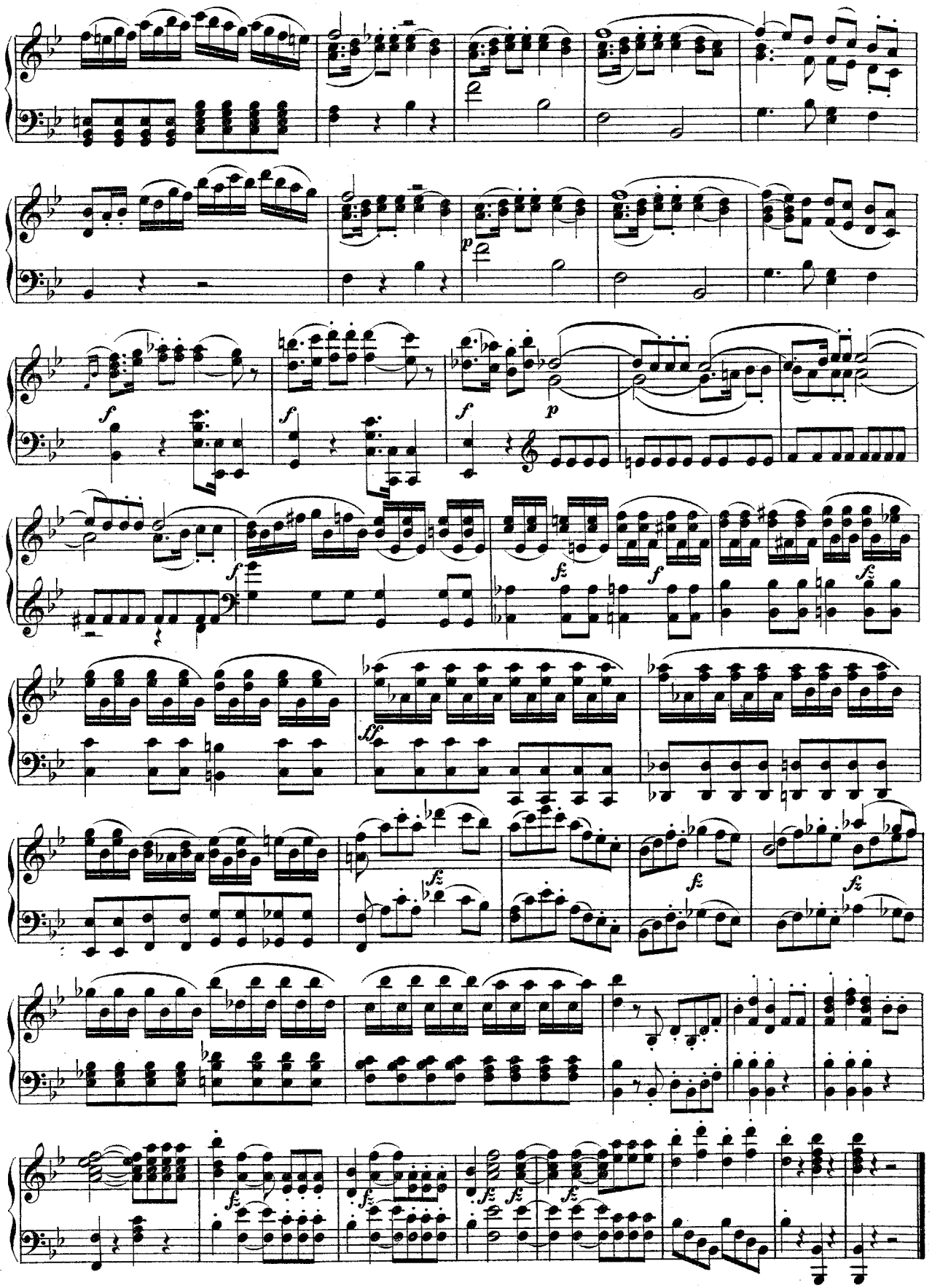


# CHOEUR.

*Dieu sans fin, Dieu puissant.* — Ewiger, mächtiger, gütiger Gott.







# L'ÉTÉ.

*L'ouverture peint l'aube du jour.*

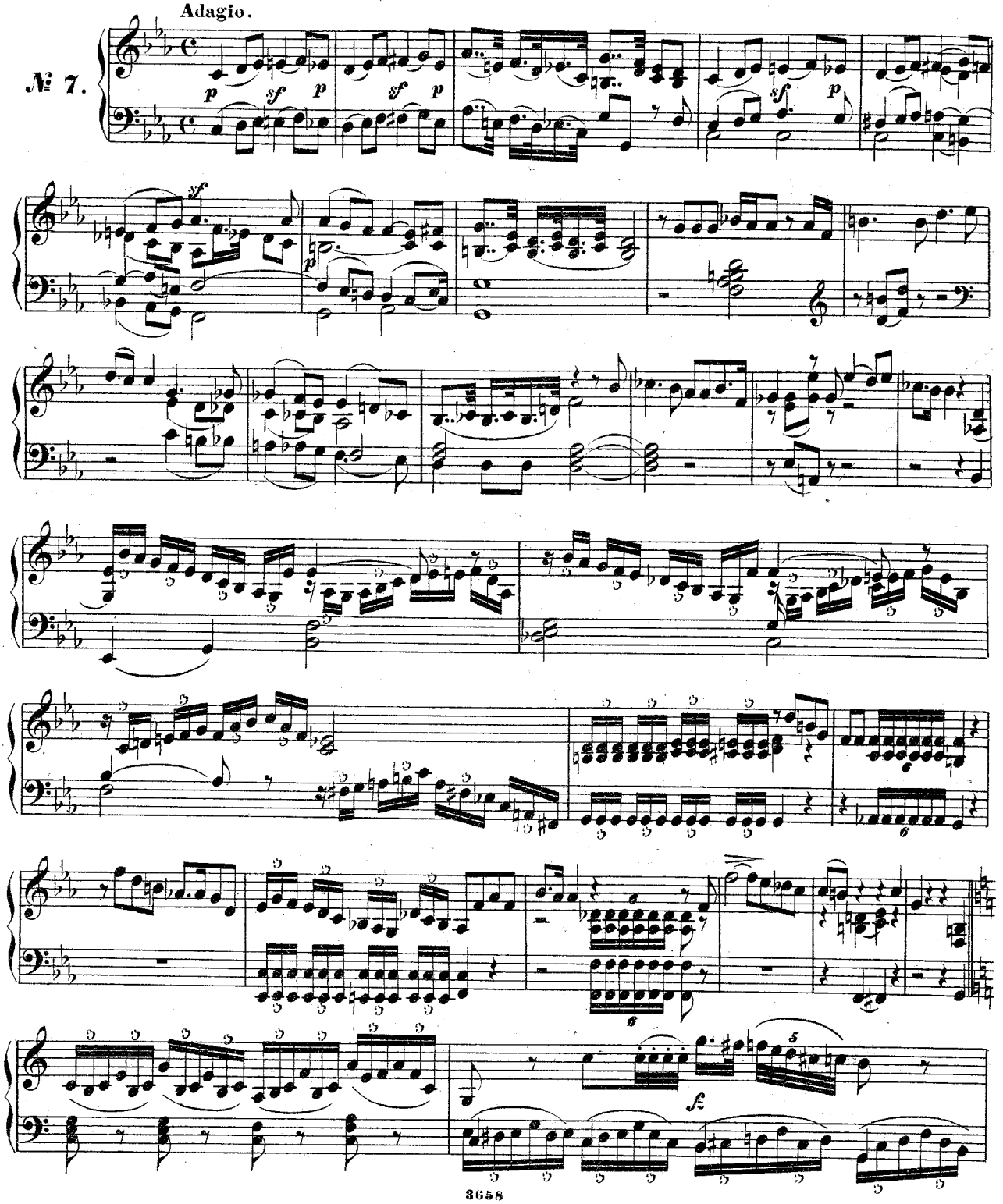
# DER SOMMER.

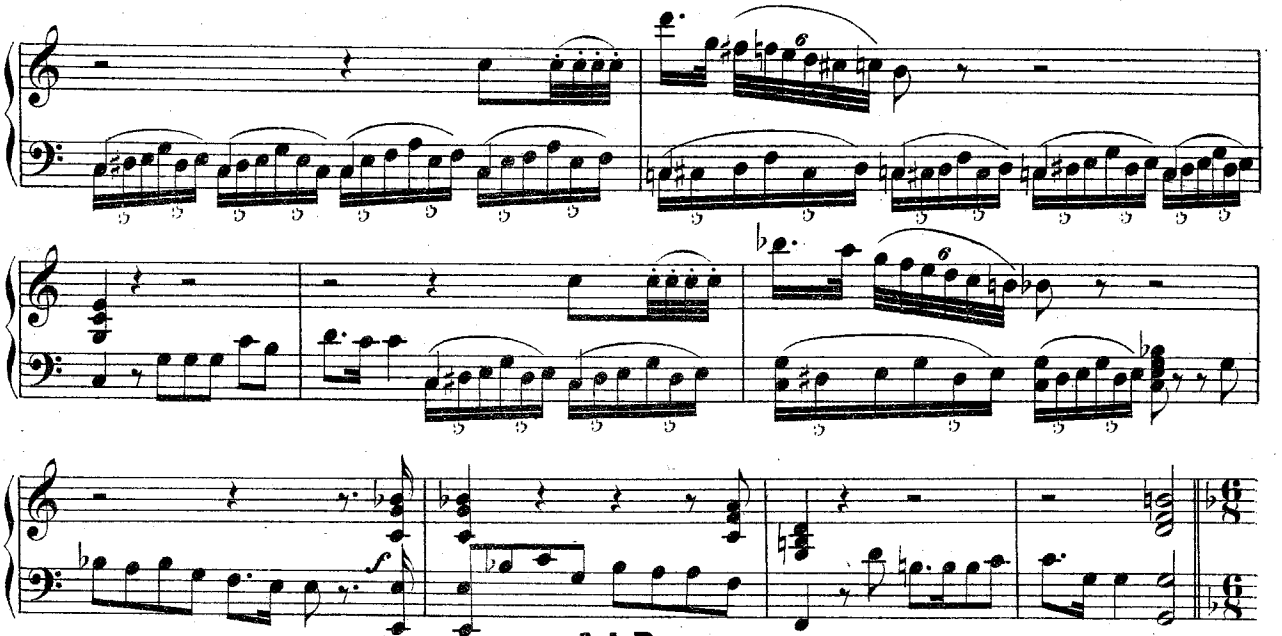
*Die Einleitung stellt die Morgendämmerung vor.*

## RÉCITATIF ET AIR.

*Aux portes du matin paraît le jour.* — Im grauen Schleier rückt heran.

**№ 7.** **Adagio.**

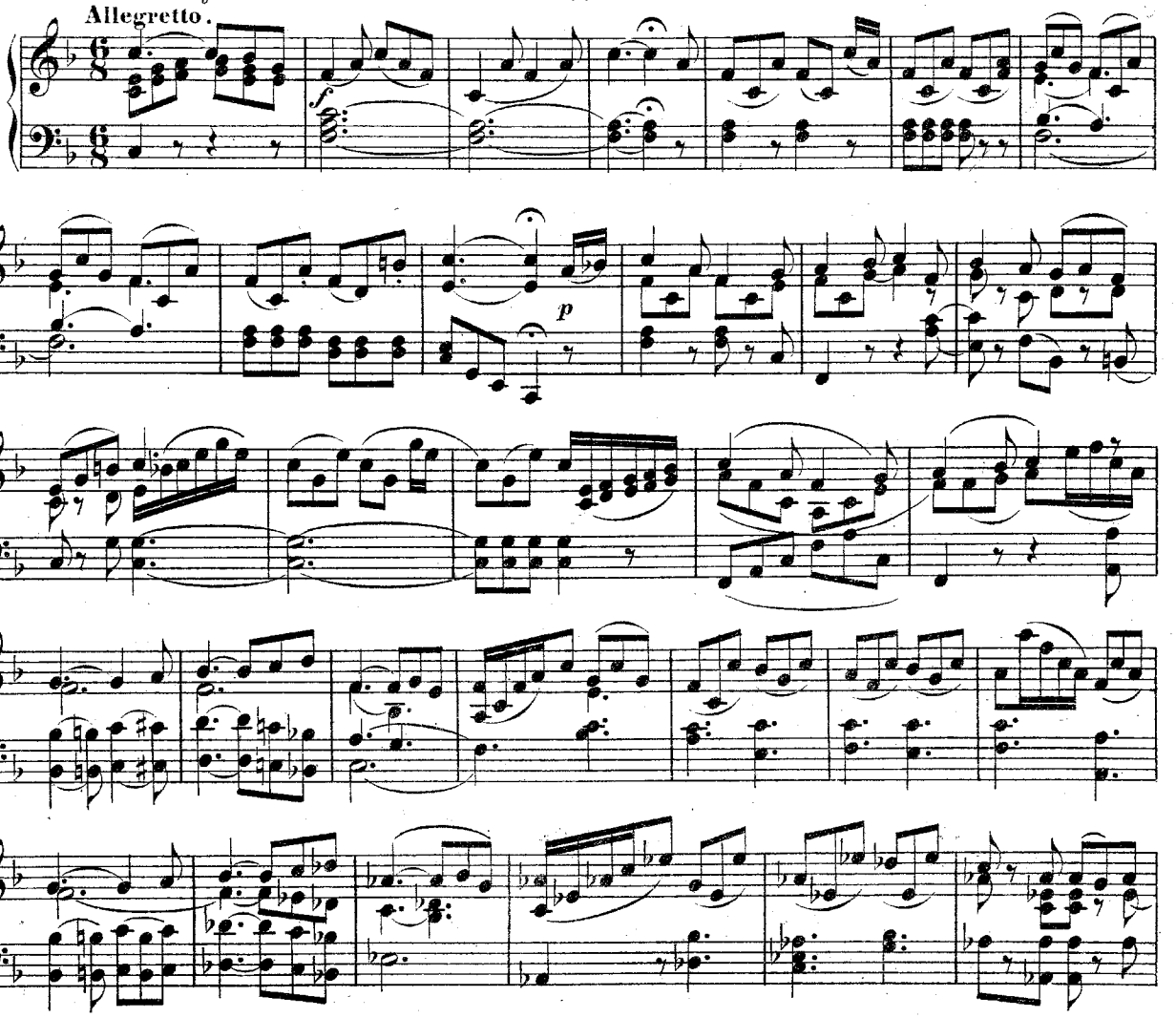


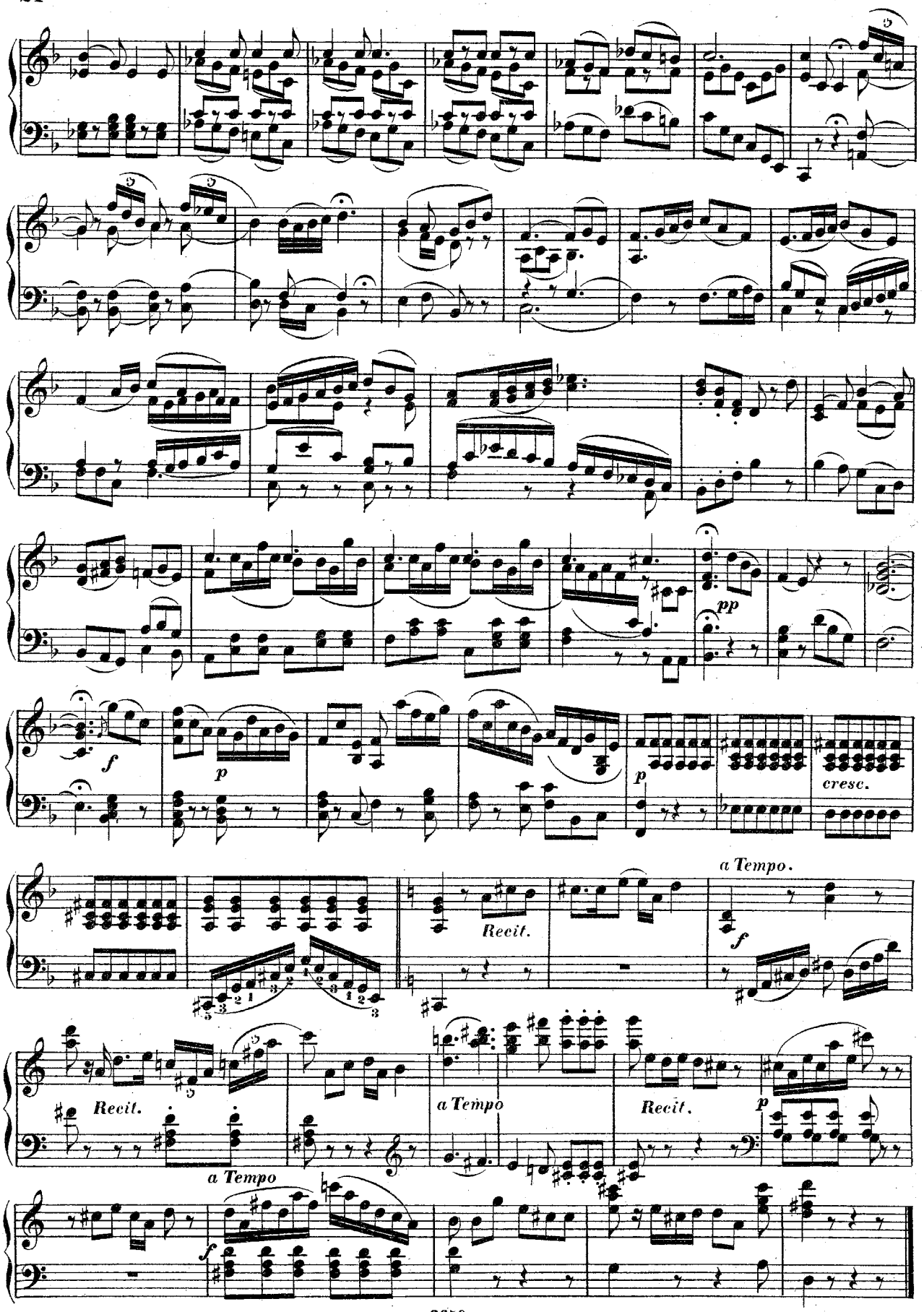


## AIR.

*Tôt le berger autour de lui rassemble vaches et moutons.*—Der muntre Hirt versammelt nun die frohen Heerden.

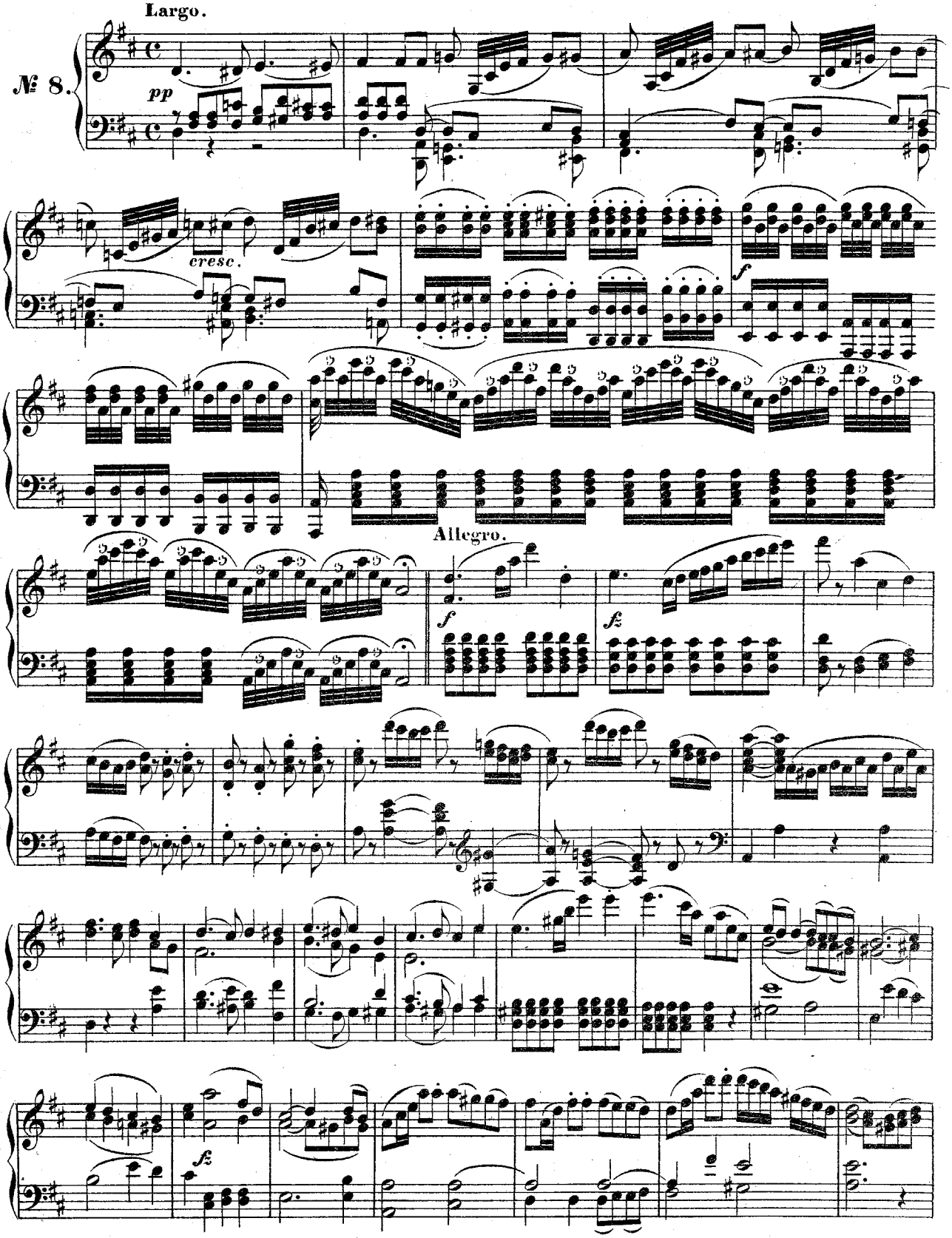
**Allegretto.**

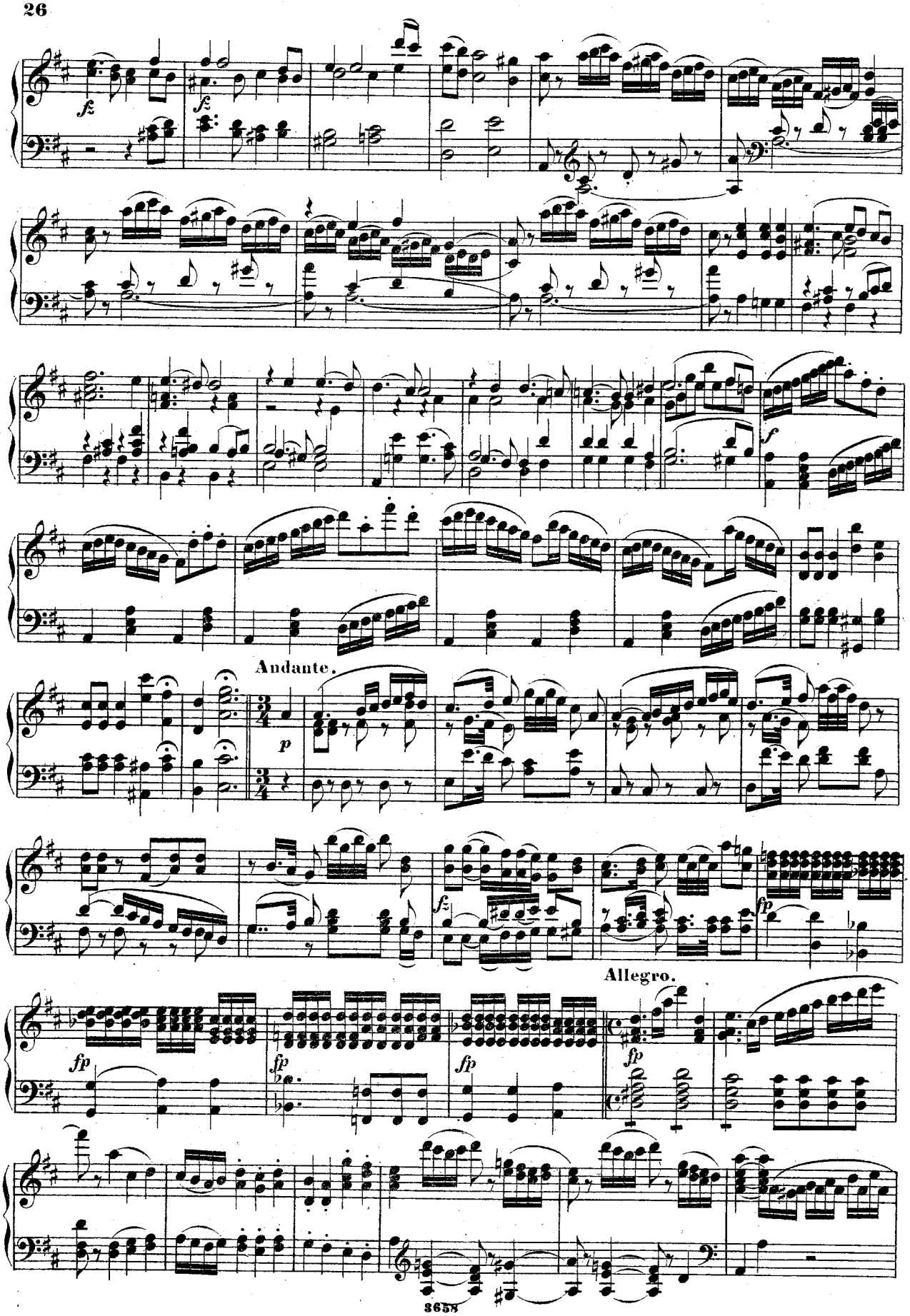


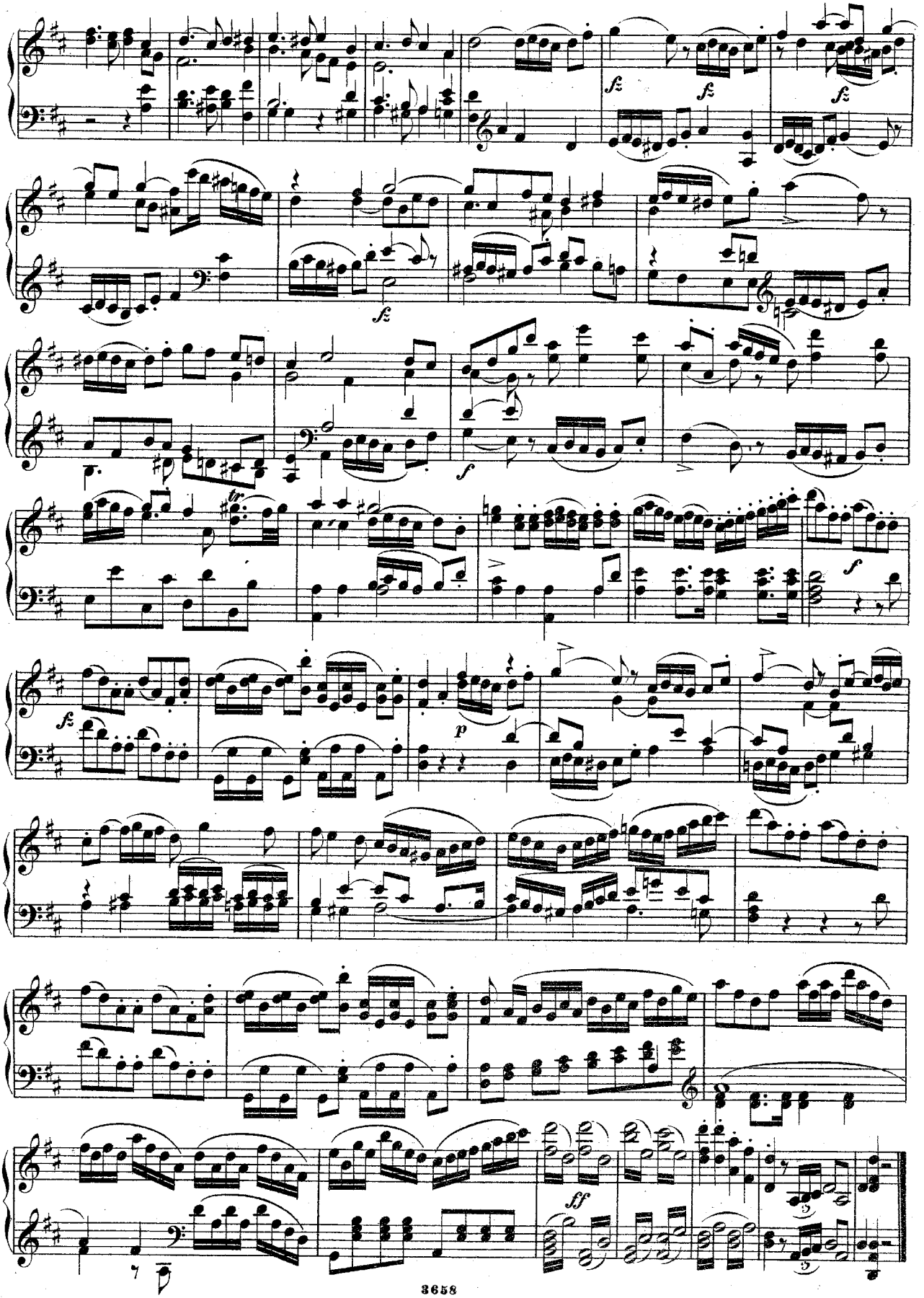

pp
f
p
p
cresc.
Recit.
a Tempo.
f
Recit.
a Tempo
Recit.
p
a Tempo
f

# CHOEUR.

*Il monte, il vient, le père.* — Sie steigt herauf, die Sonne.

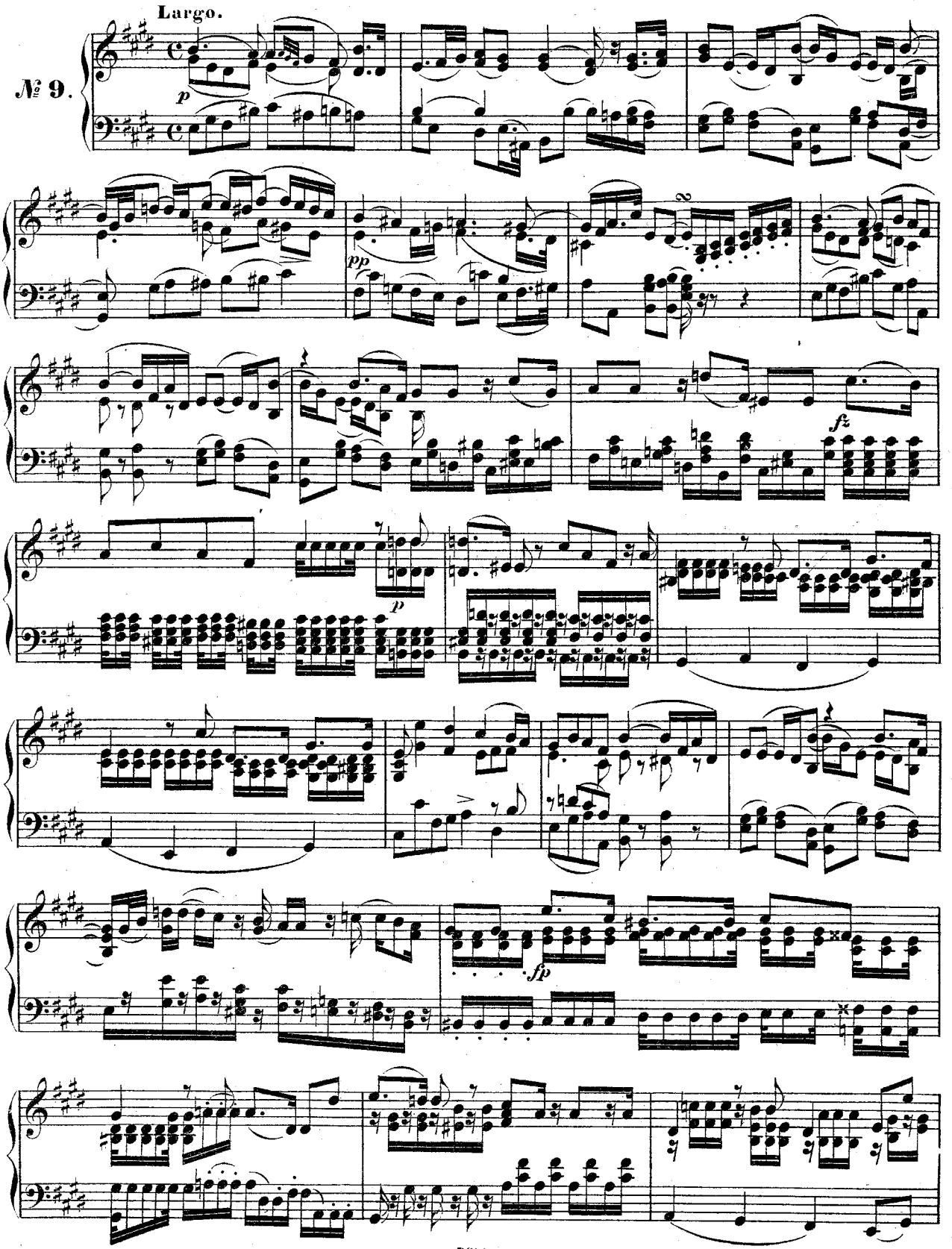


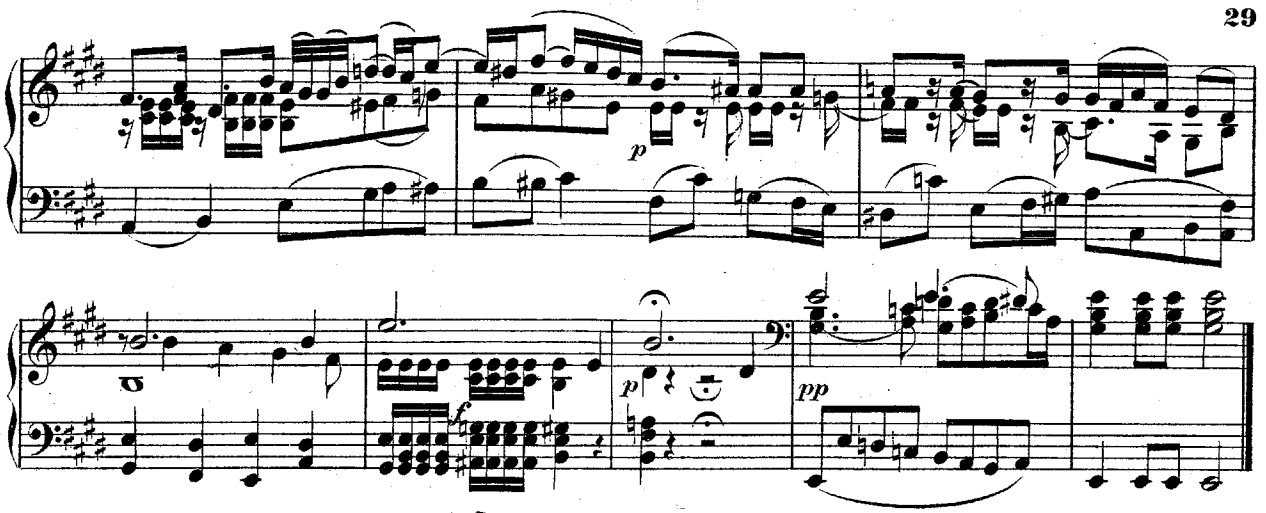

fz
fz
f
Andante.
p
fz
fp
Allegro.
fp
fp
fp
fp


fz
fz
fz
fz
f
fz
p
ff

# CAVATINE.

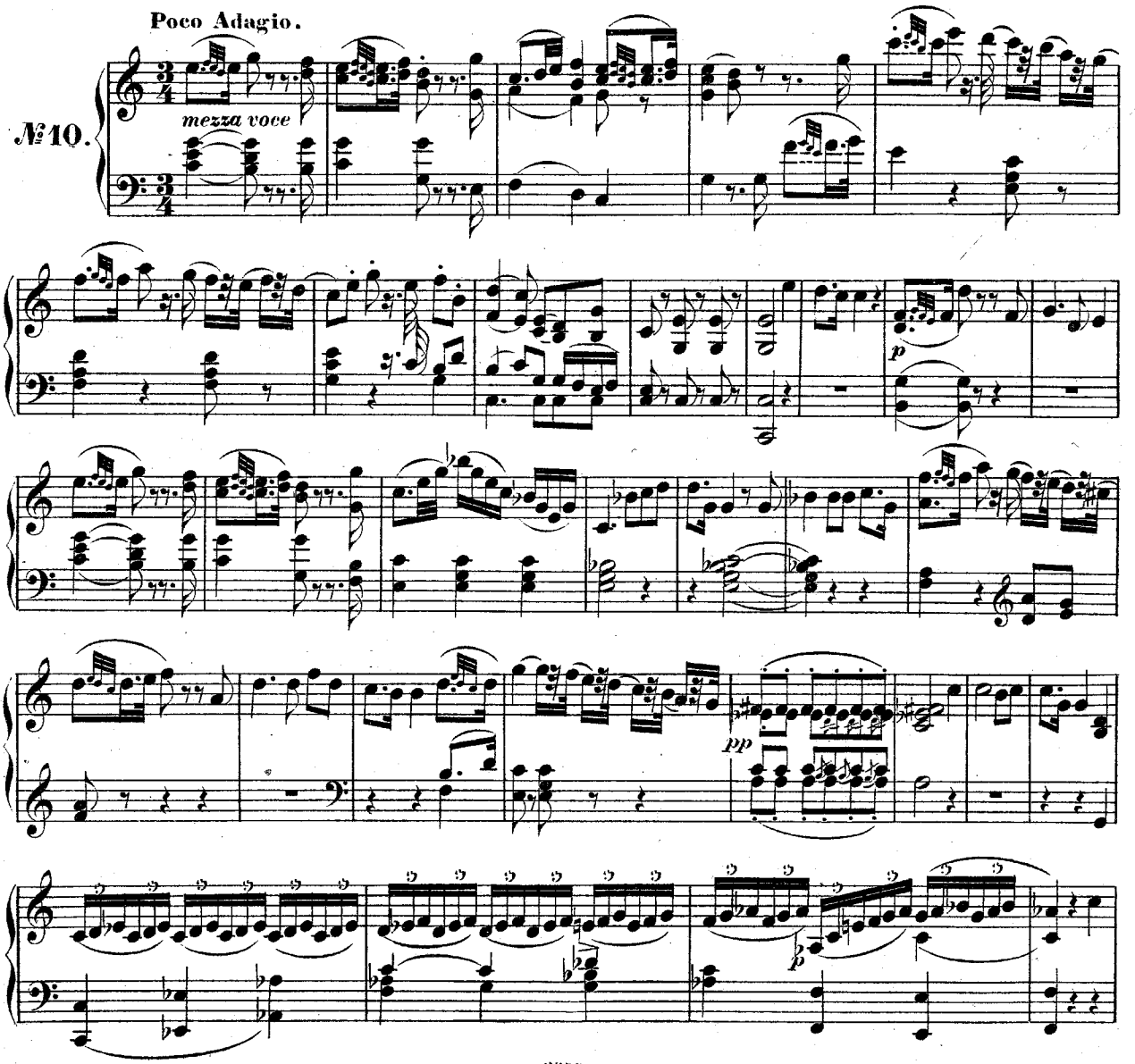
*L'excès opprime la nature.* — Dem Druck erlieget die Natur.

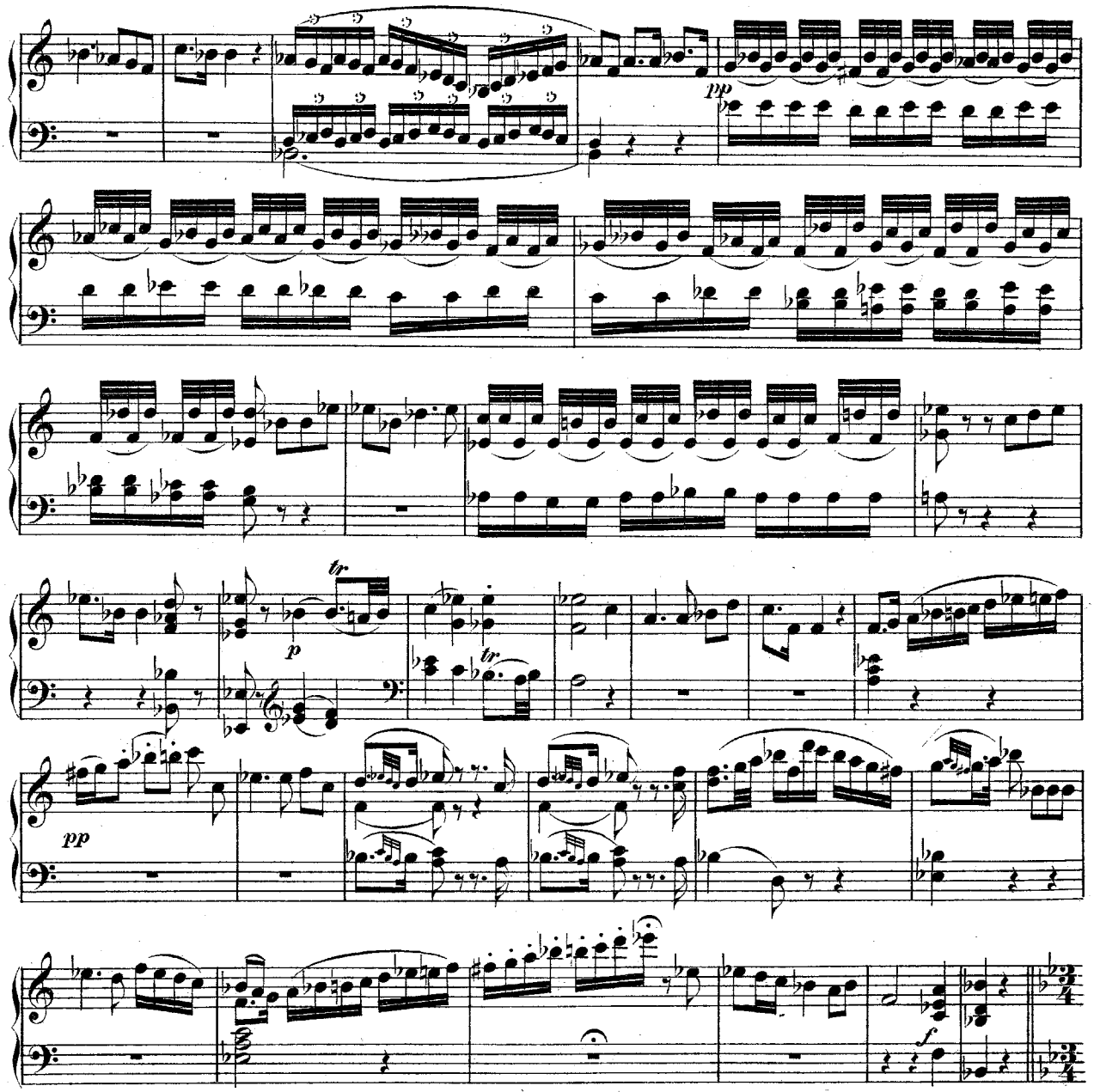





## RÉCITATIF ET AIR.

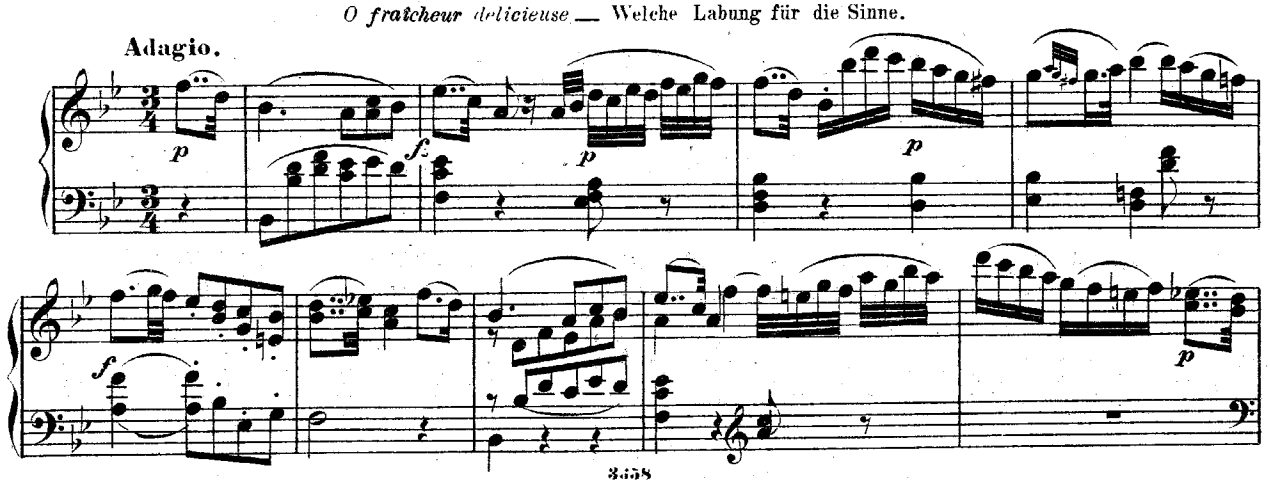
*Je te salue, o sombre bois.* — Willkommen jetzt, o dunkler Hain.

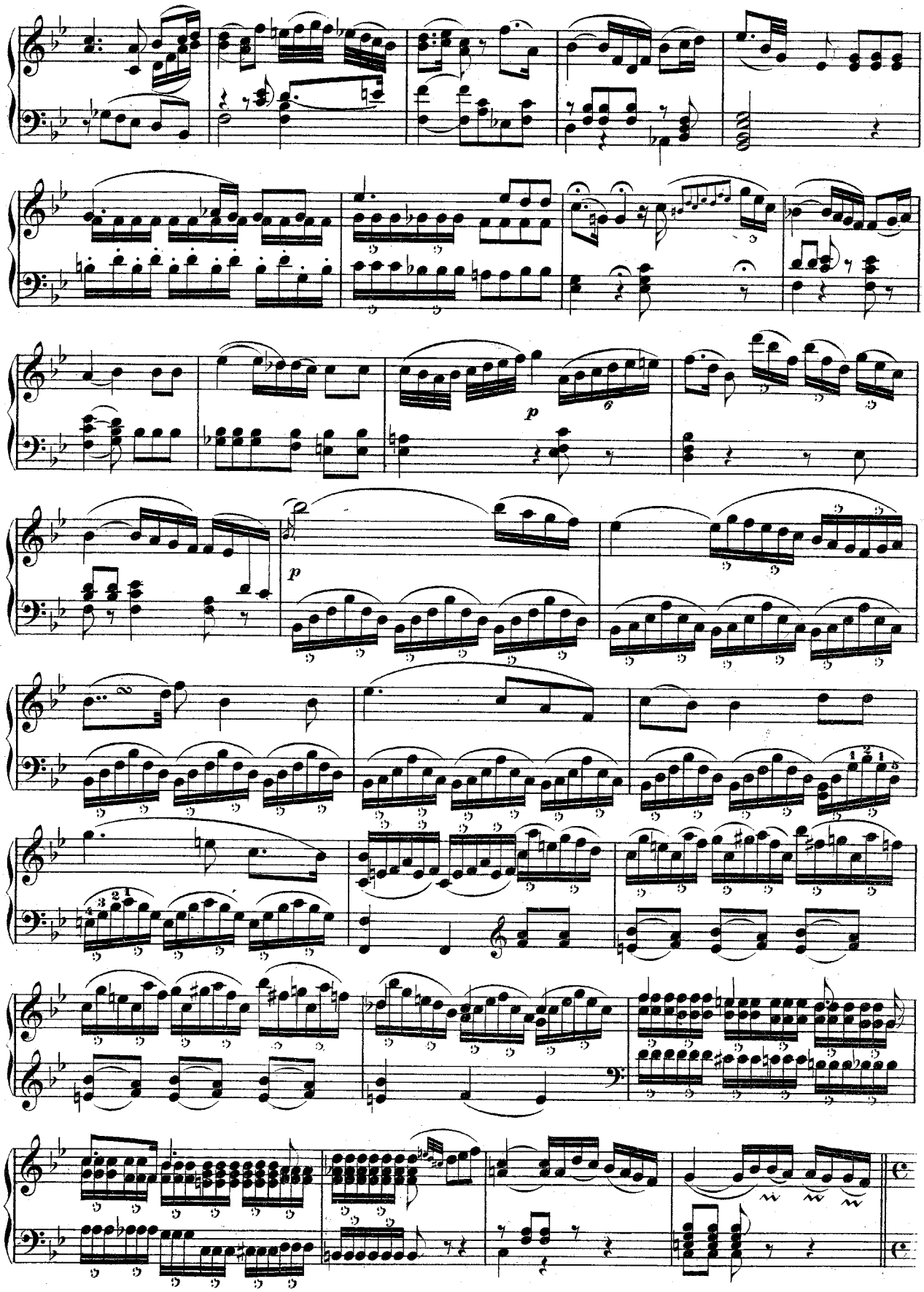


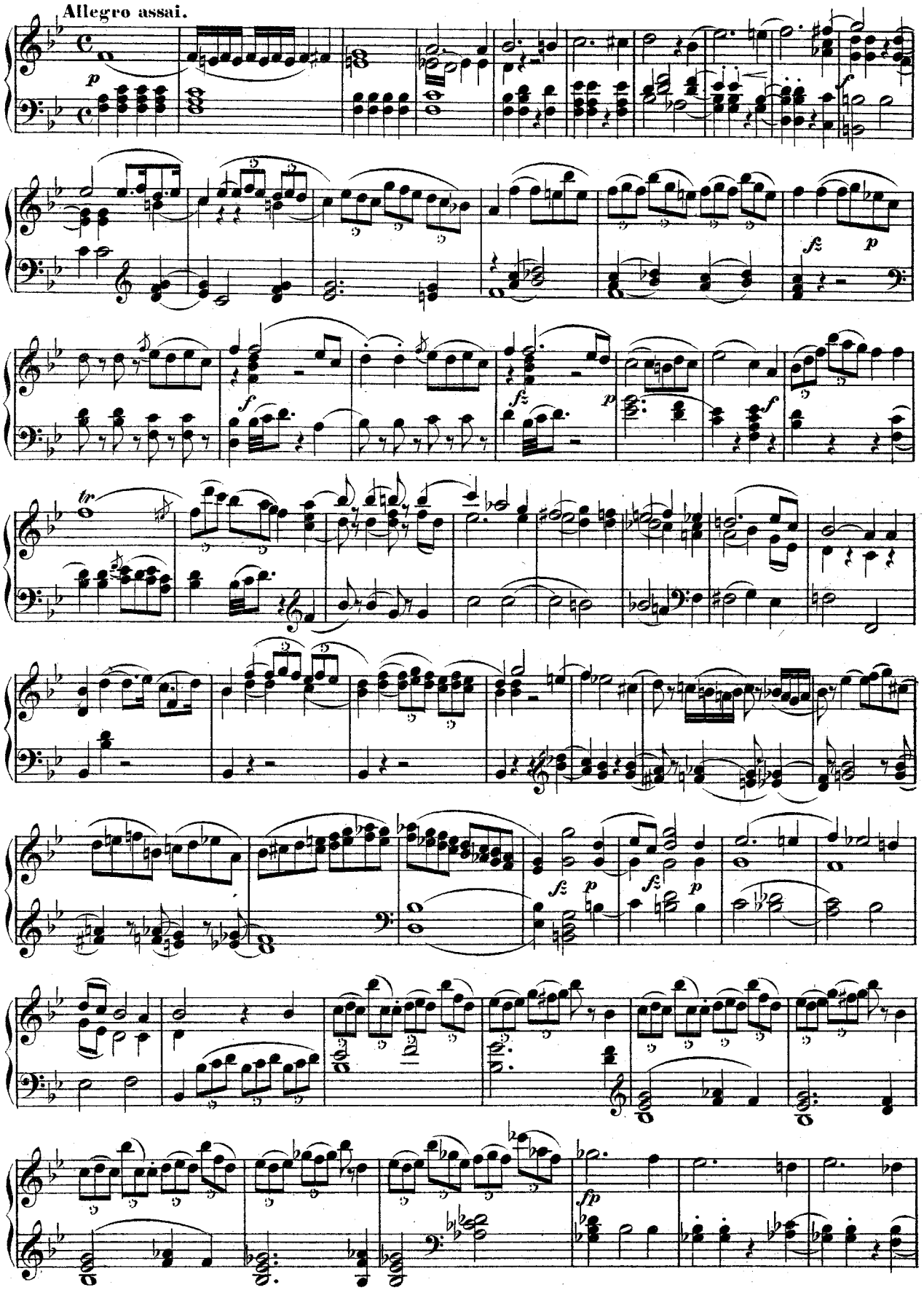



## AIR.

*O fraîcheur delicieuse* — Welche Labung für die Sinne.





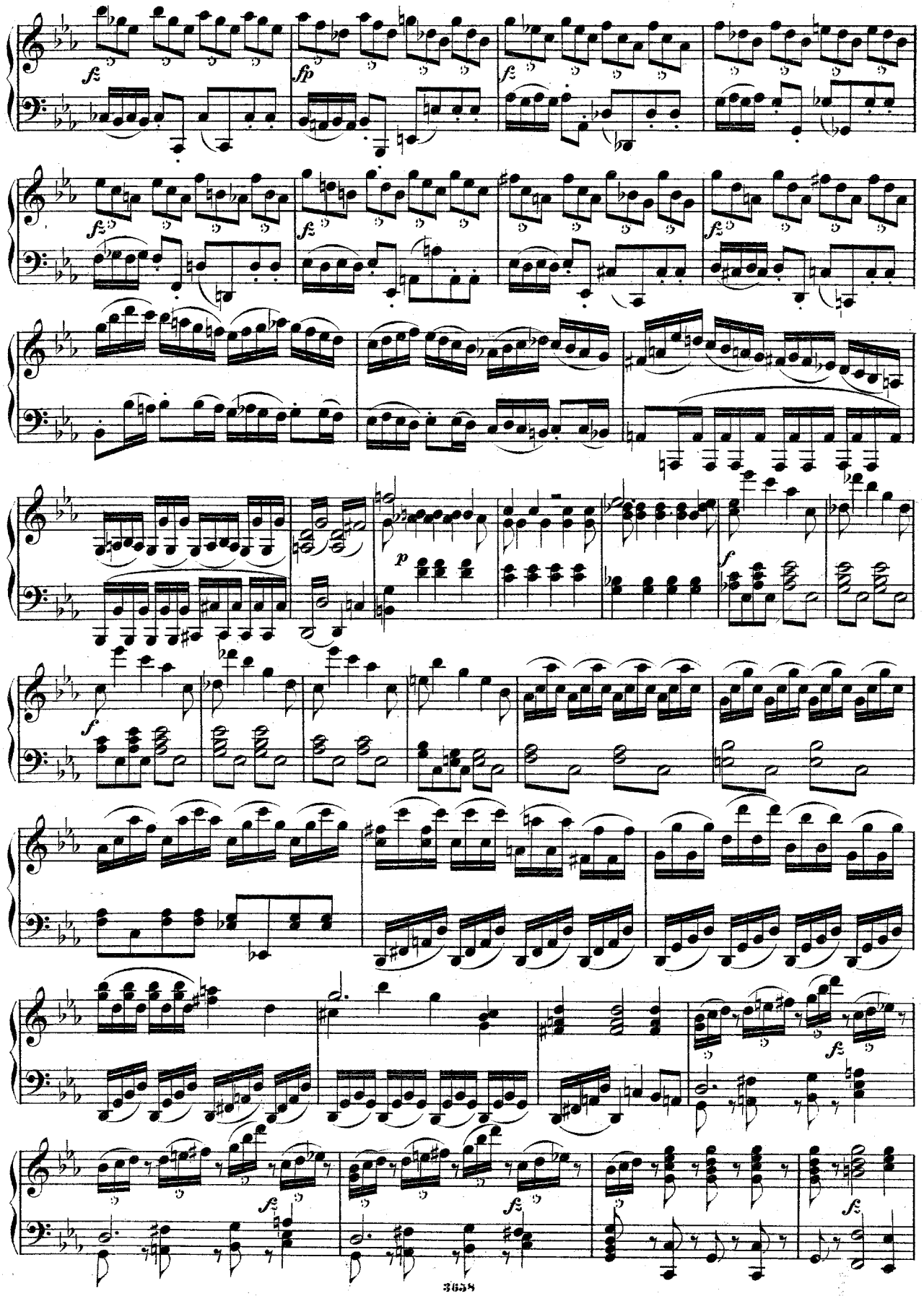

Allegro assai.

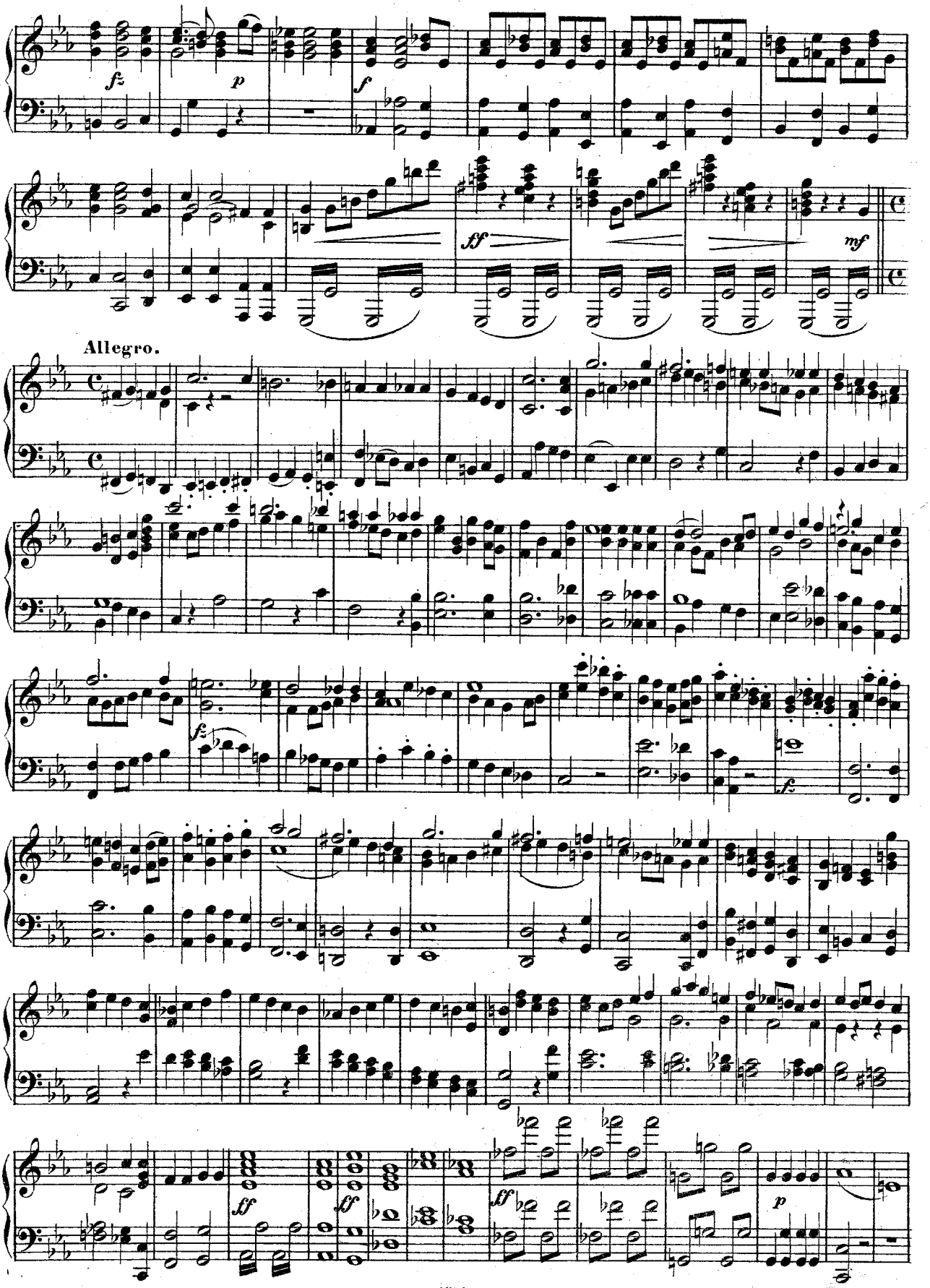
## CHOEUR.

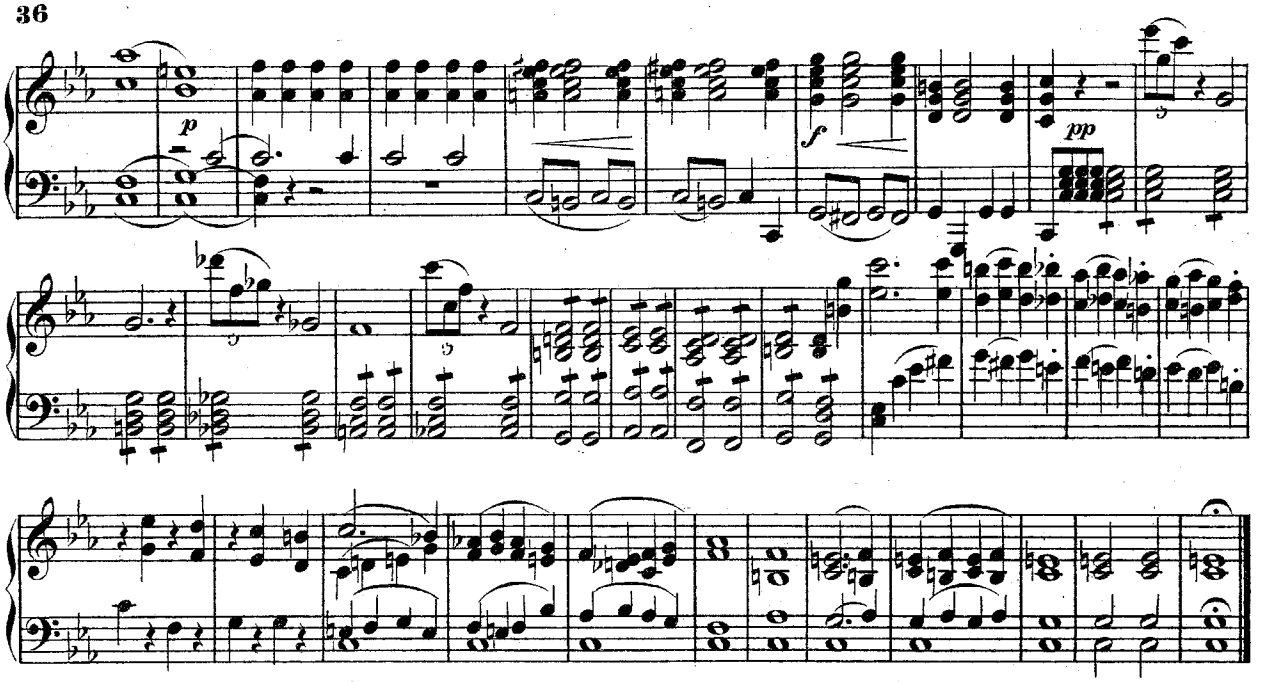
*Ah! l'orage nous atteint.*— Ach! das Ungewitter naht.

**Allegro assai.**

№ 11.

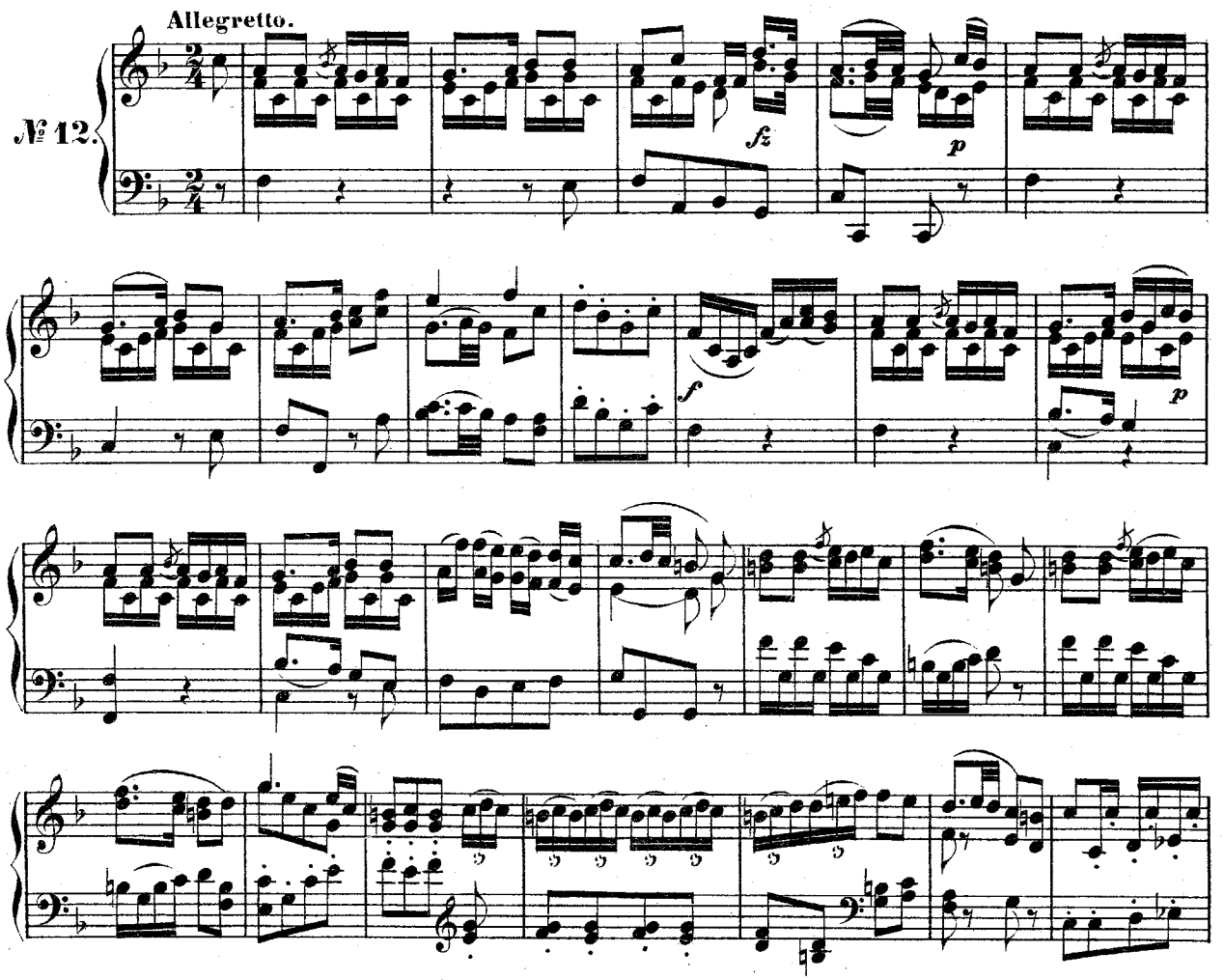

fz
fp
fz
fz
fz
fz
p
f
f
fz
fz
fz
fz

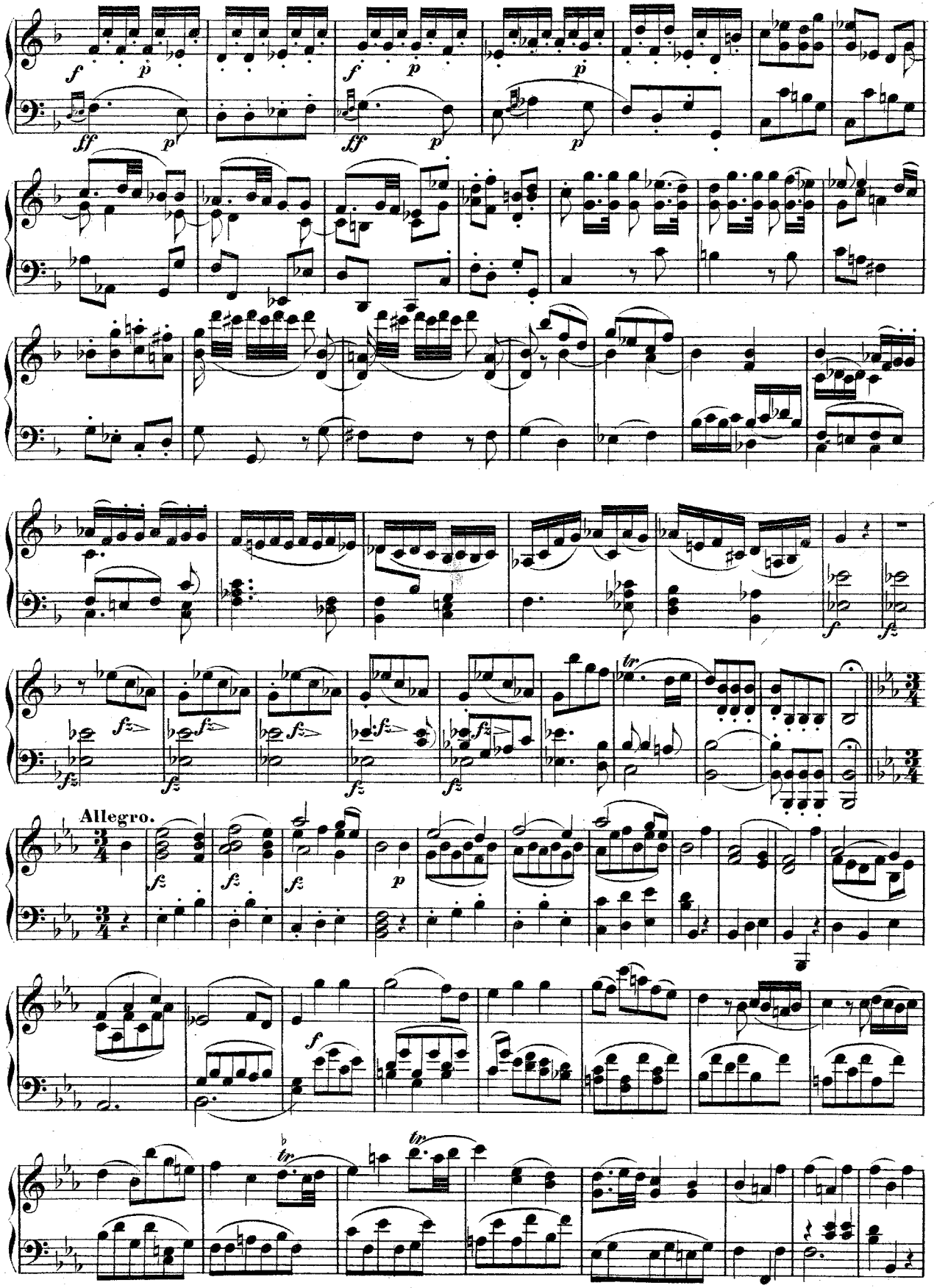

fz
p
f
ff
mf
Allegro.
fz
fz
ff
ff
ff
p

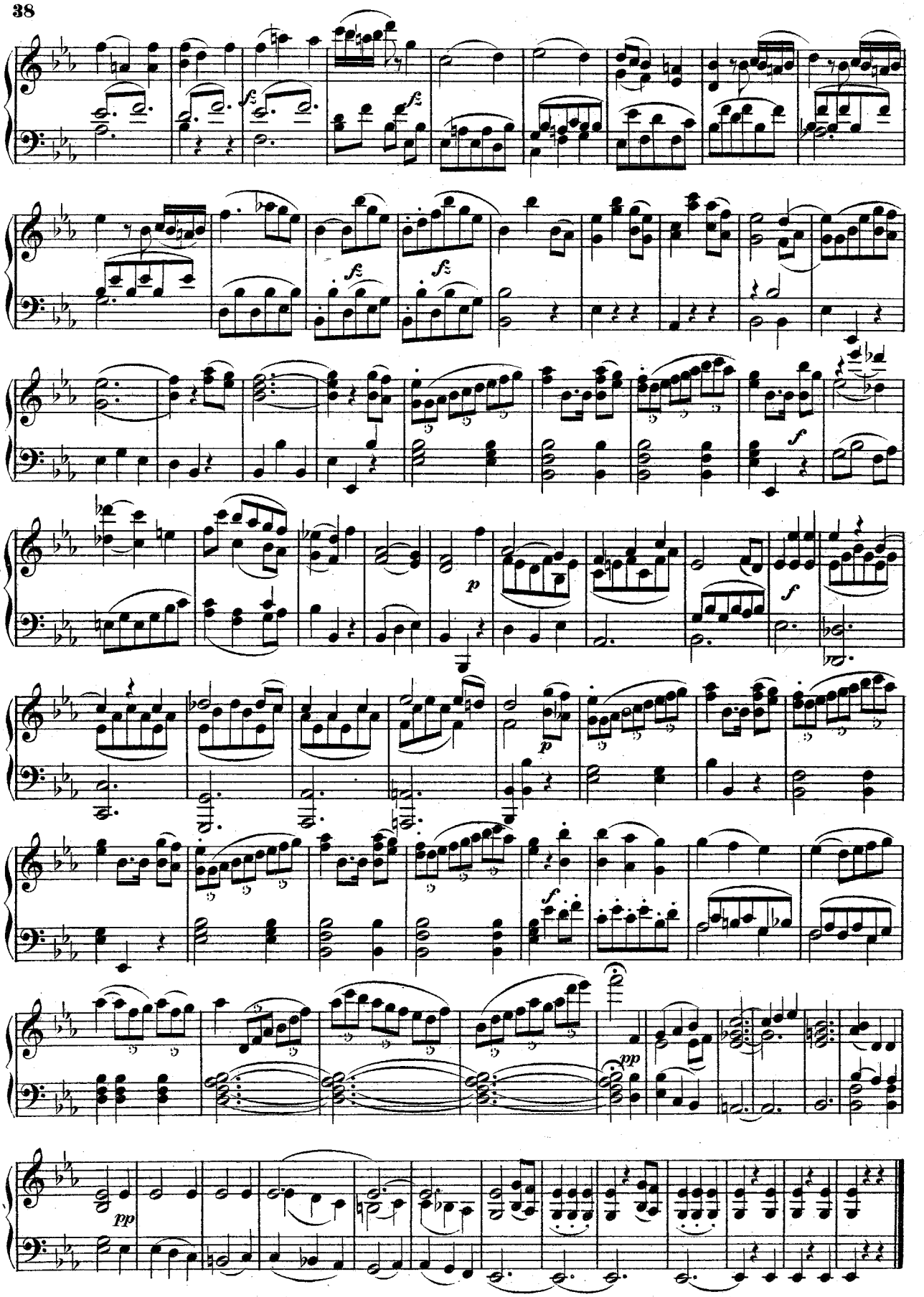



## TRIO ET CHOEUR.

*Ah! les nuages se divisent!* — Die düsteren Wolken trennen sich!




Allegro.



# L'AUTOMNE.

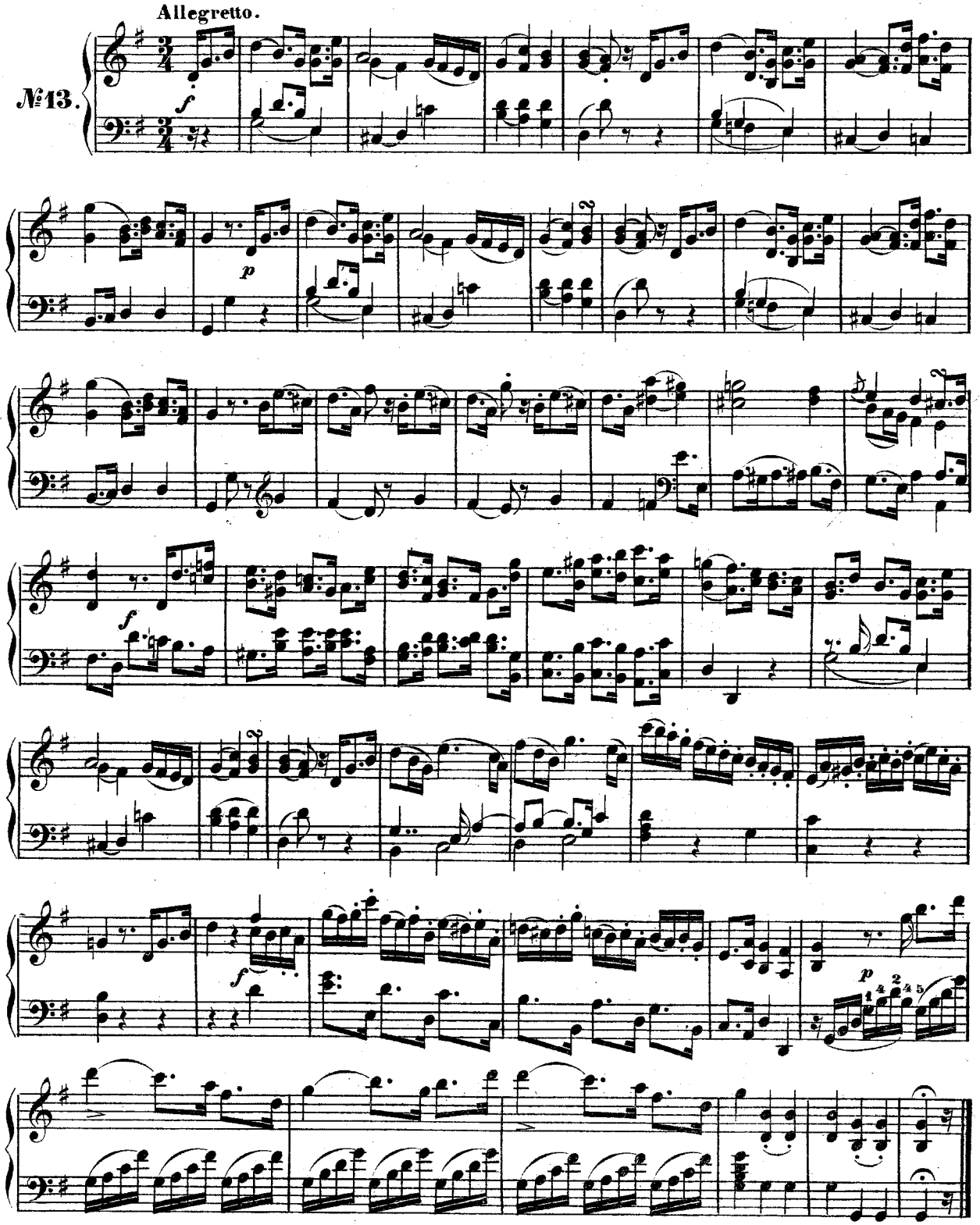
*L'objet de l'ouverture est le sentiment de joie de la moisson abondante.*

# DER HERBST.

*Der Einleitung Gegenstand ist des Landmanns freudiges Gefühl über die reiche Ernte.*

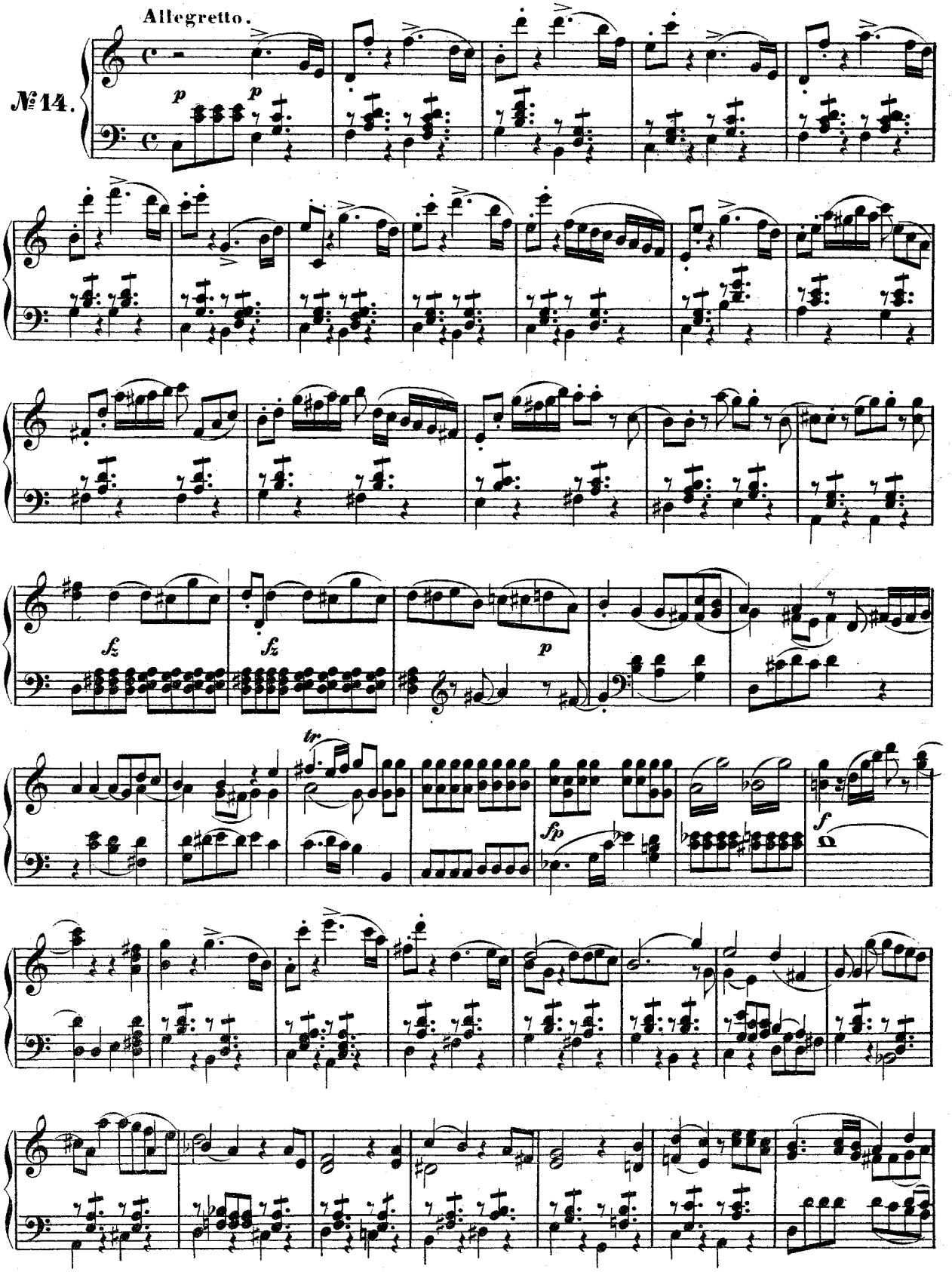
**Allegretto.**

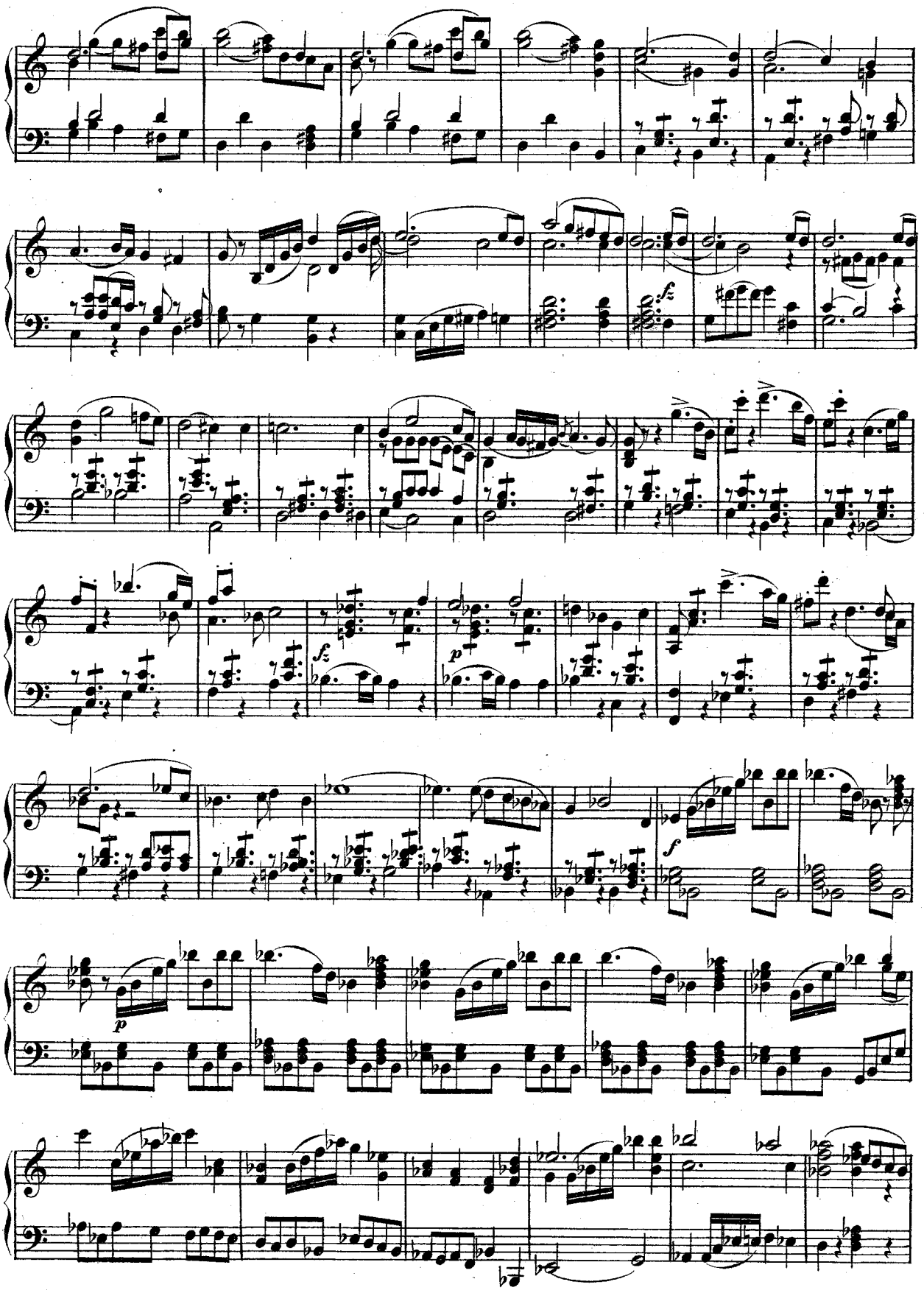
№13.

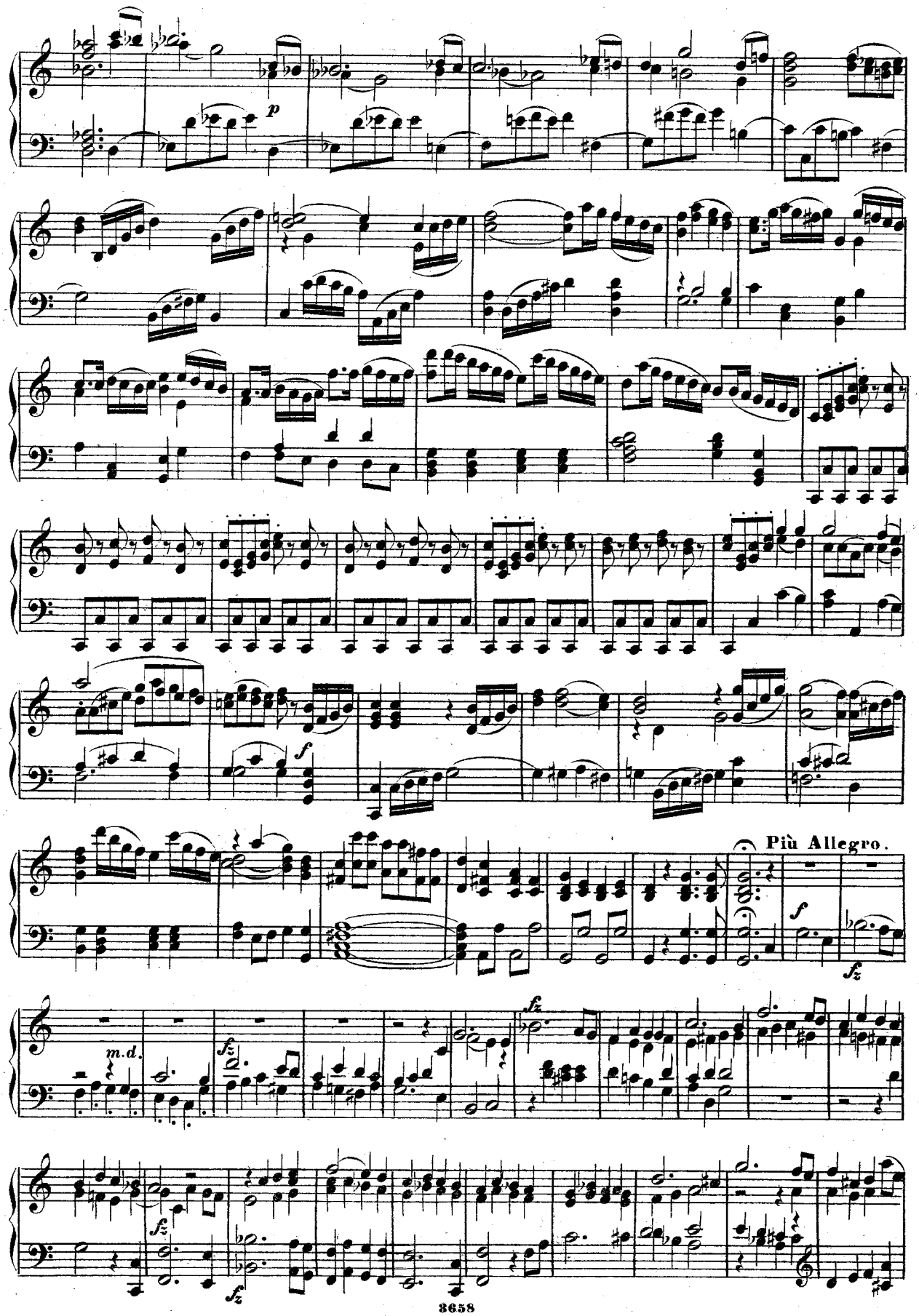


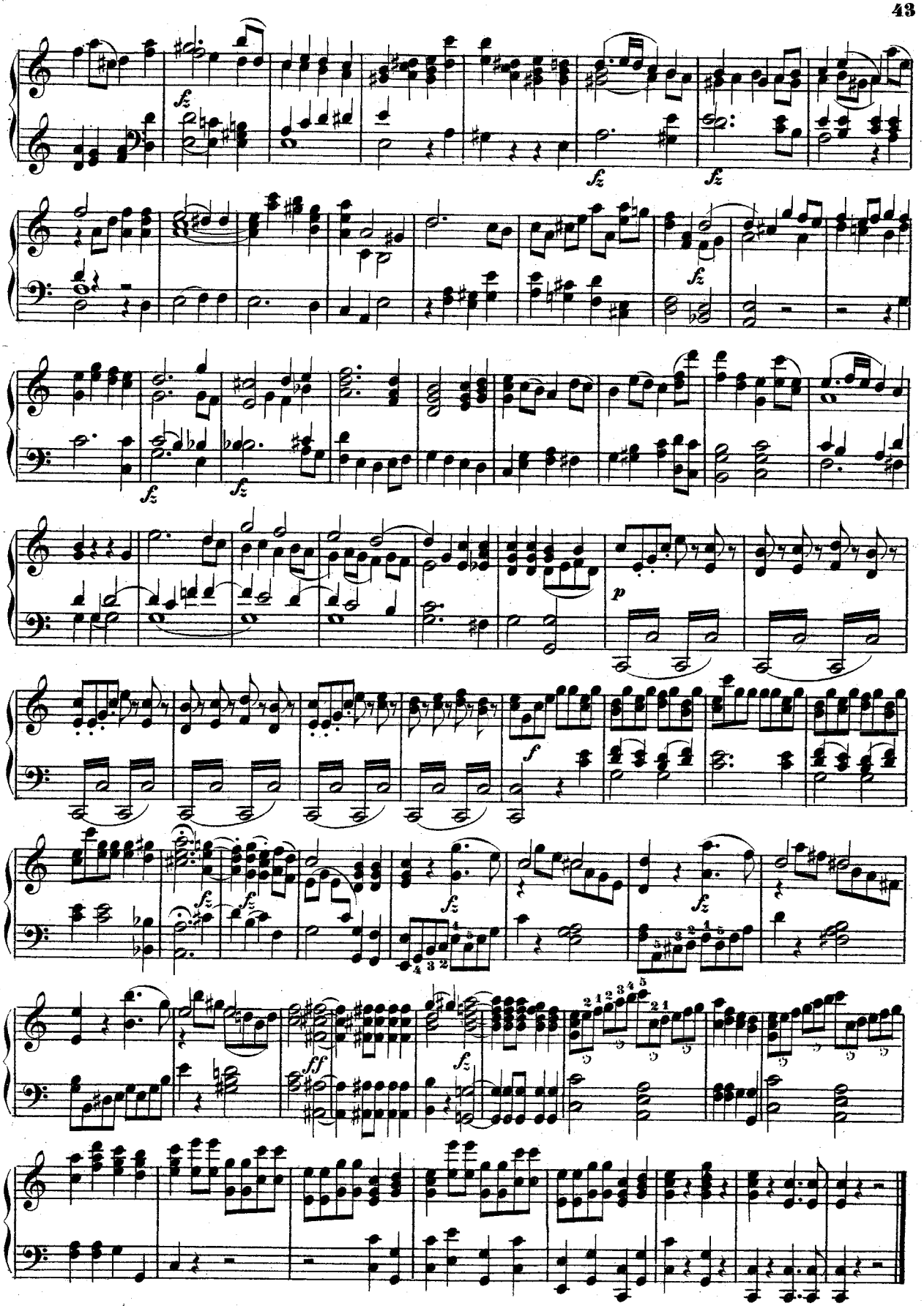
# TRIO ET CHOEUR.

*Tel est le prix que le travail.* — So lohnet die Natur den Fleiss.



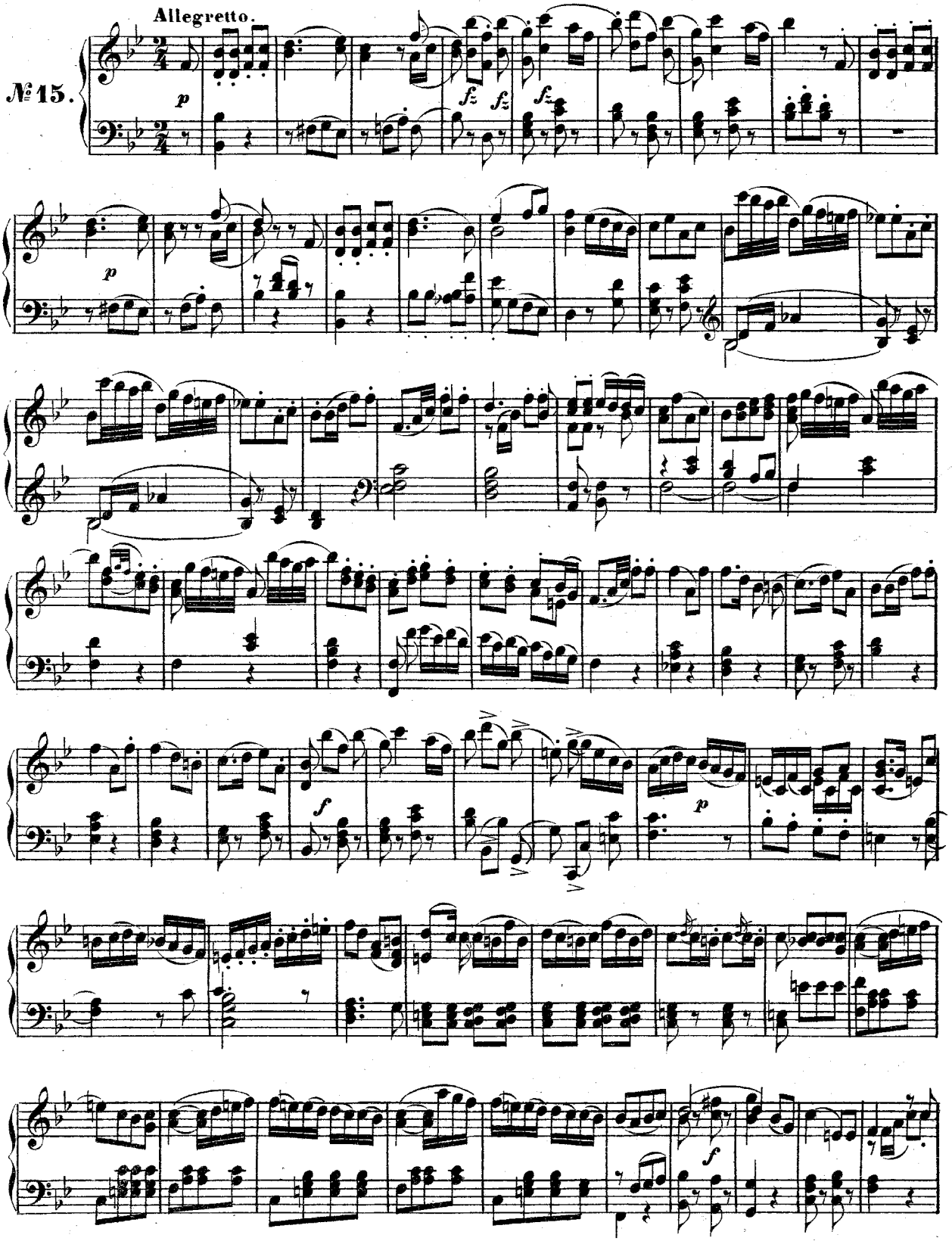


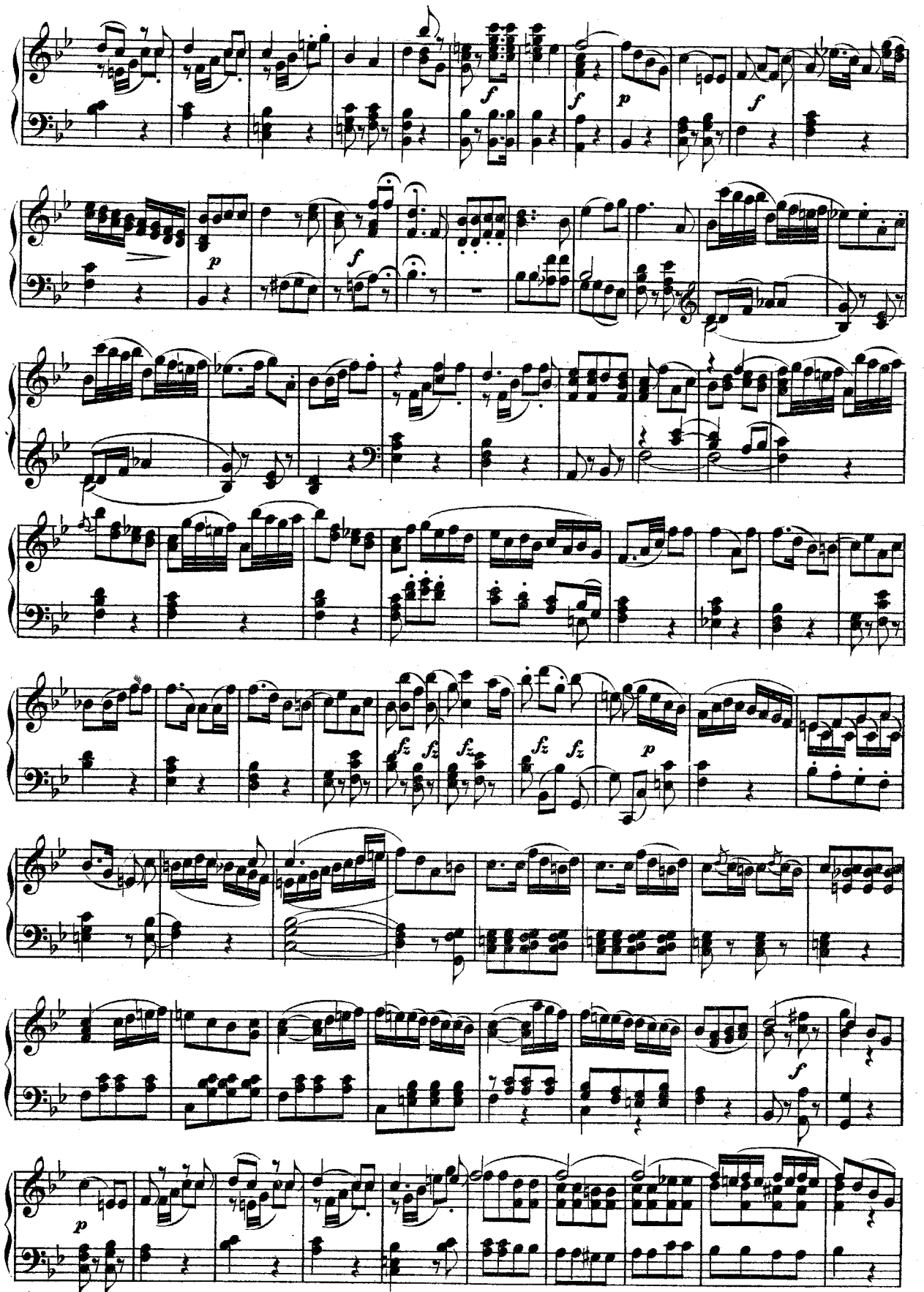

p
f
Più Allegro.
f
fz
m.d.
fz
fz
fz
fz

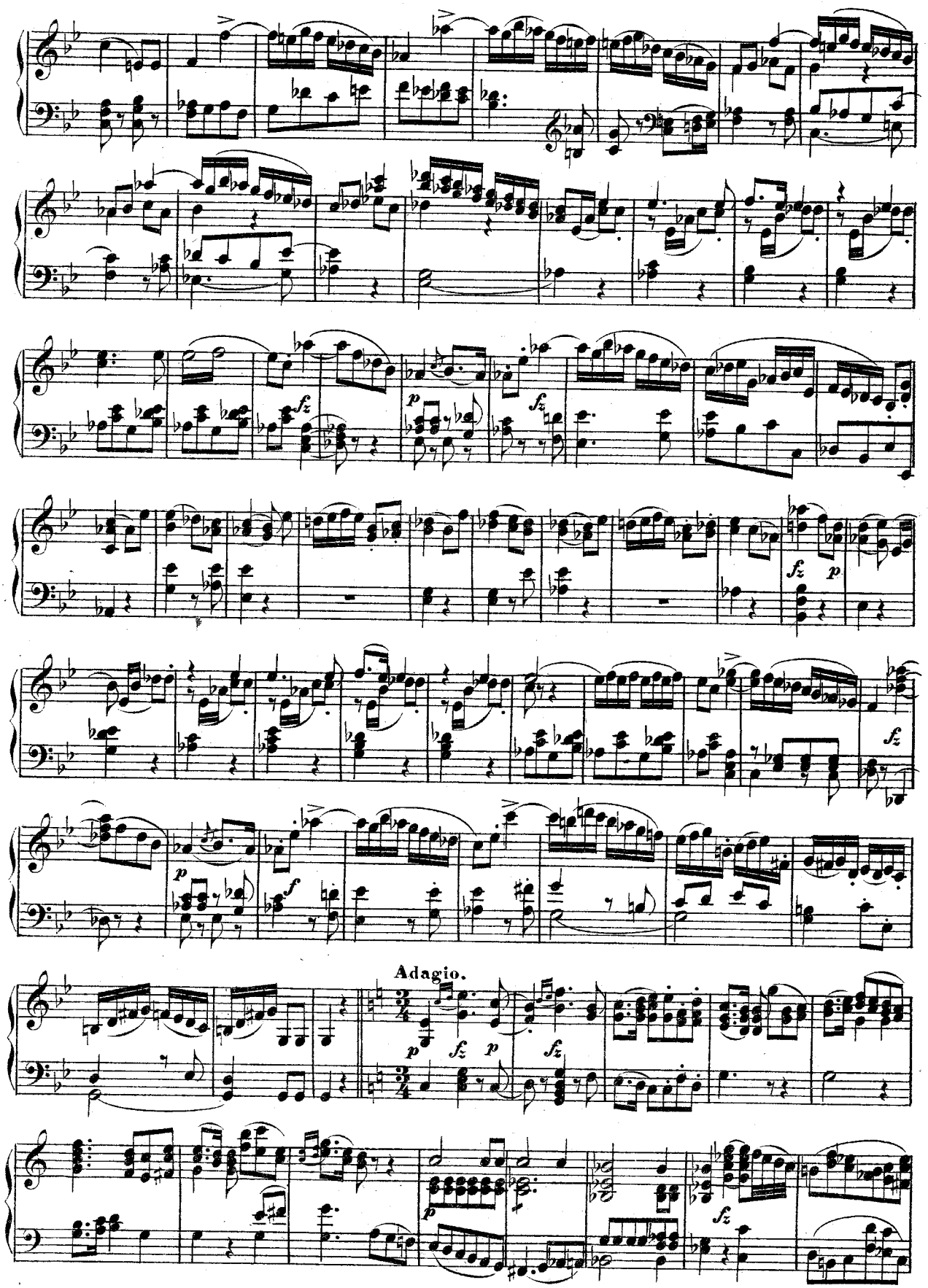


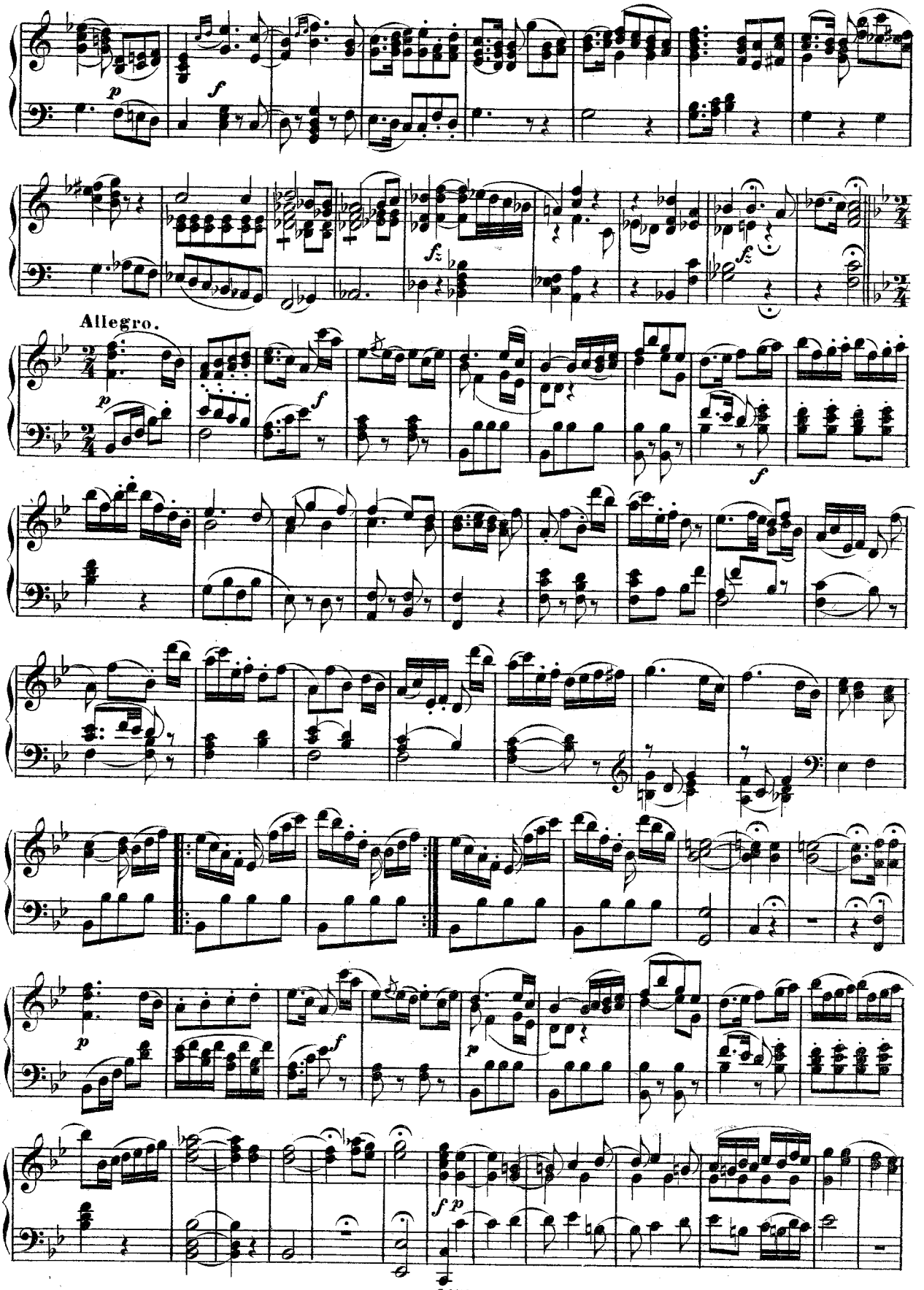
# DUO.

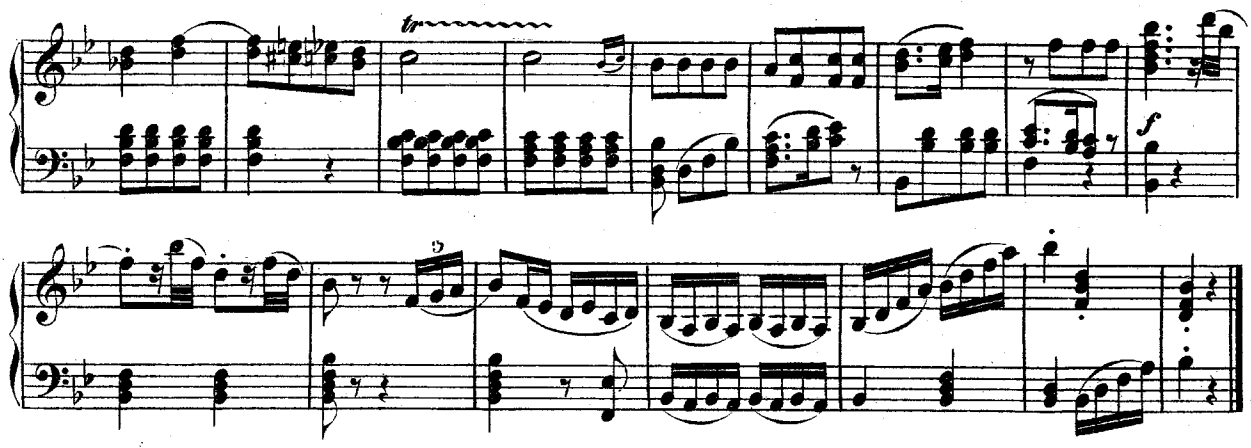
*Mesdames de la cour venez.* — Ihr Schönen aus der Stadt, kommt her.






Adagio.

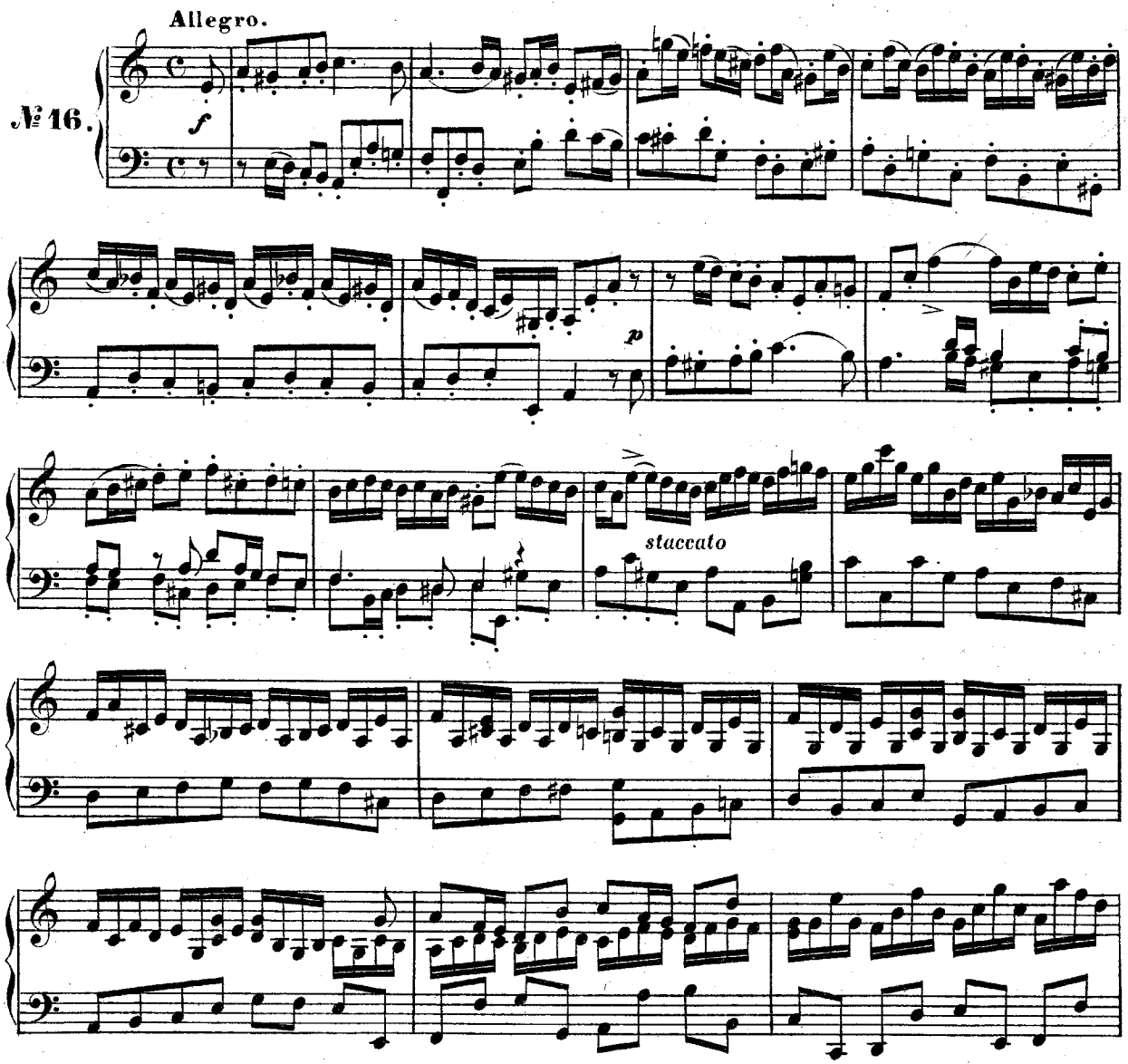

Allegro.

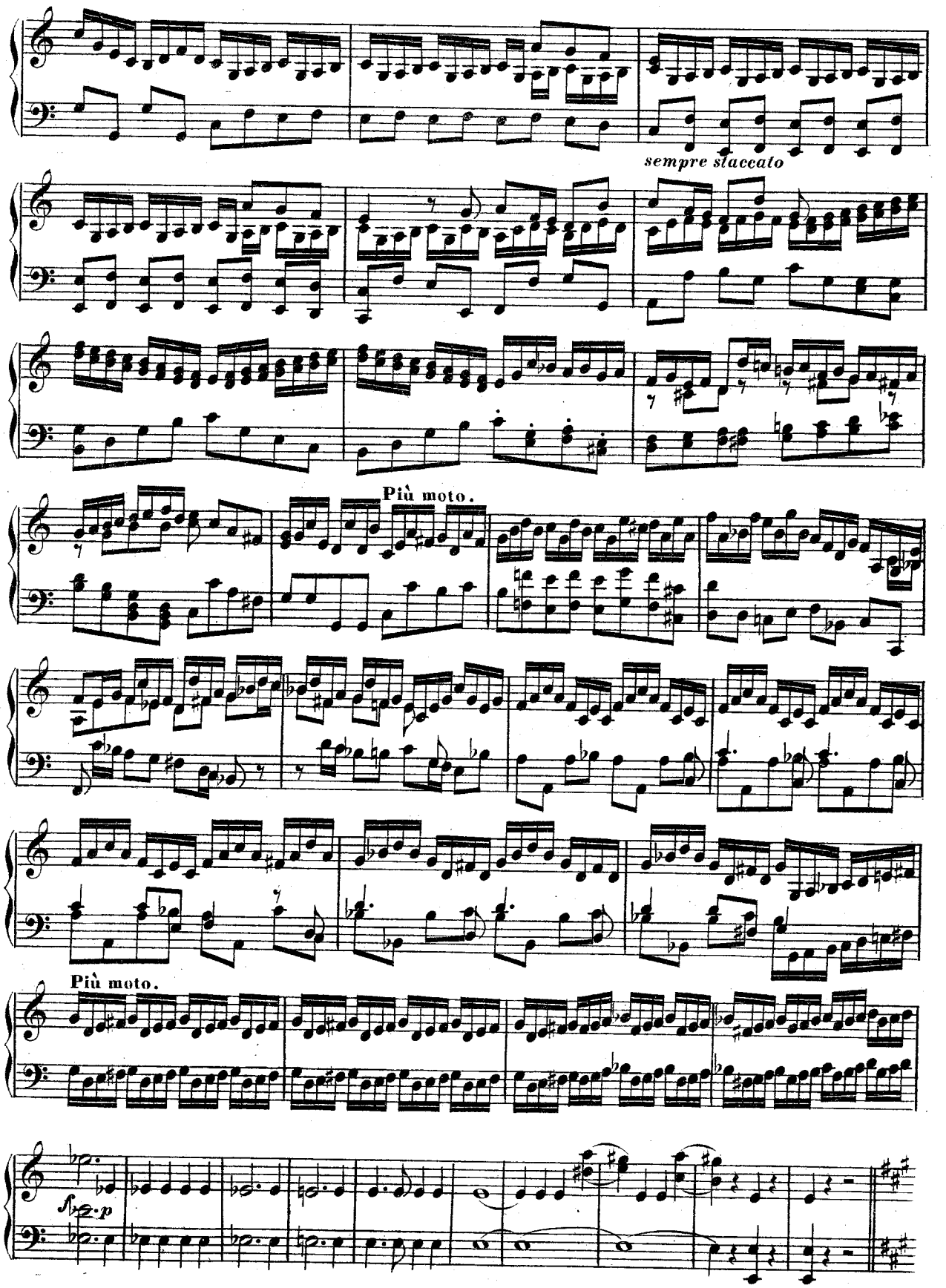


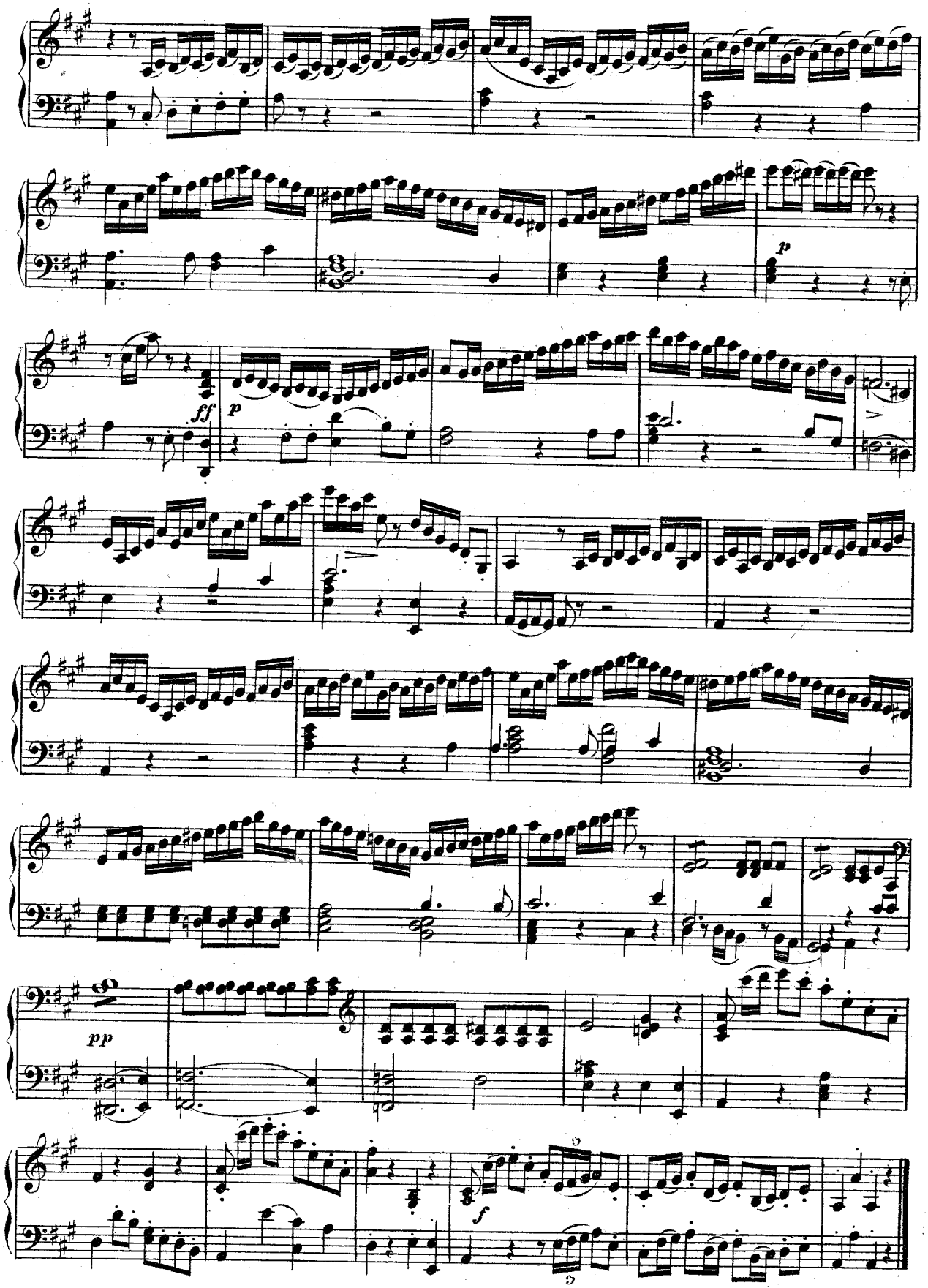

## AIR.

*Voyez comme à travers ces prés.* — Seht auf die bunten Wiesen hin.

№ 16.




sempre staccato
Più moto.
Più moto.
sf p

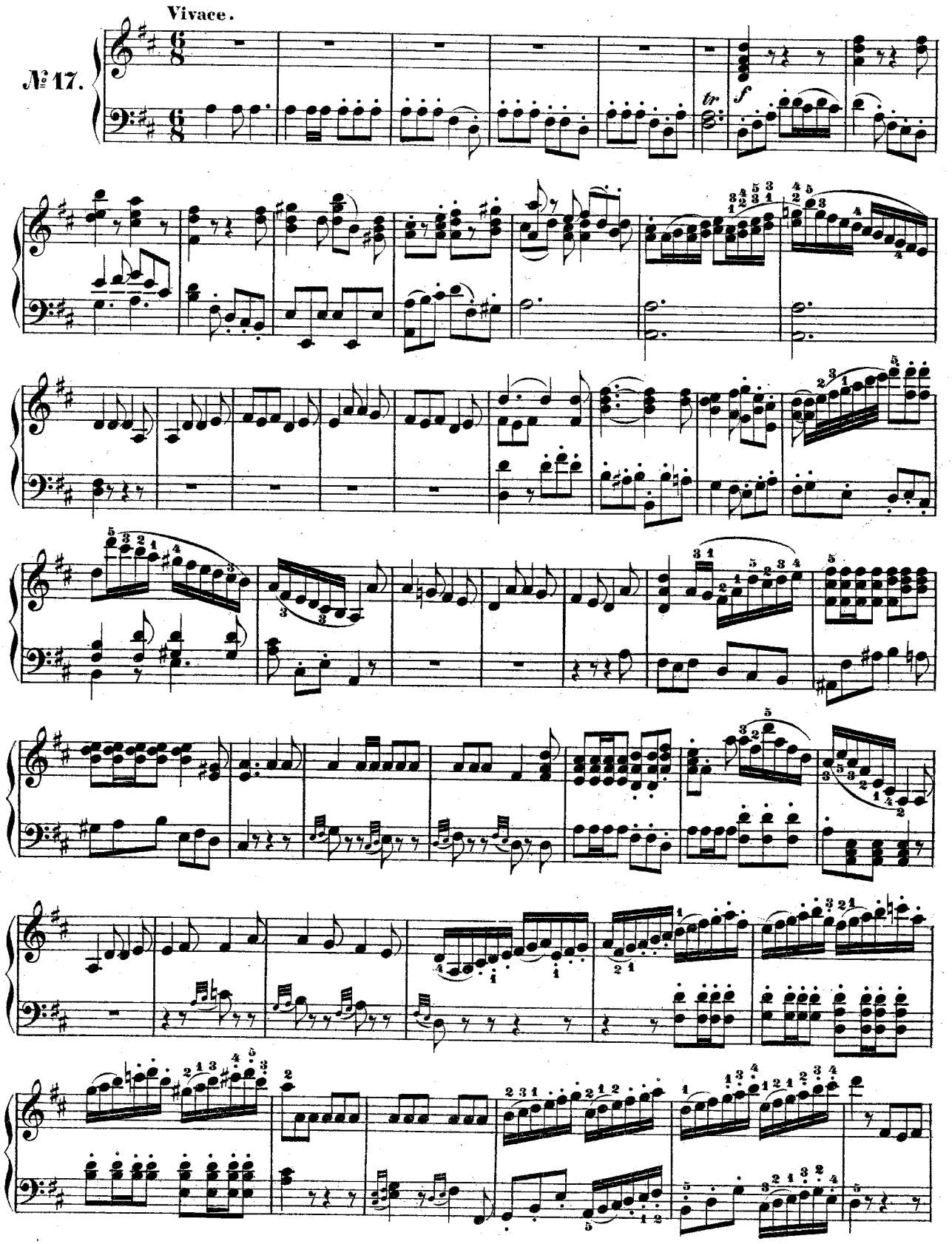

p
ff
p
pp
f

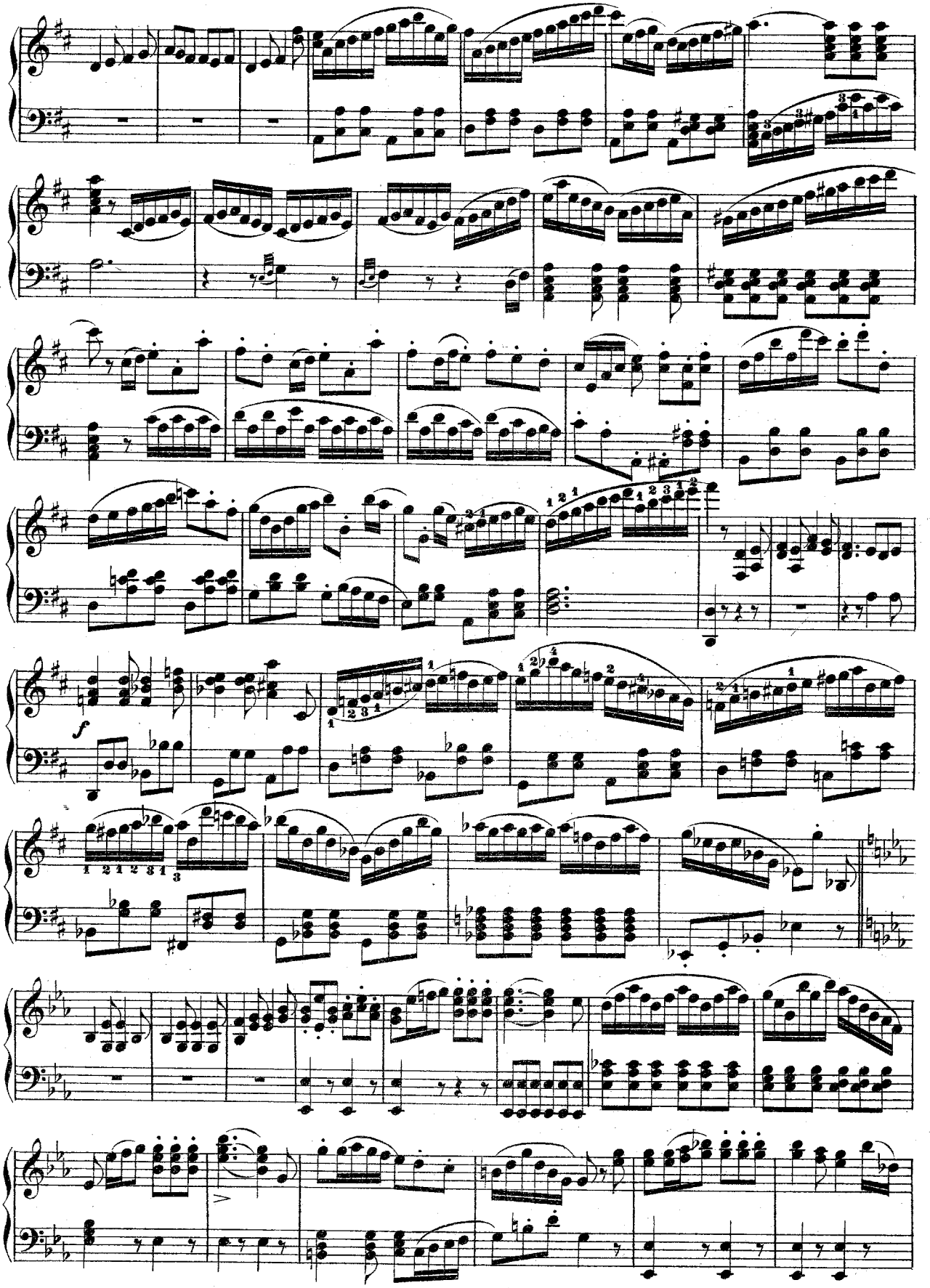
# CHOEUR.

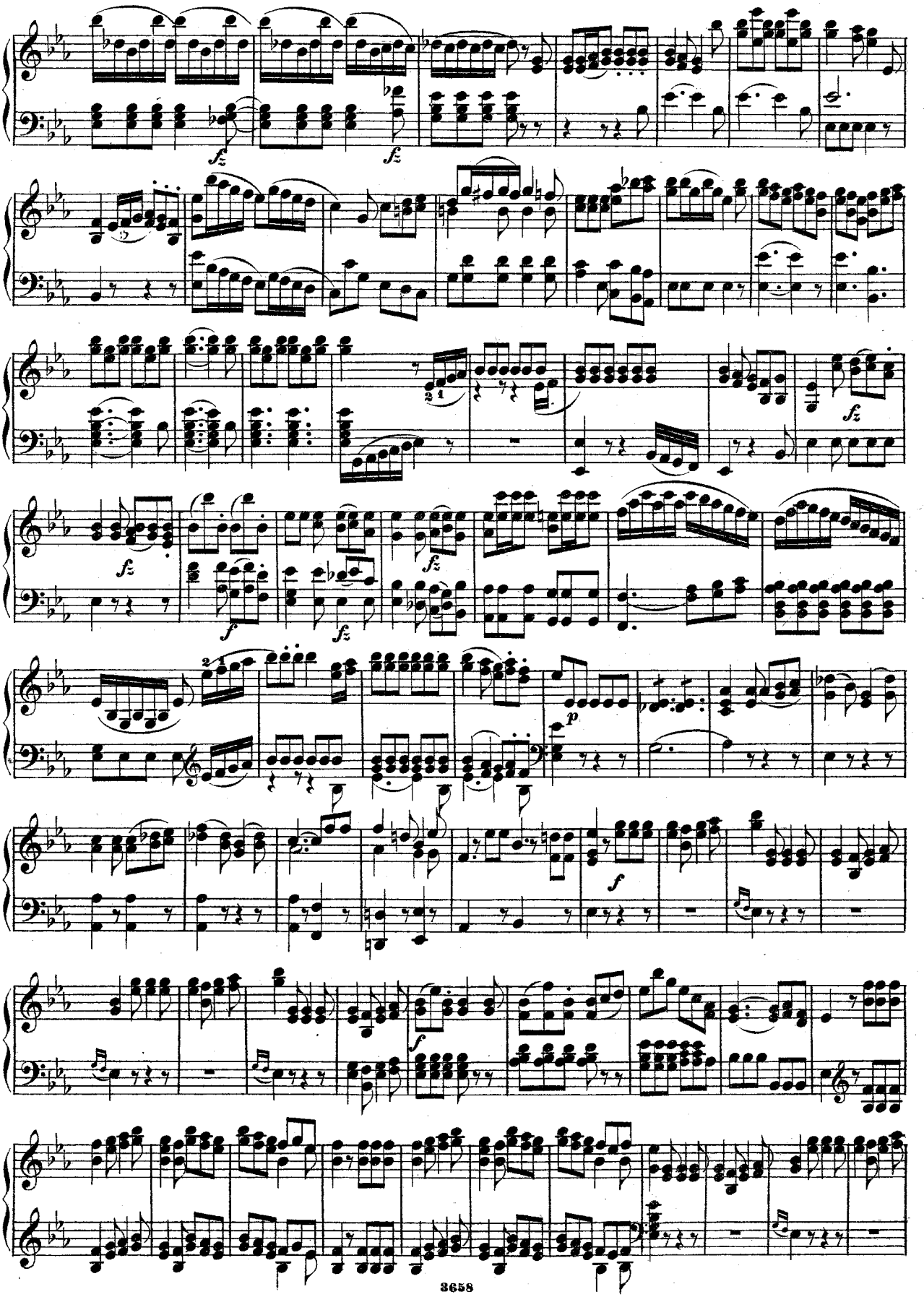
*Ah! quels sons éclatants.* — Hört das laute Getön.

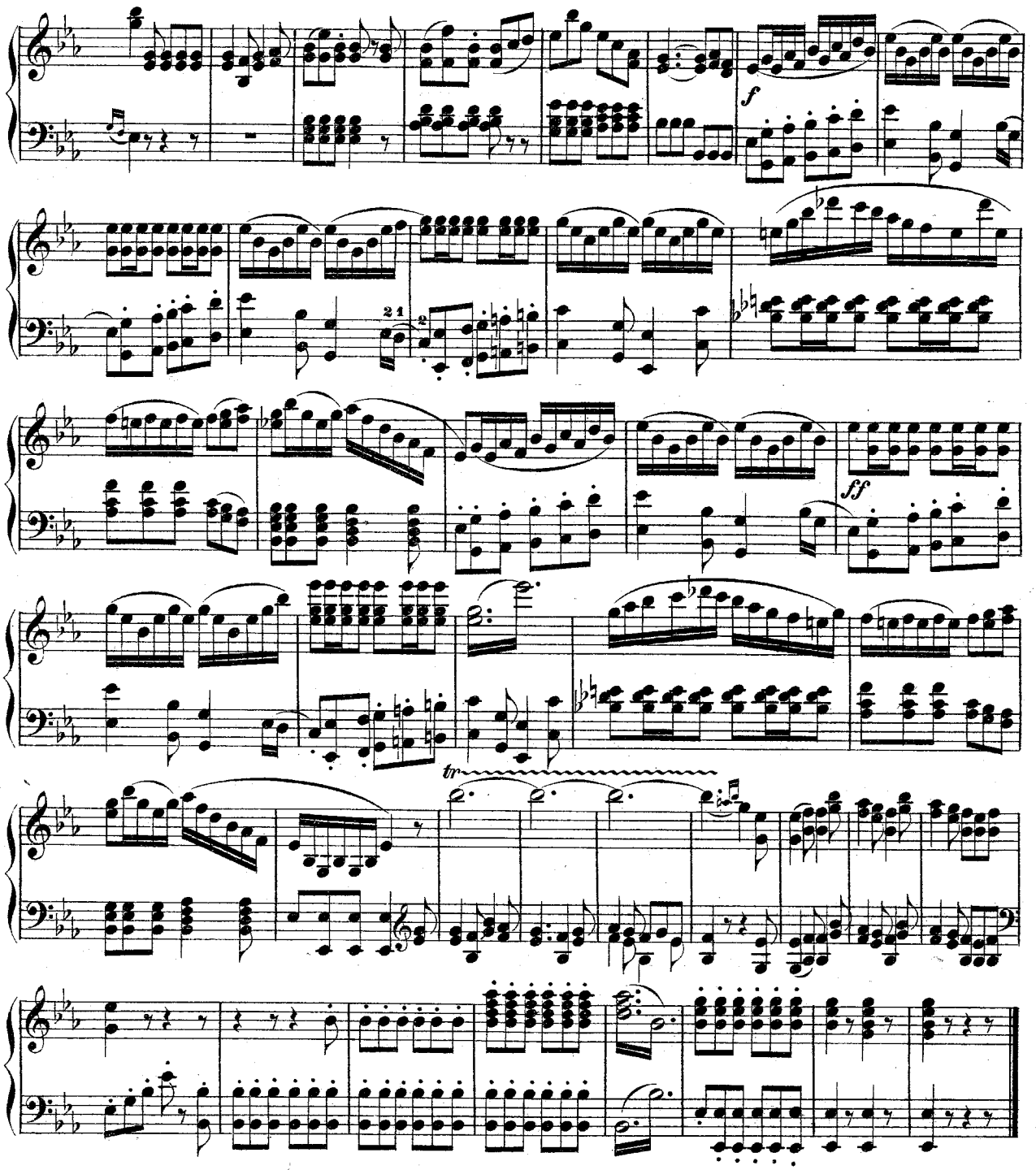
Vivace.

№ 17.





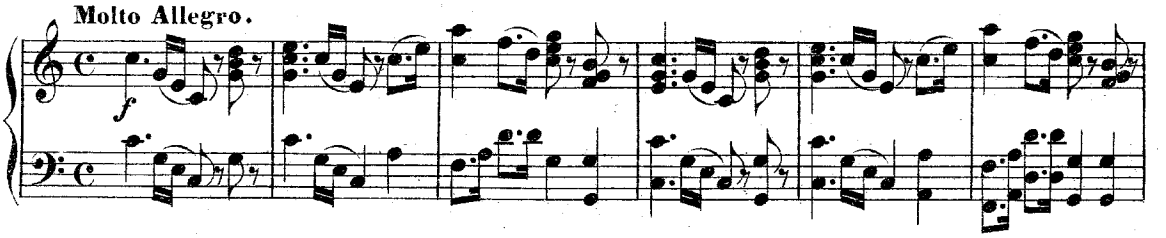


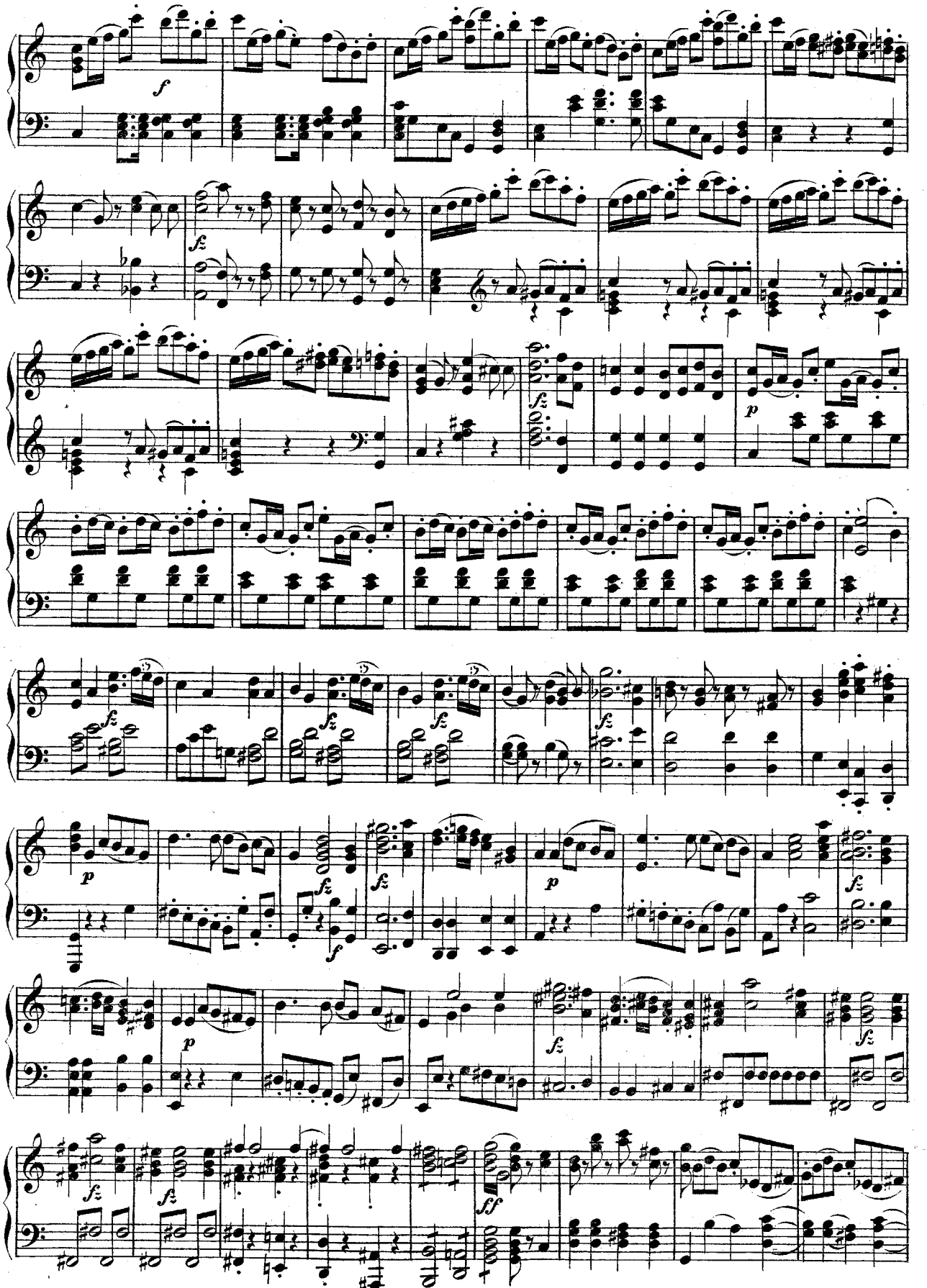


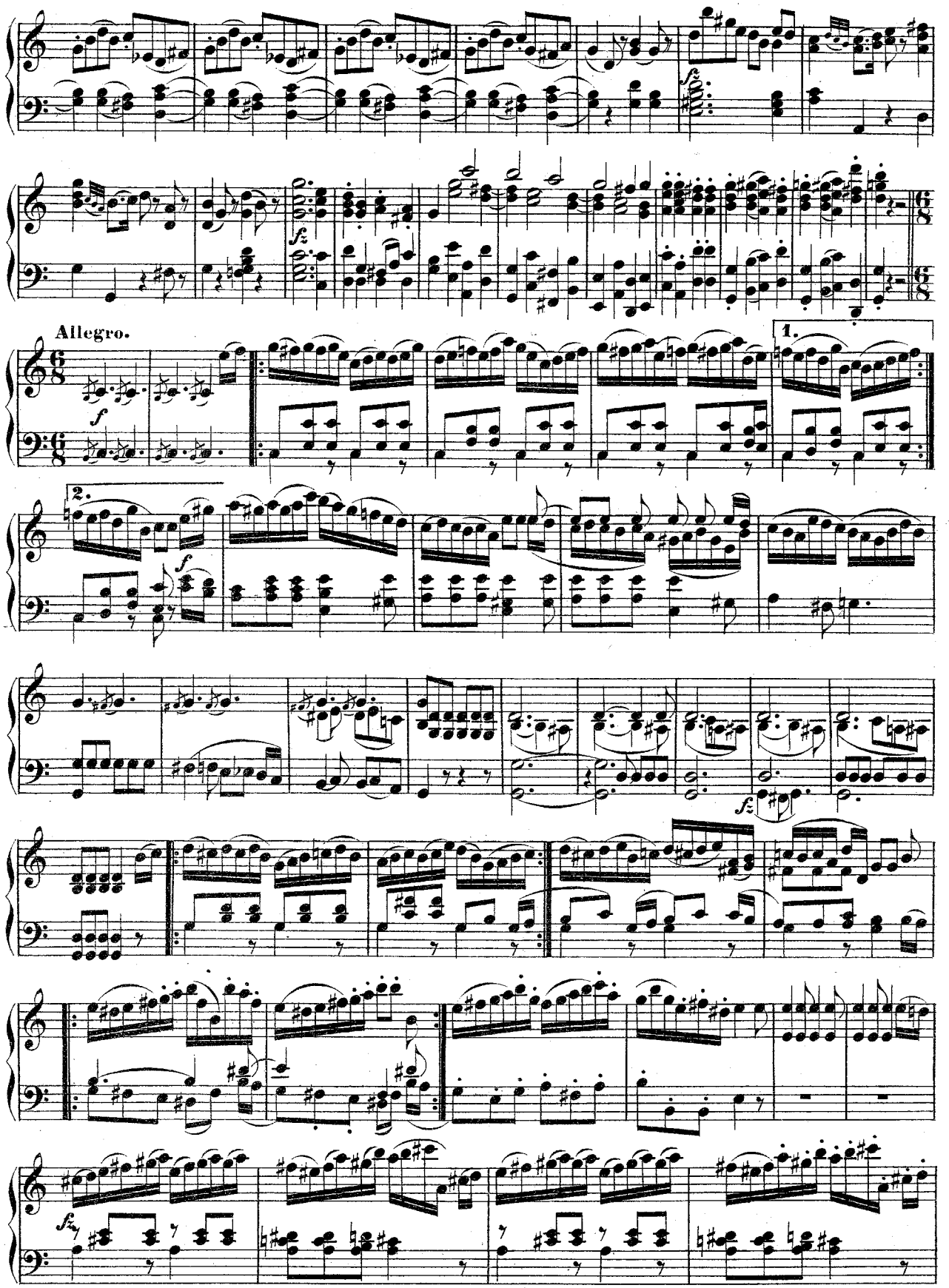

## CHOEUR.

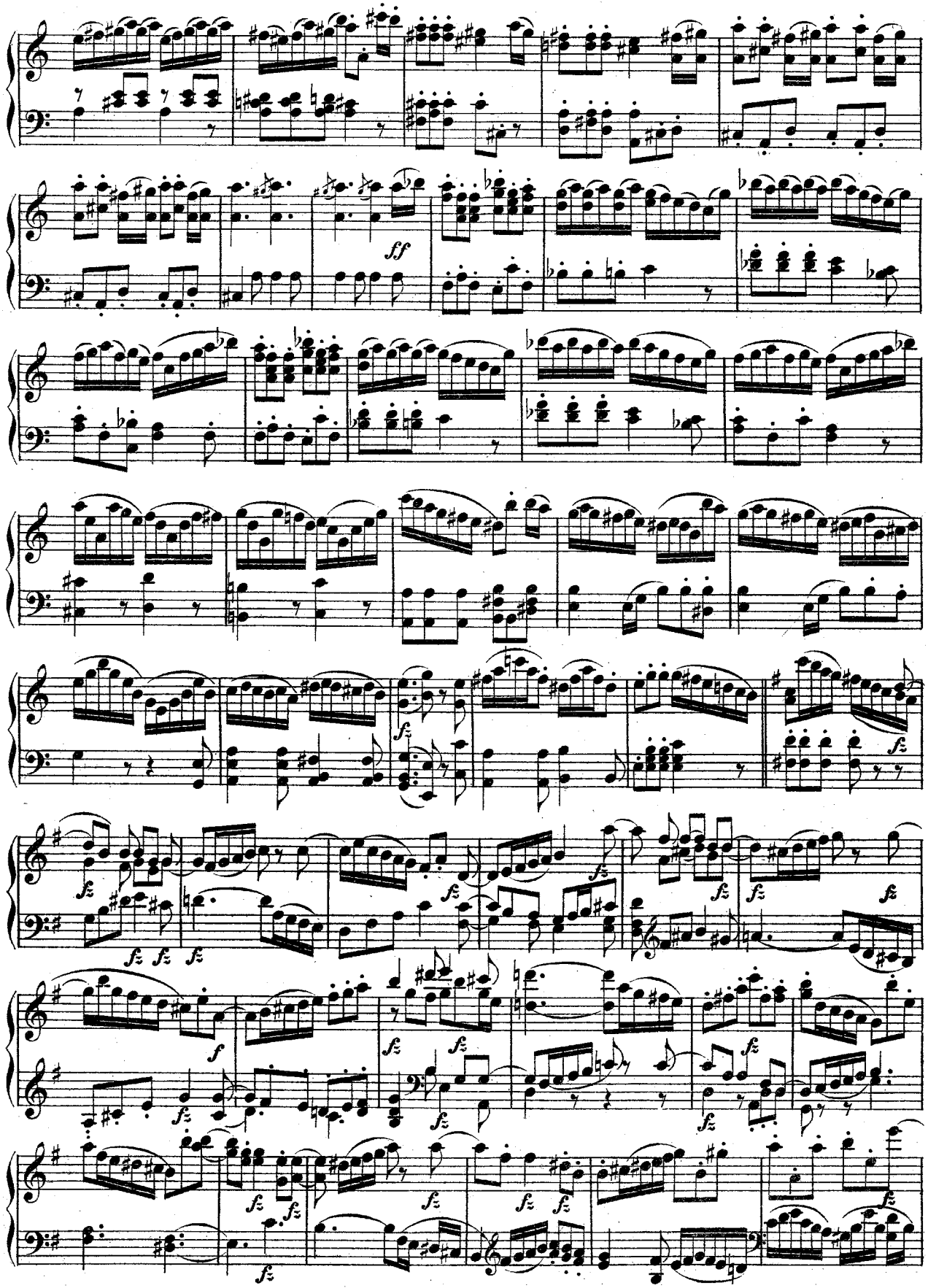
*Vive le jus du raisin!* — Juhe! der Wein ist da.

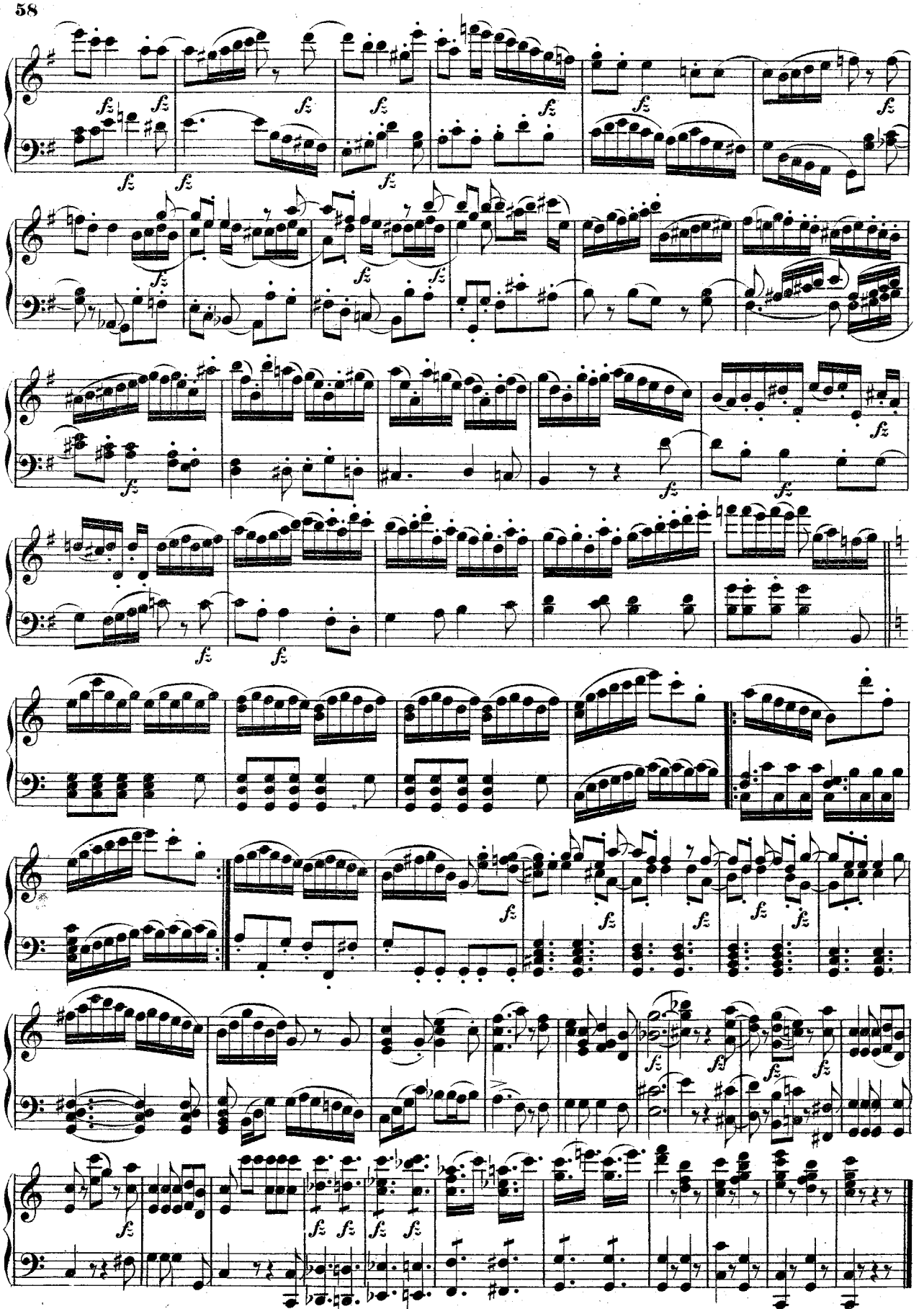
№ 18. **Molto Allegro.**






Allegro.
f
1.
2.
f
fz
fz


ff
fz
f



# L'HIVER.

*L'ouverture peint les épais brouillards, par où l'hiver commence.*

# DER WINTER.

*Die Einleitung schildert die dicken Nebel, womit der Winter anfängt.*

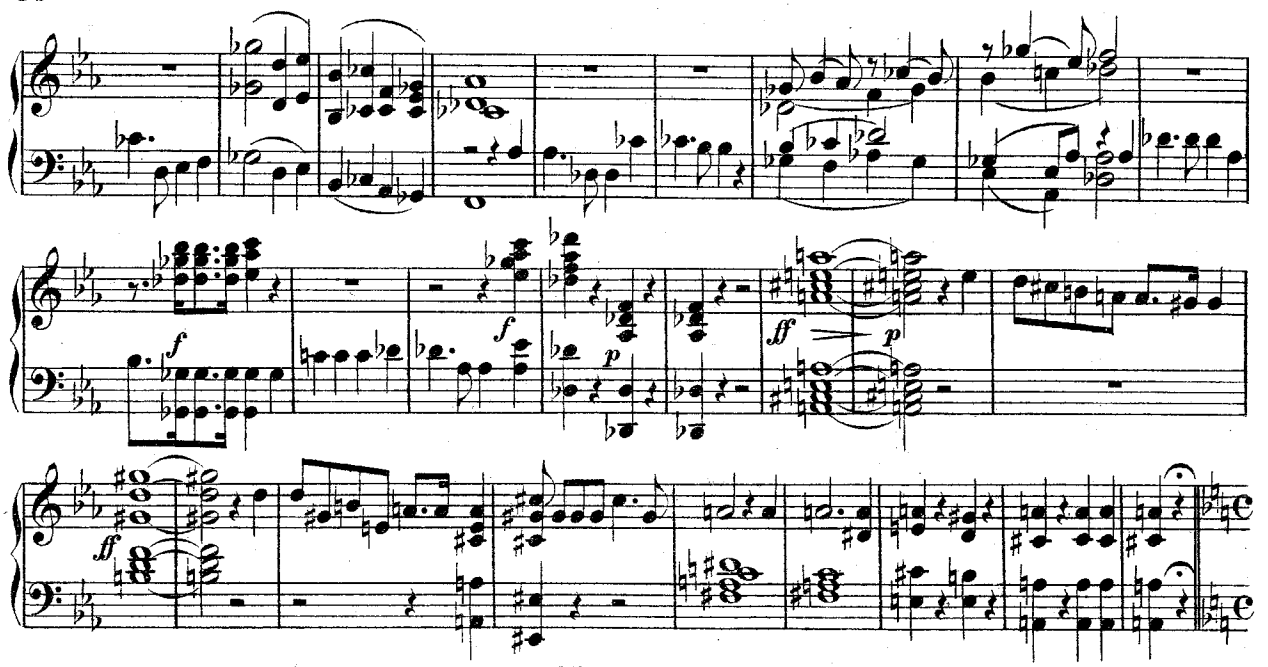
## RÉCITATIF ET CAVATINE.

*Par leur déclin les pâles jours.* — Nun senket sich das blasse Jahr.

**№ 19.**

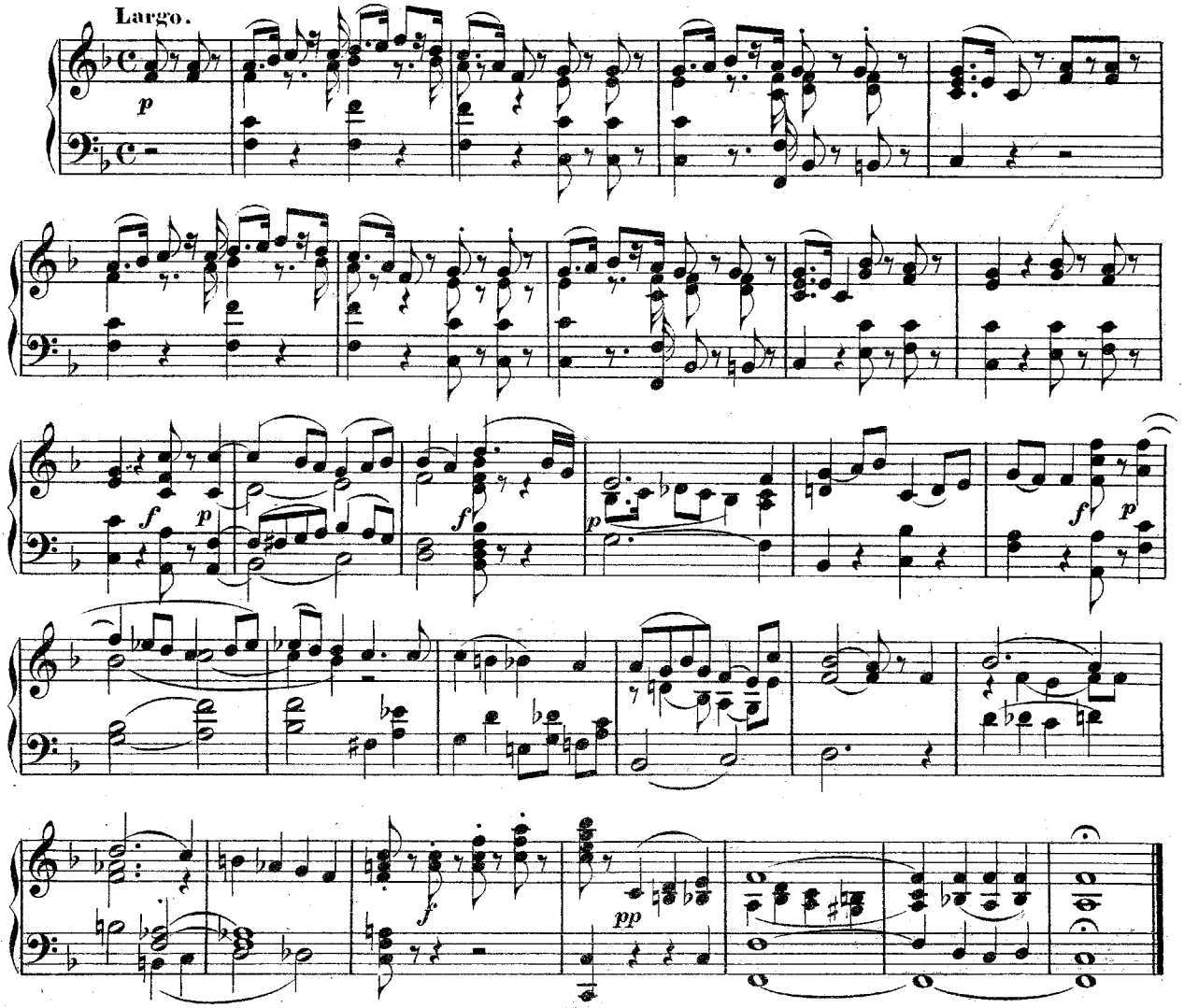
**Adagio ma non troppo.**

*Recit.*



## CAVATINE.

*Sans chaleur et sans lumière.*—Licht und Leben sind geschwächet.

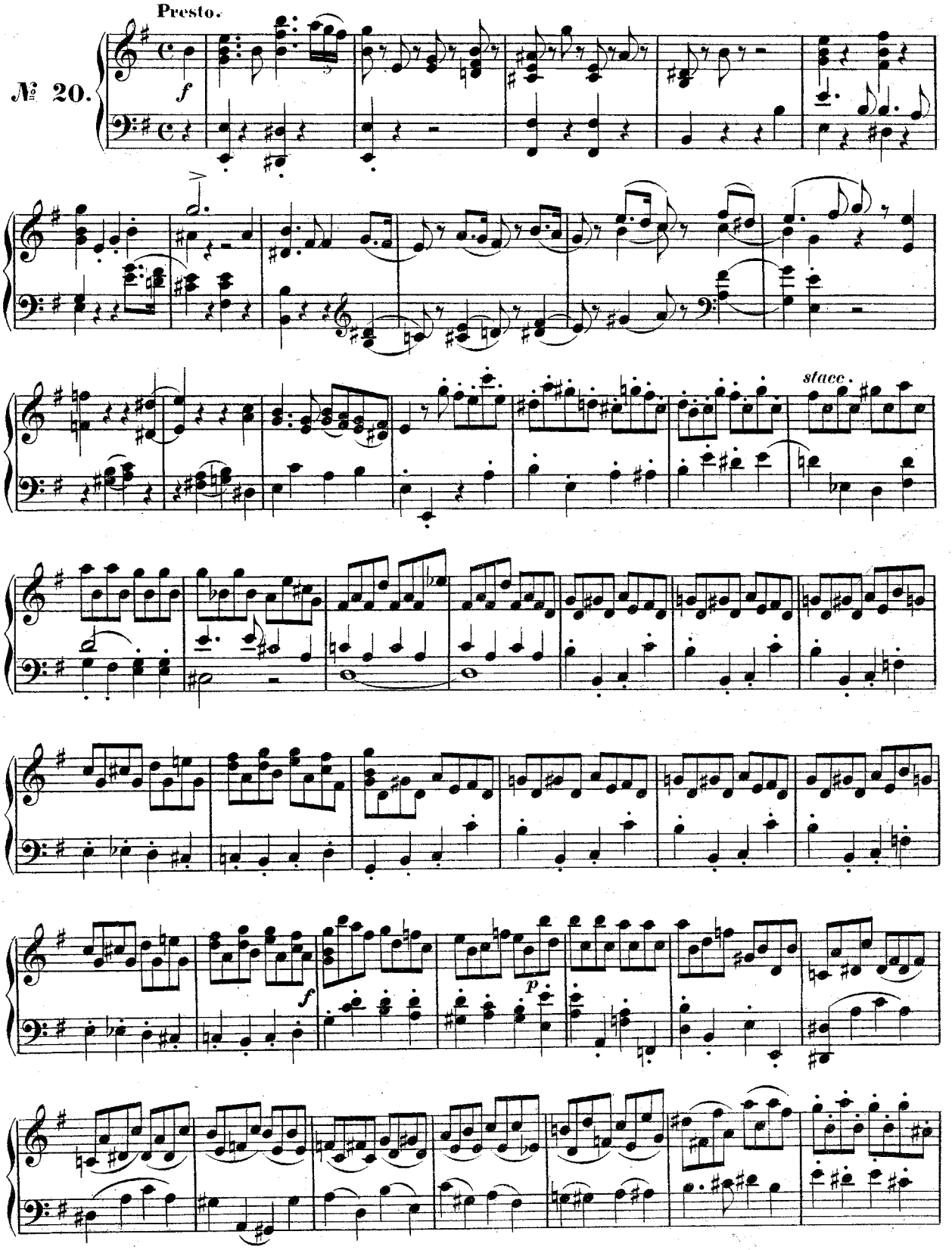


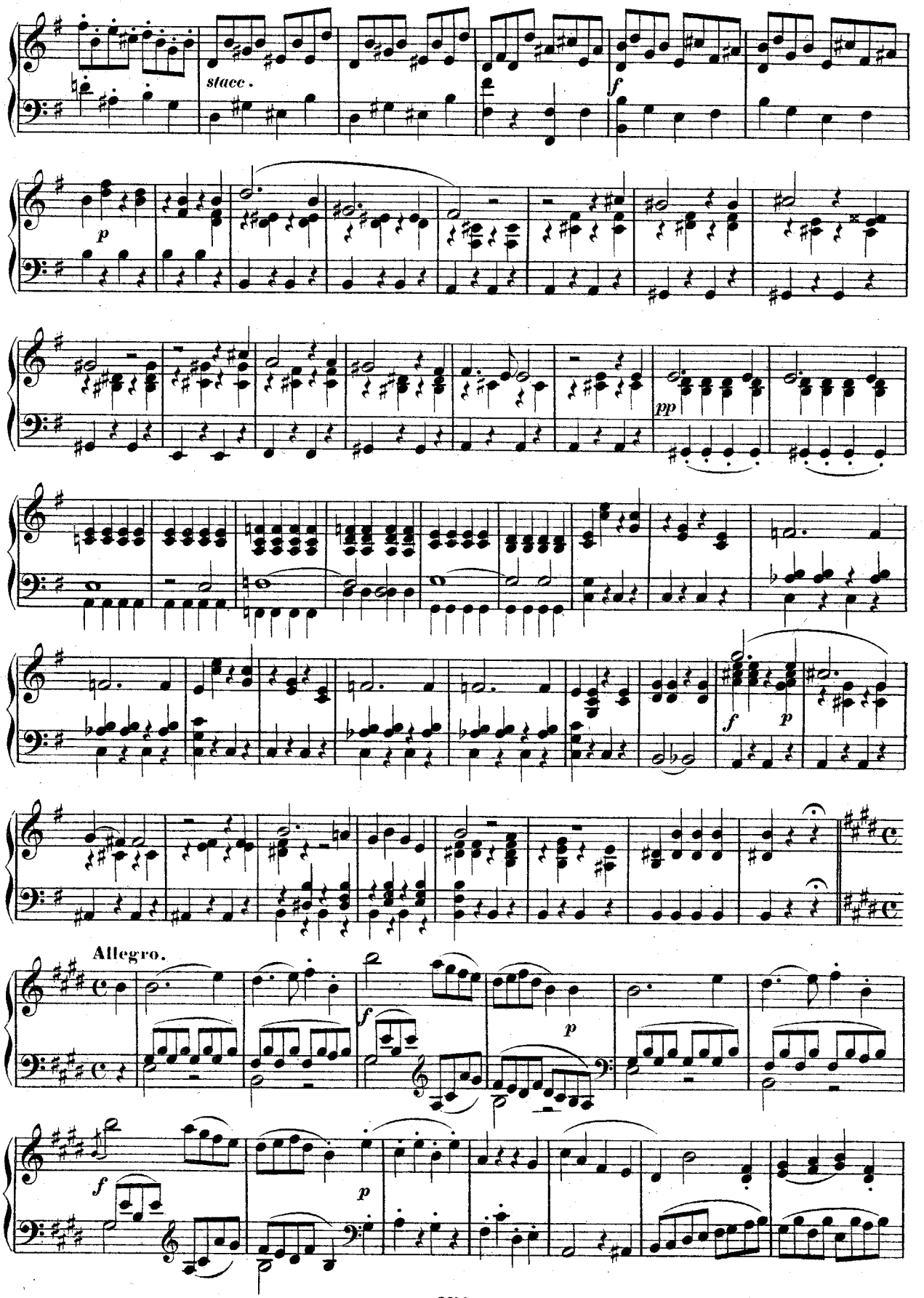
# AIR.

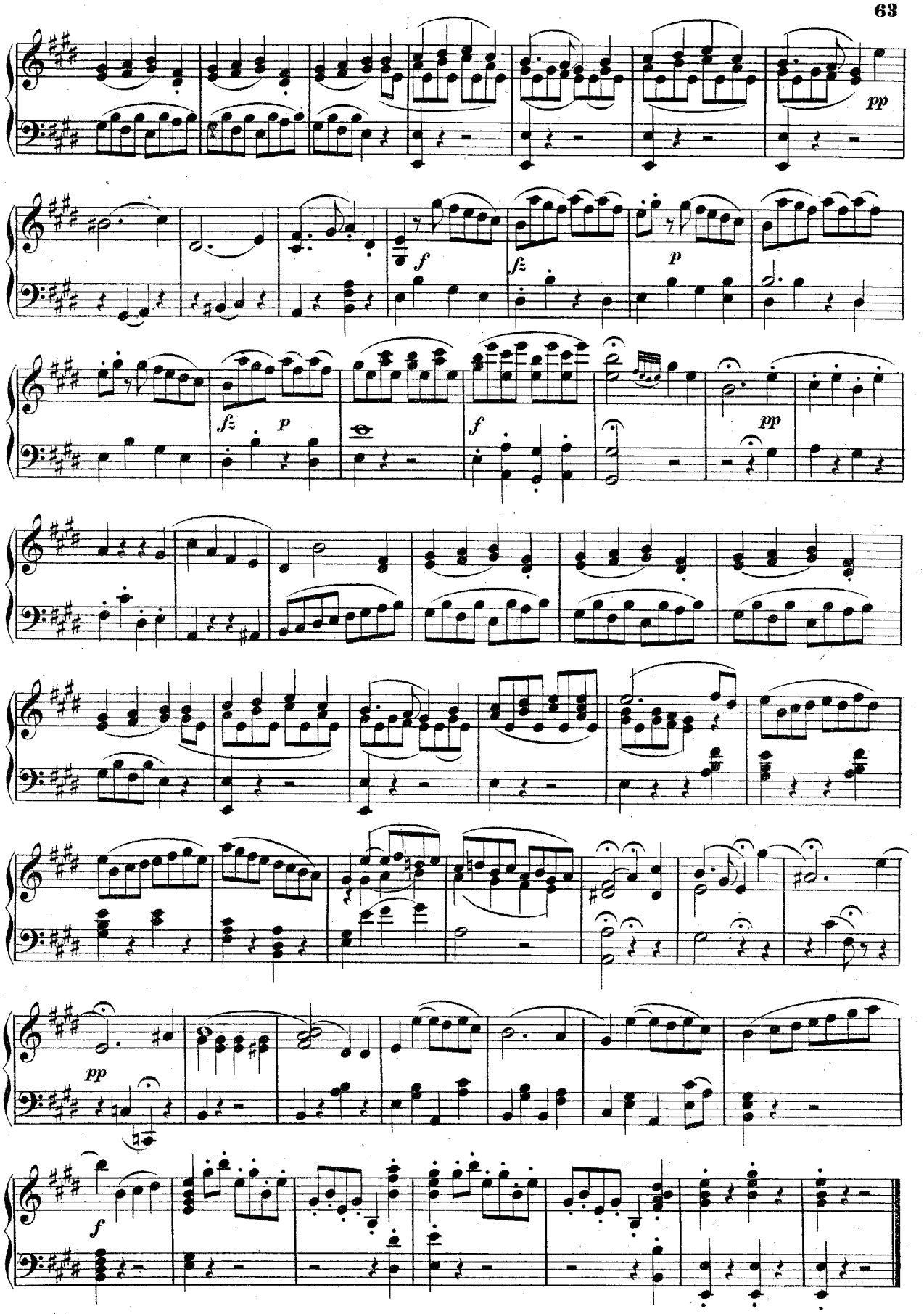
*Le malheureux passant.*—Hier steht der Wandrer nun.

№ 20.

Presto.




stacc.
f
p
pp
f
p
Allegro.
f
p
f
p

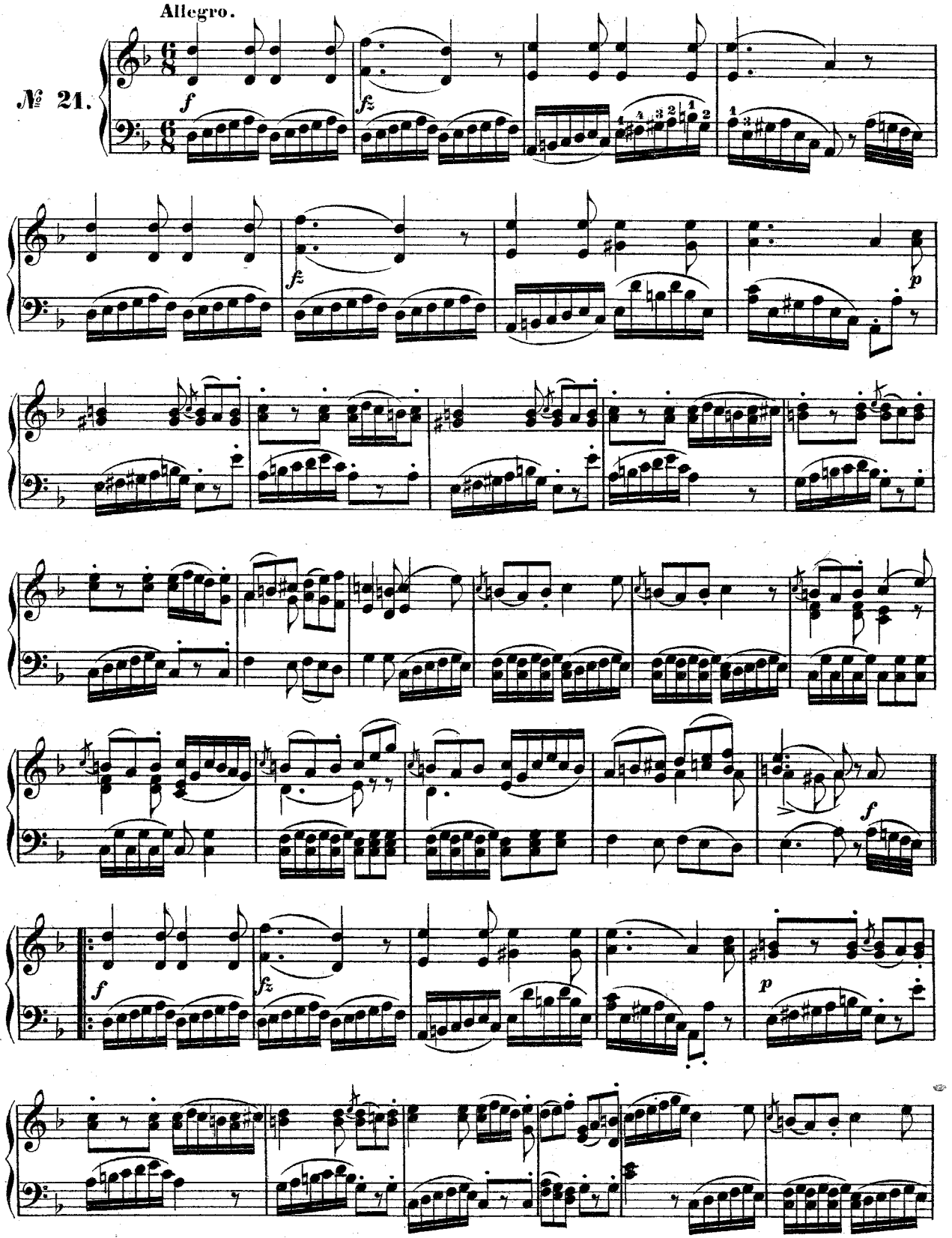

pp
f
fz
p
fz
p
f
pp
pp
f

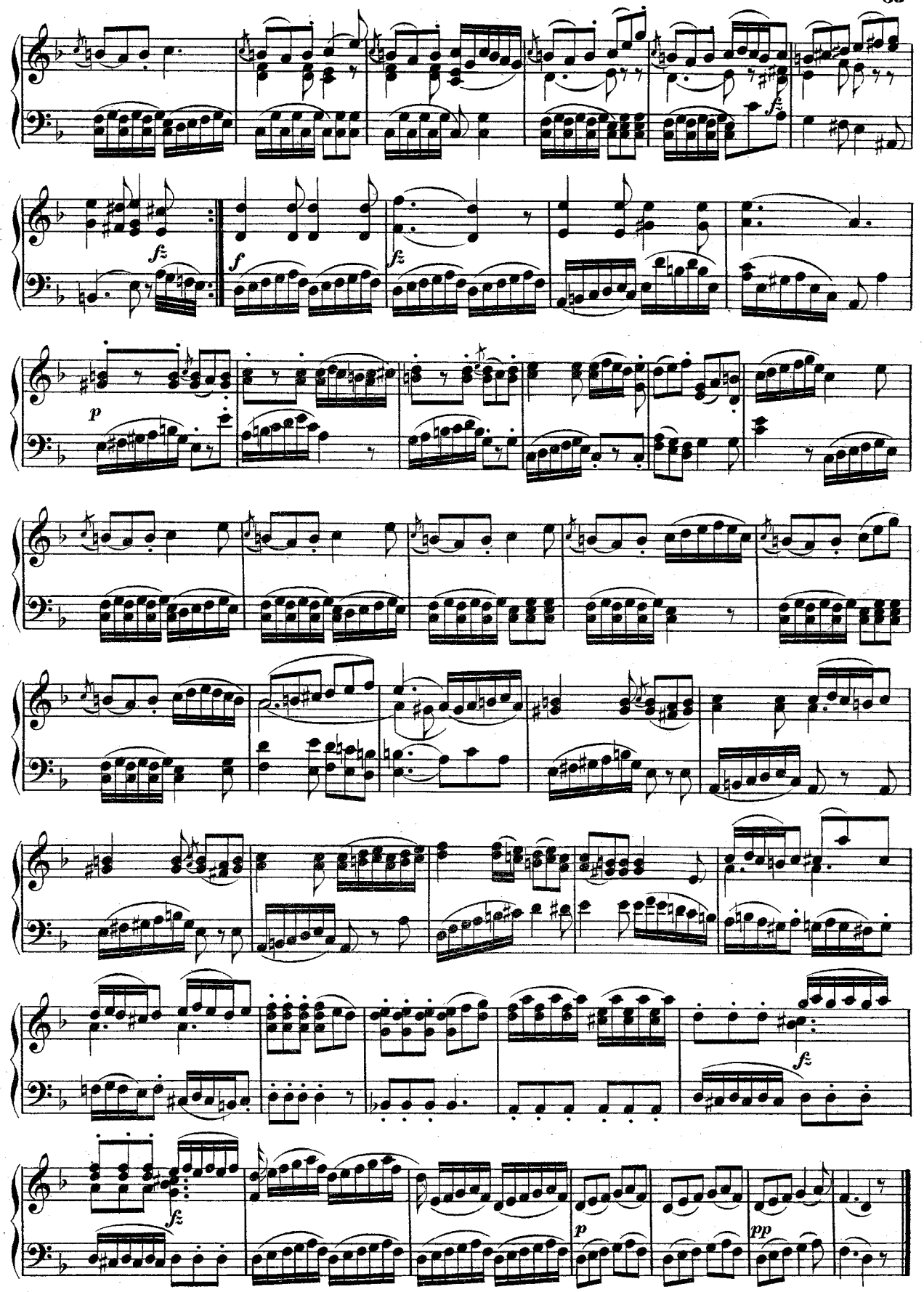
# CHOEUR.

*Tourne, cher rouet.* — Knurre, schnurre Rädchen.

Allegro.

№ 21.



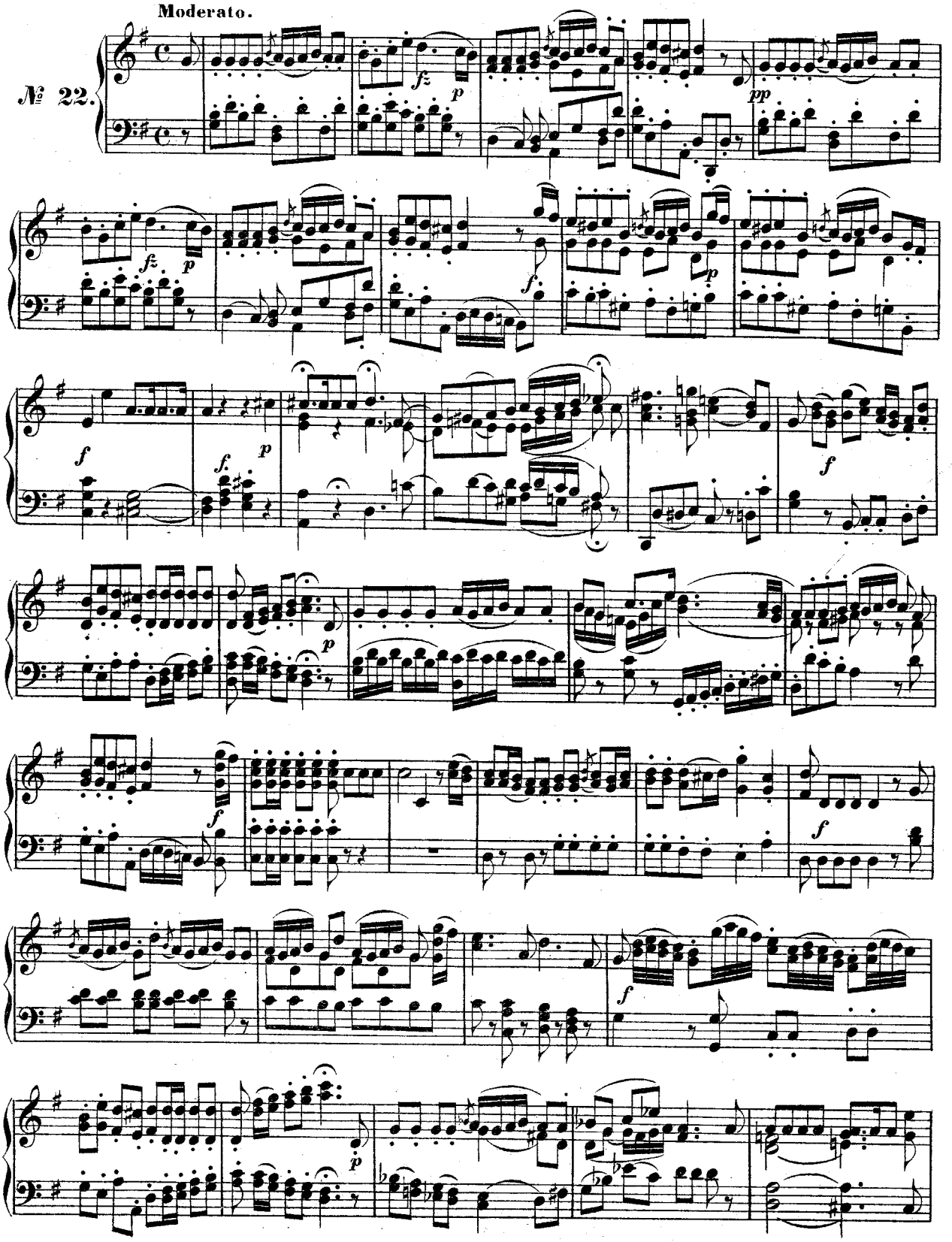

fz
fz
f
fz
p
fz
fz
p
pp

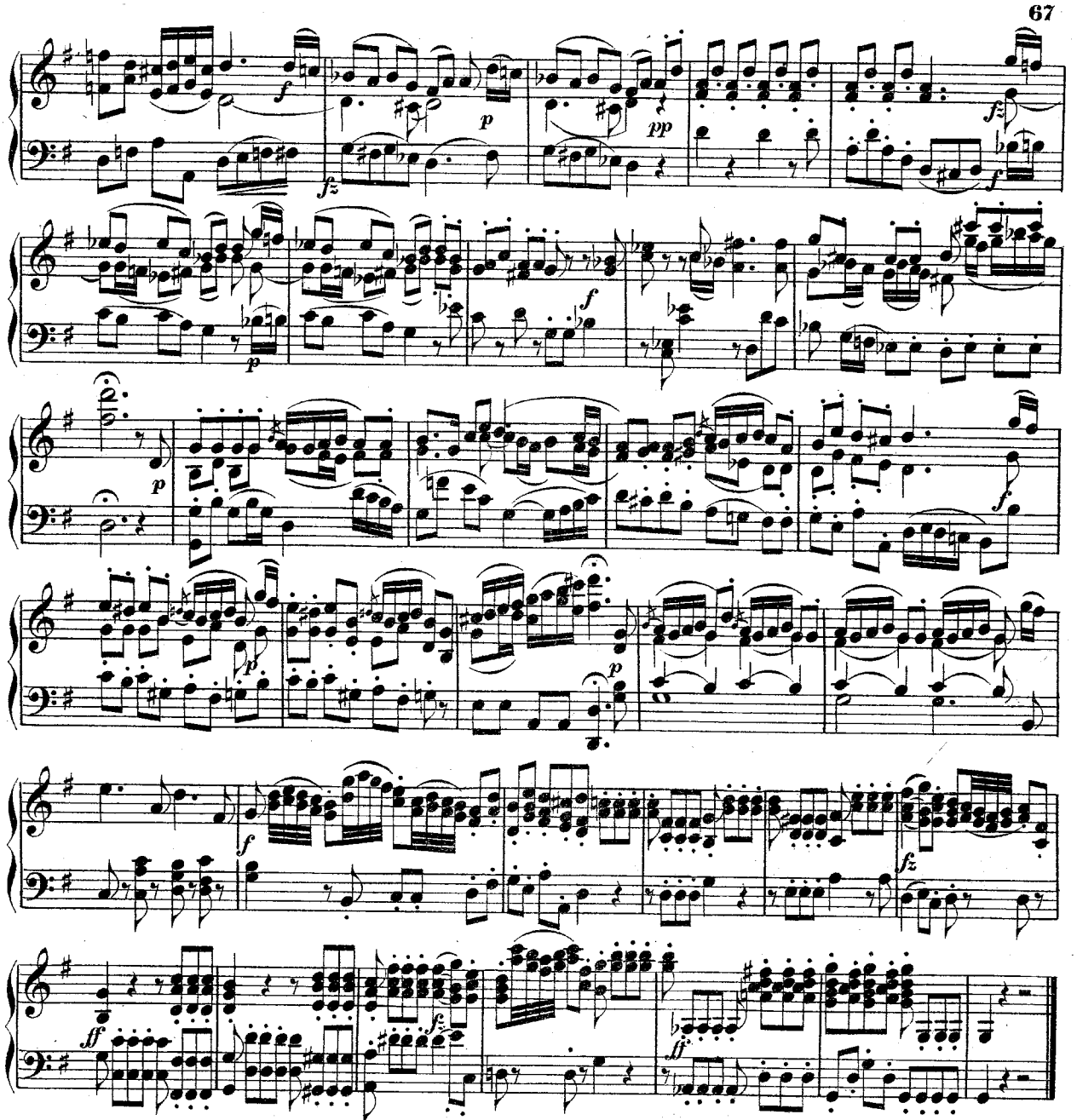
# SOLO ET CHOEUR.

*Il était une fille.* — Ein Mädchen, das auf Ehre hielt.

**Moderato.**

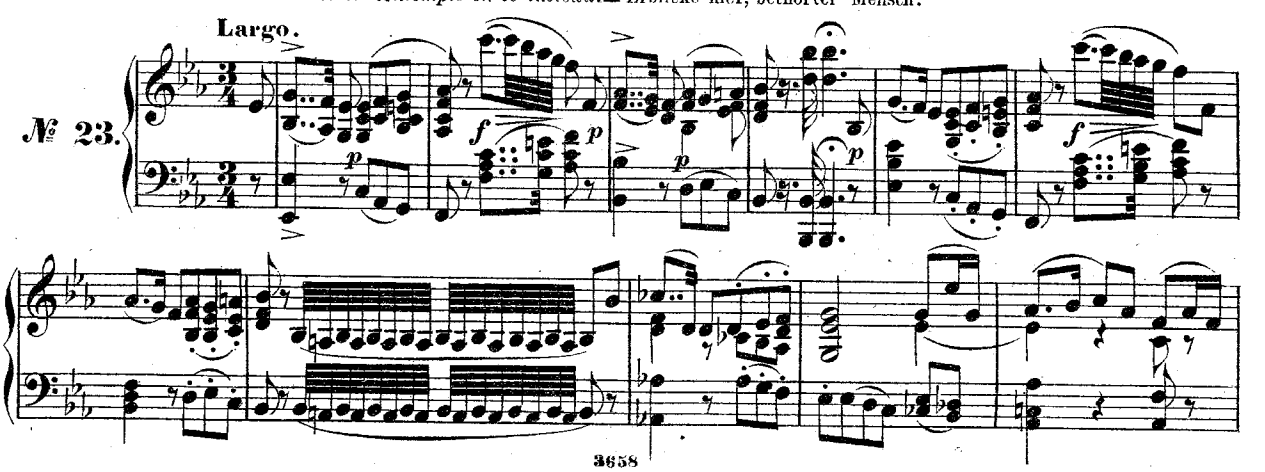
№ 22.

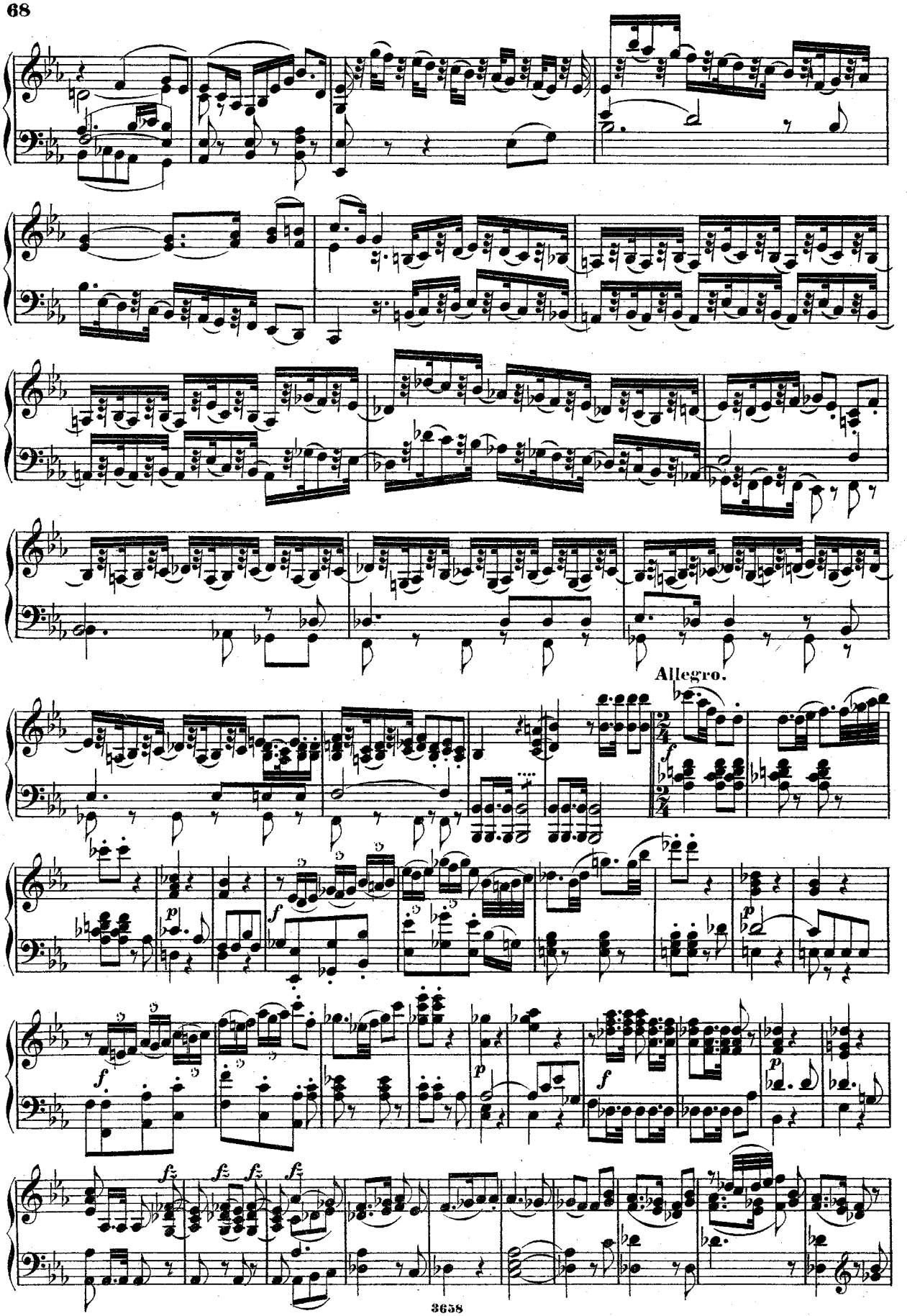


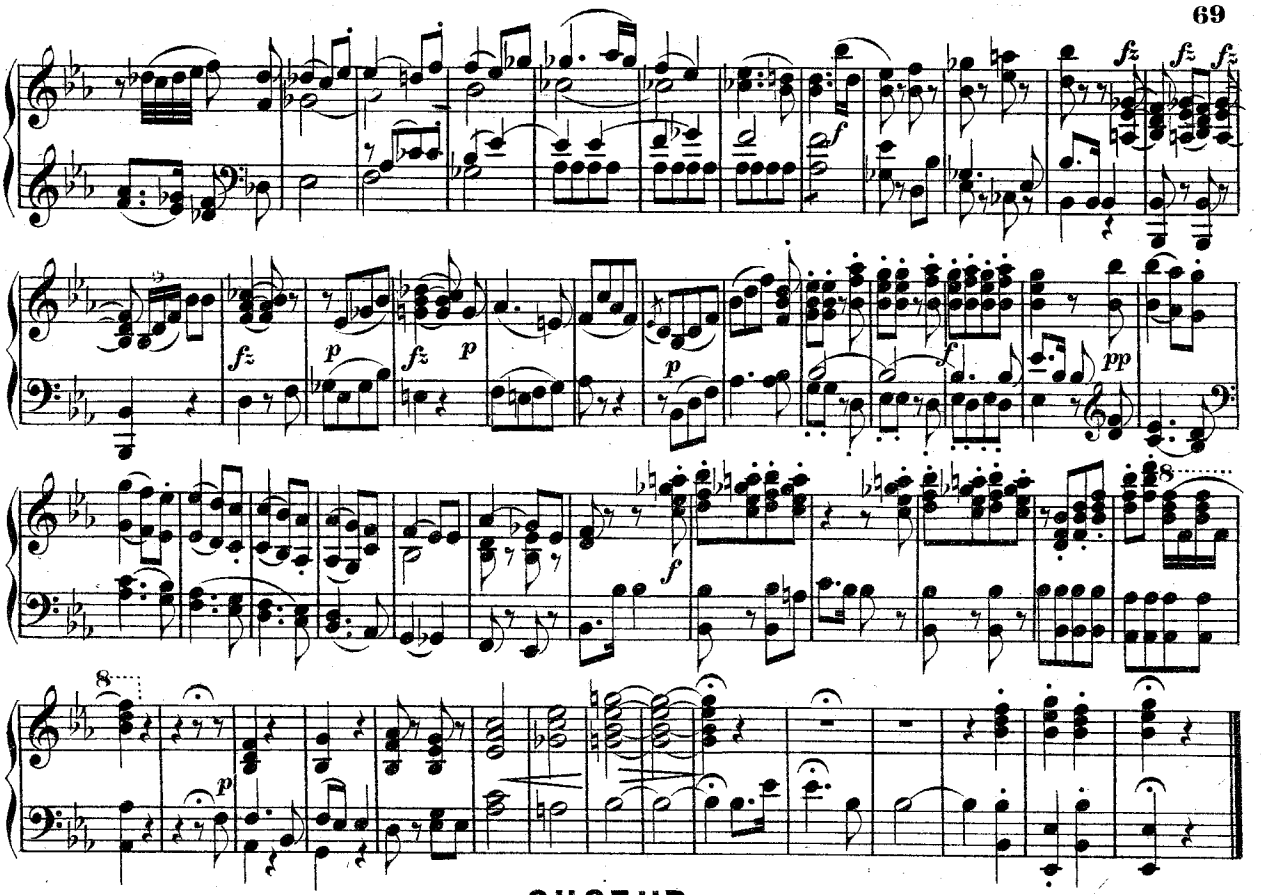


## AIR.

*Mortel! contemple en ce tableau.*— Erblicke hier, bethörter Mensch.




Allegro.

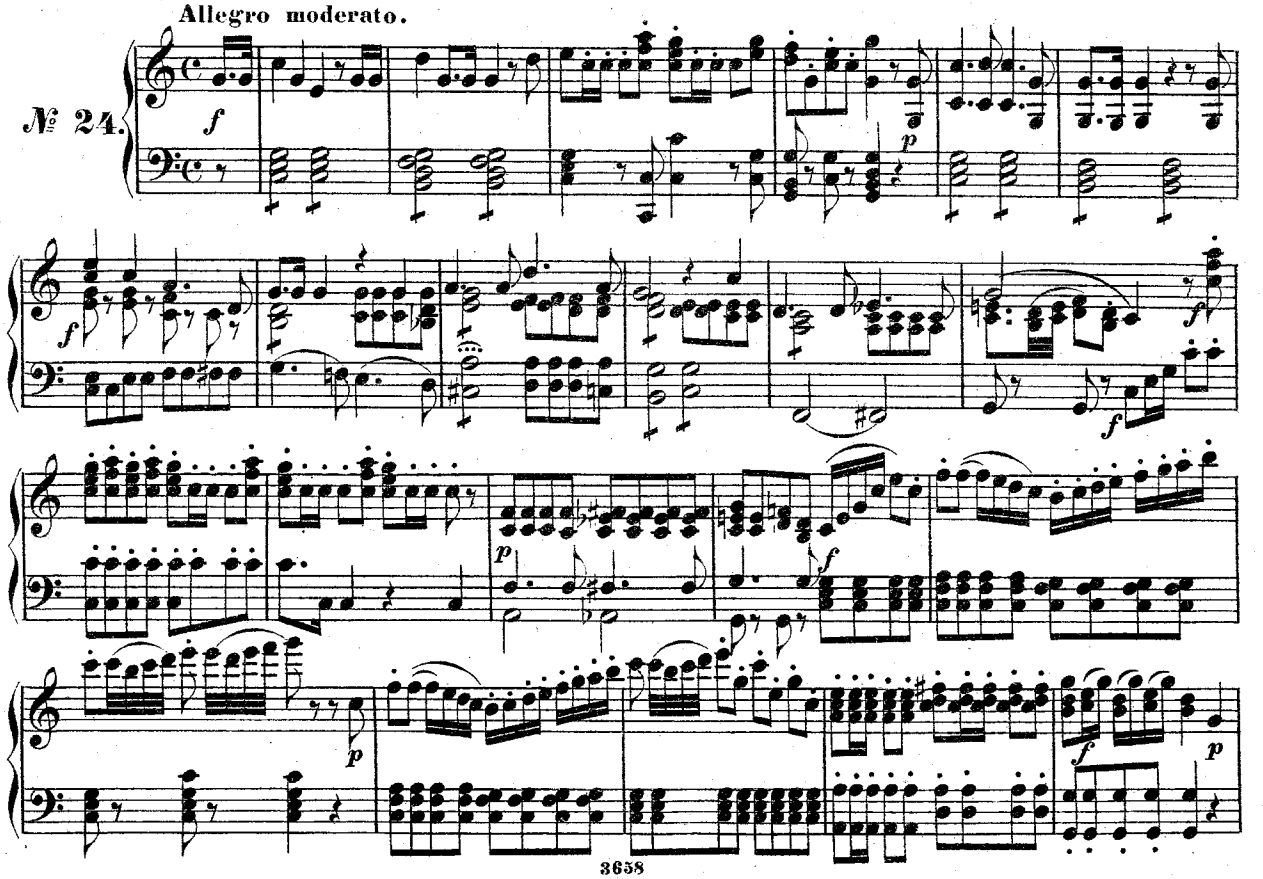


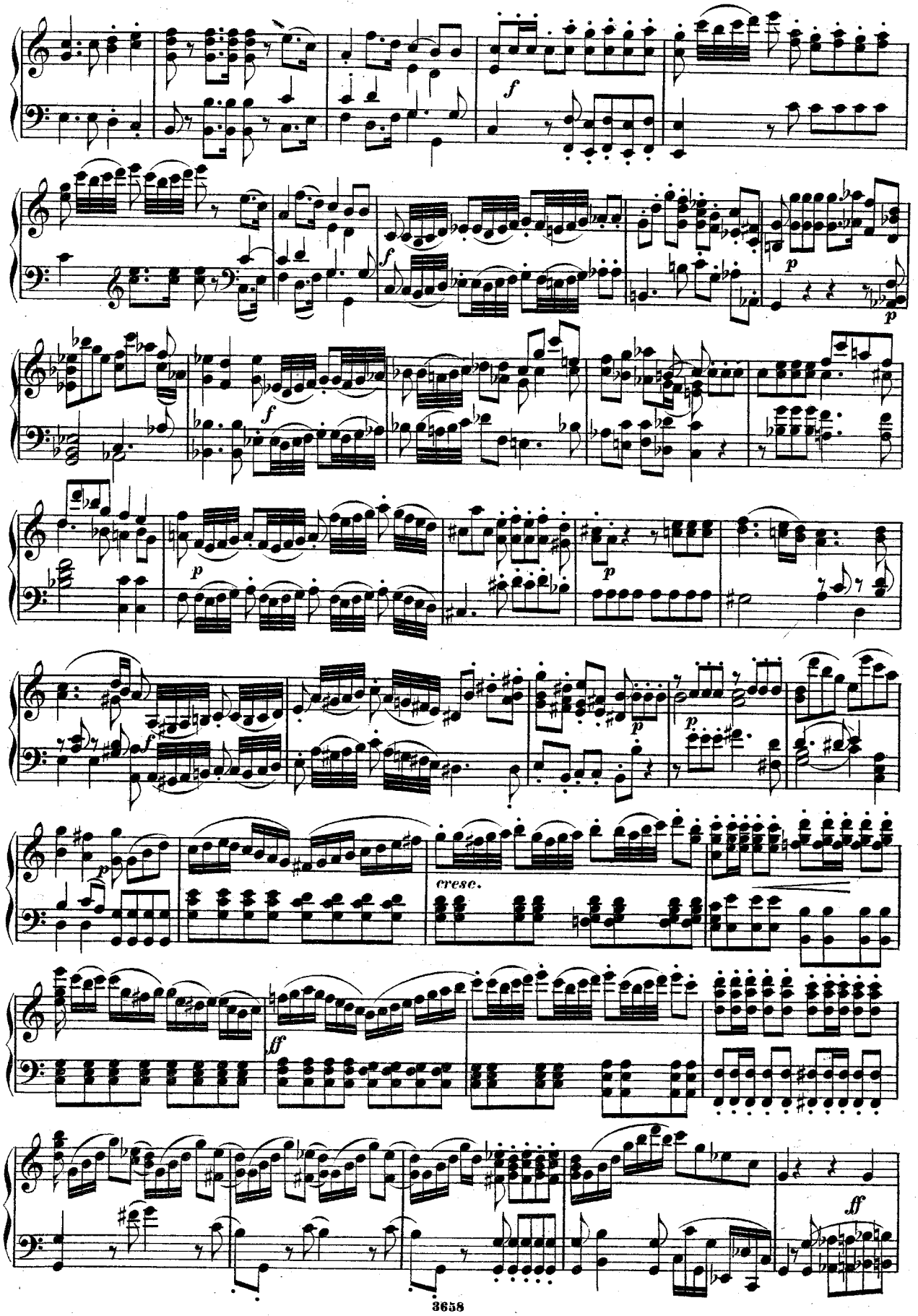
## CHOEUR.

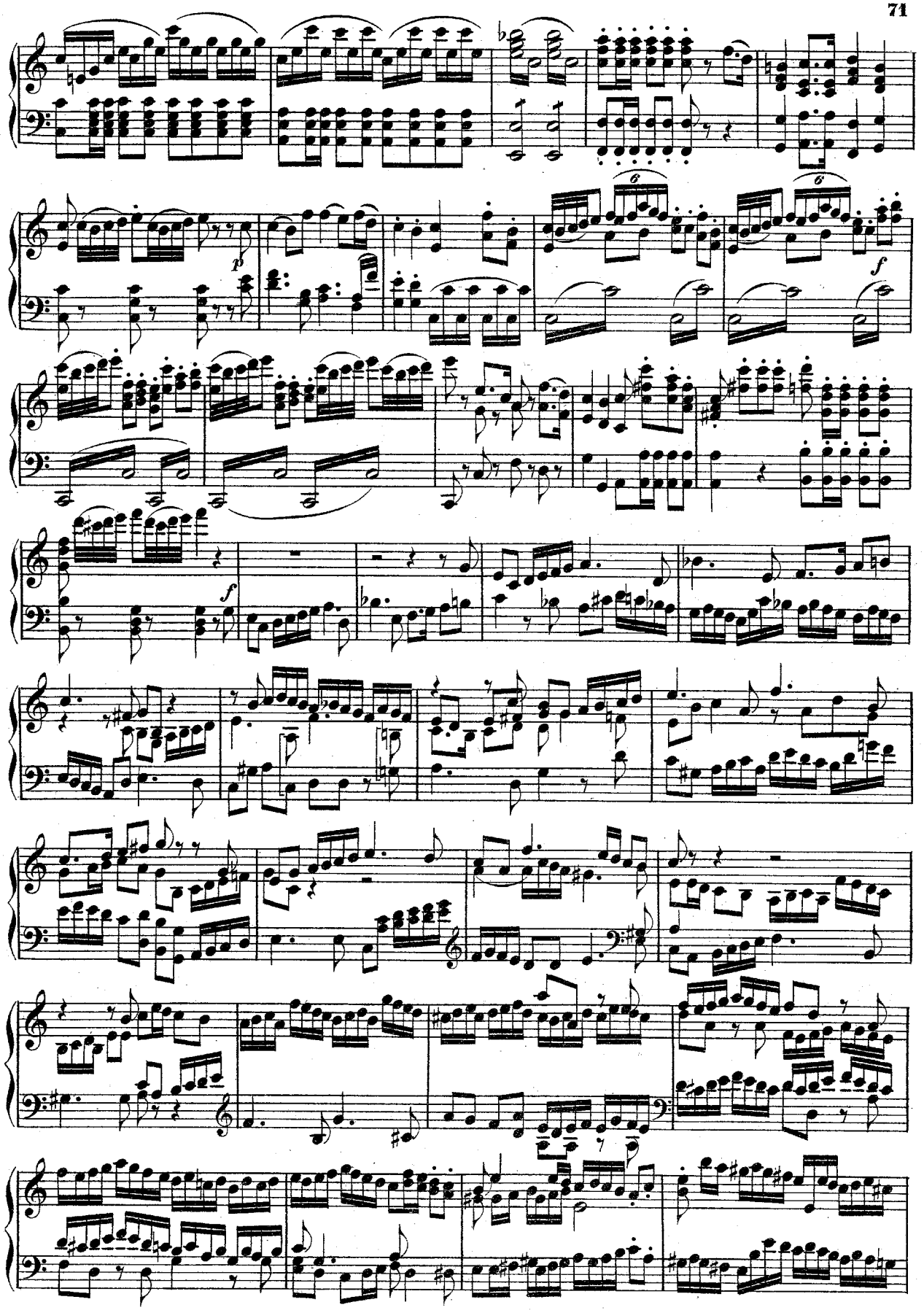
*L'aurore du grand jour luira.*—Dann bricht der grosse Morgen an.

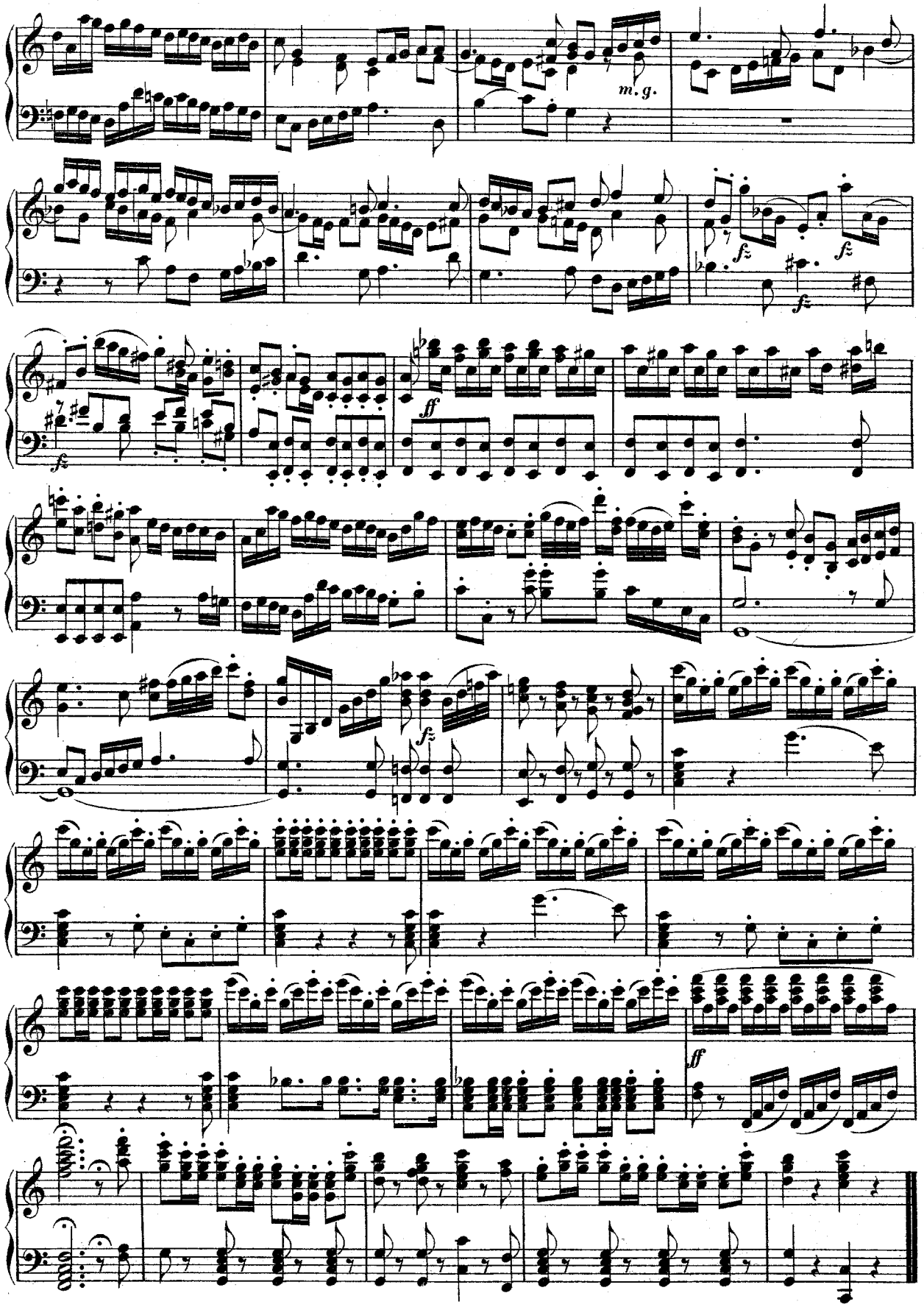
**Allegro moderato.**

№ 24.




f
p
cresc.
ff




m. g.
fz
ff
fz
fz
ff